

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 maggio 2007



Aoste, le 8 mai 2007

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2560 a pag. 2566  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2566 a pag. 2575

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 2577  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2595  
Atti assessorili ..... 2606  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2608  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2614  
Avvisi e comunicati ..... 2677  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2682

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2689  
Annunzi legali ..... 2698

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2560 à la page 2566  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2566 à la page 2575

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2577  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 2595  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2606  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2608  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2614  
Avis et communiqués ..... 2677  
Actes émanant des autres administrations ..... 2682

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2689  
Annonces légales ..... 2698

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 17 aprile 2007, n. 5.**

**Disposizioni in materia di organizzazione del Soccorso alpino valdostano.** pag. 2577

**Legge regionale 17 aprile 2007, n. 6.**

**Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale.** pag. 2585

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 18 aprile 2007, n. 154.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada «Pont d'Avisod – Champlan», in**

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 5 du 17 avril 2007,**

**portant dispositions en matière d'organisation du Secours alpin valdôtain.** page 2577

**Loi régionale n° 6 du 17 avril 2007,**

**portant nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale.** page 2585

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 154 du 18 avril 2007,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux**

**Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 2595

**Decreto 18 aprile 2007, n. 157.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dai lavori di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località lungo Dora e Liarey nel Comune di MORGEX.** pag. 2597

**Decreto 19 aprile 2007, n. 160.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.** pag. 2600

**Decreto 19 aprile 2007, n. 161.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Animatore di comunità», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.** pag. 2601

**Decreto 19 aprile 2007, n. 162.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Tecnico dei sistemi di automazione e impianti speciali», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Tecnico di produzione per mobili e arredi per spazi collettivi», V «Esperto in contabilità, bilancio, controllo», V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria e reception» e V «Operatore socioassistenziale polivalente» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.** pag. 2602

**Decreto 20 aprile 2007, n. 163.**

**Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2007 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale nei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.** pag. 2604

**Atto di delega 30 aprile 2007, prot. n. 1301/SGT.**

**Delega al Dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Gabriella MORELLI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.** pag. 2604

**d'élargissement de la route Pont d'Avisod – Champlan, dans la commune de SARRE.** page 2595

**Arrêté n° 157 du 18 avril 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col Saint-Charles, aux lieux-dits «Lungo Dora» et Liarey, dans la commune de MORGEX.** page 2597

**Arrêté n° 160 du 19 avril 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de web marketing pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.** page 2600

**Arrêté n° 161 du 19 avril 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Installateur d'équipements civils et industriels », « Animateur de communauté », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du Lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.** page 2601

**Arrêté n° 162 du 19 avril 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Technicien des systèmes d'automatisation et installations spéciales », « Technicien réparateur de véhicules », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.** page 2602

**Arrêté n° 163 du 20 avril 2007,**

**portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2007 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.** page 2604

**Acte du 30 avril 2007, réf. n° 1301/SGT**

**portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, Mme Gabriella MORELLI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.** page 2604

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 17 aprile 2007, n. 7.

Autorizzazione alla cattura temporanea ed all'inanellamento a scopo scientifico di Passero d'Italia (*Passer italiae*), Passera europea (*Passer domesticus*) e Passera sarda (*Passer hispaniolensis*) e loro ibridi. Periodo 2007 - 2009.

pag. 2606

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Decreto 11 aprile 2007, prot. n. 8/ASS.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 2608

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2007, n. 1372.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2006, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.

pag. 2608

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1519.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di conferimento di prodotti agricoli e di allevamento» alla categoria «altre cooperative» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, della Società «TYBIAS BAUCII SOC.

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 7 du 17 avril 2007,

portant autorisation d'effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux appartenant aux espèces Moineau cisalpin (*Passer italiae*), Moineau domestique (*Passer domesticus*), Moineau espagnol (*Passer hispaniolensis*) et de leurs hybrides dans un but scientifique, au titre de la période 2007/2009.

page 2606

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Arrêté n° 8/ASS du 11 avril 2007,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 2608

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1372 du 30 mars 2007,

portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2006.

page 2608

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 1519 du 12 avril 2007,

portant transfert de la société « TYBIAS BAUCII SOC. COOP. », dont le siège est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÈS, de la catégorie des coopératives de transformation de produits agricoles et d'élevage à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional

**COOP.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.**

pag. 2612

**Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1520.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 2613

**Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1521.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C.», con sede in SARRE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 2613

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 836.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della strada comunale Le Petit-Banc – Etabloz nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

pag. 2614

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 849.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione continua, Invito n. 6/2006, misura D1 POR FSE e Legge 236/93 – prima scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 2615

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 850.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, Invito n. 7/2006, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 2620

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 865.**

**Approvazione della procedura a «regia regionale» per la presentazione da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, dei progetti denominati**

**des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4/2006.**

page 2612

**Acte du dirigeant n° 1520 du 12 avril 2007,**

**portant immatriculation de la société « ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

page 2613

**Acte du dirigeant n° 1521 du 12 avril 2007,**

**portant immatriculation de la société « SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C. », dont le siège social est à Sarre, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

page 2613

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 836 du 30 mars 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE en vue des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc – Etabloz, dans la commune de BRISSOGNE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 2614

**Délibération n° 849 du 30 mars 2007,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 en vue des actions pour la formation continue (première échéance – appel à projets n° 6/2006). Engagement de la dépense y afférente.**

page 2615

**Délibération n° 850 du 30 mars 2007,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE en vue des actions de formation individualisée en catalogue (première échéance – appel à projets n° 7/2006). Engagement de la dépense y afférente.**

page 2620

**Délibération n° 865 du 6 avril 2007,**

**portant approbation de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE – POR Objectif n° 3, Mesure A2 – relative à la présentation, par les institutions scolaires**

«Stages per studenti» per l'anno scolastico 2006/2007, oggetto di cofinanziamento da parte del FSE, POR Obiettivo 3, Misura A2.

pag. 2624

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 912.**

Comune di ISSIME approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 20.12.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.12.2006.

pag. 2628

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 935.**

Programma INTERREG III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione in data 13 marzo 2007.

pag. 2630

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 938.**

Approvazione dell'esito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 – anno 2006 – Invito 5/2006 di cui alla DGR 4091 del 22.12.2006. Impegno di spesa.

pag. 2634

**Deliberazione 14 aprile 2007, n. 949.**

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 della assegnazione statale per il potenziamento del sistema della protezione civile regionale assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2643

**Deliberazione 14 aprile 2007, n. 950.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 2644

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 384 del 27 settembre 2006.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 – per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.

pag. 2645

secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves », au titre de l'année scolaire 2006/2007.

page 2624

**Délibération n° 912 du 6 avril 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 37 du 20 décembre 2006 et soumise à la Région le 28 décembre 2006.

page 2628

**Délibération n° 935 du 6 avril 2007,**

portant approbation, dans le cadre du programme INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006, des projets sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 13 mars 2007 et engagement de la dépense y afférente.

page 2630

**Délibération n° 938 du 6 avril 2007,**

portant approbation du résultat de l'appel à projets n° 5/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif n° 3 (Année 2006) et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4091 du 22 décembre 2006. Engagement de la dépense y afférente.

page 2634

**Délibération n° 949 du 14 avril 2007,**

portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 et non engagés pour le développement du système régional de protection civile, ainsi que rectification dudit budget, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion.

page 2643

**Délibération n° 950 du 14 avril 2007,**

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2644

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Assessorato istruzione e cultura. Allegato alla deliberazione n. 492 del 24 febbraio 2006

Criteri e modalità procedurali per l'erogazione dei contributi in applicazione dell'art. 10 ter della legge regionale 14 giugno 1989 n. 30, introdotto dall'art. 1 della legge regionale 1 agosto 1994 n. 37. pag. 2677

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2679

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2680

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2680

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2681

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2681

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto di asservimento 18 aprile 2007, n. 4.

Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di nuovi collettori fognari in regione Consolata, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 2682

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di esproprio 18 aprile 2007, n. 1.

Pronuncia di esproprio, a favore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del percorso

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Assessorat de l'éducation et de la culture. Annexe de la délibération n° 492 du 24 février 2006

Critères et modalités d'octroi des primes visées à l'art. 10 ter de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989, tel qu'il a été inséré par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du 1<sup>er</sup> août 1994. page 2677

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2679

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2680

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2680

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2681

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2681

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 4 du 18 avril 2007,

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux collecteurs d'égouts au lieu-dit Notre-Dame de la Consolation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 2682

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Acte n° 1 du 18 avril 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ des terrains nécessaires aux travaux de requalification du parcours historique « La

storico «La Poyà», con innesto alla viabilità rurale e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.  
pag. 2684

Poyà » et de raccordement à la voirie rurale, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.  
page 2684

## PARTE TERZA

## TROISIÈME PARTIE

### AVVISI DI CONCORSI

### AVIS DE CONCOURS

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

pag. 2689

page 2689

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Région autonome Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.

pag. 2694

page 2694

### ANNUNZI LEGALI

### ANNONCES LÉGALES

Comune di COURMAYEUR.

Commune de COURMAYEUR.

Estratto avviso di avvenuta gara.

Extrait du résultat d'un appel d'offres.

pag. 2698

page 2698

## INDICE SISTEMATICO

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### AGRICOLTURA

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2007, n. 1372.

Acte du dirigeant n° 1372 du 30 mars 2007,

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2006, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.

portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2006.

pag. 2608

page 2608

### AMBIENTE

### ENVIRONNEMENT

Decreto 17 aprile 2007, n. 7.

Arrêté n° 7 du 17 avril 2007,

Autorizzazione alla cattura temporanea ed all'inanella-

portant autorisation d'effectuer la capture temporaire



mento a scopo scientifico di Passero d'Italia (*Passer italiae*), Passera europea (*Passer domesticus*) e Passera sarda (*Passer hispaniolensis*) e loro ibridi. Periodo 2007 – 2009.

pag. 2606

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 836.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della strada comunale Le Petit-Banc – Etabloz nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 2614

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2679

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2680

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2680

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2681

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2681

## BILANCIO

**Deliberazione 14 aprile 2007, n. 949.**

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 della assegnazione statale per il potenziamento del sistema della protezione civile regionale assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2643

**Deliberazione 14 aprile 2007, n. 950.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 2644

## CAVE, MINIERE E TORBIERE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2680

et le baguage d'oiseaux appartenant aux espèces Moineau cisalpin (*Passer italiae*), Moineau domestique (*Passer domesticus*), Moineau espagnol (*Passer hispaniolensis*) et de leurs hybrides dans un but scientifique, au titre de la période 2007/2009.

page 2606

**Délibération n° 836 du 30 mars 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE en vue des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc – Etabloz, dans la commune de BRISSOGNE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 2614

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2679

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2680

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2680

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2681

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2681

## BUDGET

**Délibération n° 949 du 14 avril 2007,**

portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 et non engagés pour le développement du système régional de protection civile, ainsi que rectification dudit budget, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion.

page 2643

**Délibération n° 950 du 14 avril 2007,**

portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2644

## CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2680

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 19 aprile 2007, n. 160.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

pag. 2600

Decreto 19 aprile 2007, n. 161.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Animatore di comunità», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

pag. 2601

Decreto 19 aprile 2007, n. 162.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Tecnico dei sistemi di automazione e impianti speciali», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Tecnico di produzione per mobili e arredi per spazi collettivi», V «Esperto in contabilità, bilancio, controllo», V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria e reception» e V «Operatore socioassistenziale polivalente» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 2602

Decreto 20 aprile 2007, n. 163.

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2007 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale nei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

pag. 2604

COOPERAZIONE

Legge regionale 17 aprile 2007, n. 6.

Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale.

pag. 2585

Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1519.

Trasferimento dalla categoria «cooperative di conferimento di prodotti agricoli e di allevamento» alla categoria «altre cooperative» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, della Società «TYBIAS BAUCII SOC. COOP.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

pag. 2612

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 160 du 19 avril 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de *web marketing* pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 2600

Arrêté n° 161 du 19 avril 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Installateur d'équipements civils et industriels », « animateur de communauté », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du Lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

page 2601

Arrêté n° 162 du 19 avril 2007,

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Technicien des systèmes d'automatisation et installations spéciales », « Technicien réparateur de véhicules », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

page 2602

Arrêté n° 163 du 20 avril 2007,

portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2007 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

page 2604

COOPÉRATION

Loi régionale n° 6 du 17 avril 2007,

portant nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale.

page 2585

Acte du dirigeant n° 1519 du 12 avril 2007,

portant transfert de la société « TYBIAS BAUCII SOC. COOP. », dont le siège est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de la catégorie des coopératives de transformation de produits agricoles et d'élevage à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4/2006.

page 2612

**Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1520.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 2613

**Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1521.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C.», con sede in SARRE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 2613

**EDILIZIA**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2679

**ELEZIONI**

**Decreto 20 aprile 2007, n. 163.**

Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2007 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale nei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.

pag. 2604

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 912.**

Comune di ISSIME approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 20.12.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.12.2006.

pag. 2628

**Città di AOSTA. Decreto di asservimento 18 aprile 2007, n. 4.**

Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di nuovi collettori fognari in regione Consolata, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 2682

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di esproprio 18 aprile 2007, n. 1.**

Pronuncia di esproprio, a favore del comune di

**Acte du dirigeant n° 1520 du 12 avril 2007,**

portant immatriculation de la société « ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

page 2613

**Acte du dirigeant n° 1521 du 12 avril 2007,**

portant immatriculation de la société « SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C. », dont le siège social est à Sarre, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

page 2613

**BÂTIMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2679

**ÉLECTIONS**

**Arrêté n° 163 du 20 avril 2007,**

portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2007 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.

page 2604

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 912 du 6 avril 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 37 du 20 décembre 2006 et soumise à la Région le 28 décembre 2006.

page 2628

**Commune d'AOSTE. Acte n° 4 du 18 avril 2007,**

portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux collecteurs d'égouts au lieu-dit Notre-Dame de la Consolation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 2682

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Acte n° 1 du 18 avril 2007,**

portant expropriation en faveur de la Commune

**ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del percorso storico «La Poyà», con innesto alla viabilità rurale e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**  
pag. 2684

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 18 aprile 2007, n. 154.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada «Pont d'Avisod – Champlan», in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**  
pag. 2595

**Decreto 18 aprile 2007, n. 157.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dai lavori di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località lungo Dora e Liarey nel Comune di MORGEX.**  
pag. 2597

**Città di AOSTA. Decreto di asservimento 18 aprile 2007, n. 4.**

**Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di nuovi collettori fognari in regione Consolata, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**  
pag. 2682

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di esproprio 18 aprile 2007, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio, a favore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del percorso storico «La Poyà», con innesto alla viabilità rurale e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**  
pag. 2684

#### FINANZE

**Deliberazione 14 aprile 2007, n. 949.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 della assegnazione statale per il potenziamento del sistema della protezione civile regionale assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 2643

**Deliberazione 14 aprile 2007, n. 950.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

**d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ des terrains nécessaires aux travaux de requalification du parcours historique « La Poyà » et de raccordement à la voirie rurale, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**  
page 2684

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 154 du 18 avril 2007,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route Pont d'Avisod – Champlan, dans la commune de SARRE.**  
page 2595

**Arrêté n° 157 du 18 avril 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col Saint-Charles, aux lieux-dits «Lungo Dora» et Liarey, dans la commune de MORGEX.**  
page 2597

**Commune d'AOSTE. Acte n° 4 du 18 avril 2007,**

**portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux collecteurs d'égouts au lieu-dit Notre-Dame de la Consolation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**  
page 2682

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Acte n° 1 du 18 avril 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ des terrains nécessaires aux travaux de requalification du parcours historique « La Poyà » et de raccordement à la voirie rurale, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**  
page 2684

#### FINANCES

**Délibération n° 949 du 14 avril 2007,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 et non engagés pour le développement du système régional de protection civile, ainsi que rectification dudit budget, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion.**  
page 2643

**Délibération n° 950 du 14 avril 2007,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du**

**l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

pag. 2644

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 935.**

**Programma INTERREG III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione in data 13 marzo 2007.**

pag. 2630

**Assessorato istruzione e cultura. Allegato alla deliberazione n. 492 del 24 febbraio 2006**

**Criteri e modalità procedurali per l'erogazione dei contributi in applicazione dell'art. 10 ter della legge regionale 14 giugno 1989 n. 30, introdotto dall'art. 1 della legge regionale 1 agosto 1994 n. 37.**

pag. 2677

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 2680

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 2681

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 11 aprile 2007, prot. n. 8/ASS.**

**Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

pag. 2608

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 849.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione continua, Invito n. 6/2006, misura D1 POR FSE e Legge 236/93 – prima scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 2615

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 850.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, Invito n. 7/2006, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 2620

**budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 2644

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 935 du 6 avril 2007,**

**portant approbation, dans le cadre du programme INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006, des projets sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 13 mars 2007 et engagement de la dépense y afférente.**

page 2630

**Assessorat de l'éducation et de la culture. Annexe de la délibération n° 492 du 24 février 2006**

**Critères et modalités d'octroi des primes visées à l'art. 10 ter de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989, tel qu'il a été inséré par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du 1<sup>er</sup> août 1994.**

page 2677

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 2680

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 2681

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 8/ASS du 11 avril 2007,**

**portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

page 2608

**Délibération n° 849 du 30 mars 2007,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 en vue des actions pour la formation continue (première échéance – appel à projets n° 6/2006). Engagement de la dépense y afférente.**

page 2615

**Délibération n° 850 du 30 mars 2007,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE en vue des actions de formation individualisée en catalogue (première échéance – appel à projets n° 7/2006). Engagement de la dépense y afférente.**

page 2620

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 938.**

Approvazione dell'esito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 – anno 2006 – Invito 5/2006 di cui alla DGR 4091 del 22.12.2006. Impegno di spesa.

pag. 2634

**ISTRUZIONE**

**Decreto 19 aprile 2007, n. 160.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

pag. 2600

**Decreto 19 aprile 2007, n. 161.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Animatore di comunità», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

pag. 2601

**Decreto 19 aprile 2007, n. 162.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Tecnico dei sistemi di automazione e impianti speciali», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Tecnico di produzione per mobili e arredi per spazi collettivi», V «Esperto in contabilità, bilancio, controllo», V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria e reception» e V «Operatore socioassistenziale polivalente» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 2602

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 865.**

Approvazione della procedura a «regia regionale» per la presentazione da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, dei progetti denominati «Stages per studenti» per l'anno scolastico 2006/2007, oggetto di cofinanziamento da parte del FSE, POR Obiettivo 3, Misura A2.

pag. 2624

Assessorato istruzione e cultura. Allegato alla deliberazione n. 492 del 24 febbraio 2006

Criteri e modalità procedurali per l'erogazione dei contributi in applicazione dell'art. 10 ter della legge regionale 14 giugno 1989 n. 30, introdotto dall'art. 1 della legge regionale 1 agosto 1994 n. 37.

pag. 2677

**Délibération n° 938 du 6 avril 2007,**

portant approbation du résultat de l'appel à projets n° 5/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif n° 3 (Année 2006) et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4091 du 22 décembre 2006. Engagement de la dépense y afférente.

page 2634

**INSTRUCTION**

**Arrêté n° 160 du 19 avril 2007,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de *web marketing* pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 2600

**Arrêté n° 161 du 19 avril 2007,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Installateur d'équipements civils et industriels », « Animateur de communauté », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du Lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

page 2601

**Arrêté n° 162 du 19 avril 2007,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Technicien des systèmes d'automatisation et installations spéciales », « Technicien réparateur de véhicules », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.

page 2602

**Délibération n° 865 du 6 avril 2007,**

portant approbation de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE – POR Objectif n° 3, Mesure A2 – relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves », au titre de l'année scolaire 2006/2007.

page 2624

Assessorat de l'éducation et de la culture. Annexe de la délibération n° 492 du 24 février 2006

Critères et modalités d'octroi des primes visées à l'art. 10 ter de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989, tel qu'il a été inséré par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du 1<sup>er</sup> août 1994.

page 2677

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 30 aprile 2007, prot. n. 1301/SGT.

Delega al Dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Gabriella MORELLI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.  
pag. 2604

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 384 del 27 settembre 2006.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 – per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.  
pag. 2645

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 30 aprile 2007, prot. n. 1301/SGT.

Delega al Dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig.ra Gabriella MORELLI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.  
pag. 2604

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 384 del 27 settembre 2006.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 – per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.  
pag. 2645

PROFESSIONI

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2007, n. 1372.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2006, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.  
pag. 2608

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 6 aprile 2007, n. 935.

Programma INTERREG III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione in data 13 marzo 2007.  
pag. 2630

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 30 avril 2007, réf. n° 1301/SGT

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, Mme Gabriella MORELLI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.  
page 2604

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 384 del 27 settembre 2006.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 – per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.  
pag. 2645

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 30 avril 2007, réf. n° 1301/SGT

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, Mme Gabriella MORELLI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.  
page 2604

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 384 del 27 settembre 2006.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 – per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.  
pag. 2645

PROFESSIONS

Acte du dirigeant n° 1372 du 30 mars 2007,

portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2006.  
page 2608

PLANIFICATION

Délibération n° 935 du 6 avril 2007,

portant approbation, dans le cadre du programme INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006, des projets sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 13 mars 2007 et engagement de la dépense y afférente.  
page 2630

PROTEZIONE CIVILE

**Legge regionale 17 aprile 2007, n. 5.**

**Disposizioni in materia di organizzazione del Soccorso alpino valdostano.** pag. 2577

RICERCA

**Decreto 17 aprile 2007, n. 7.**

**Autorizzazione alla cattura temporanea ed all'inanellamento a scopo scientifico di Passero d'Italia (*Passer italiae*), Passera europea (*Passer domesticus*) e Passera sarda (*Passer hispaniolensis*) e loro ibridi. Periodo 2007 - 2009.** pag. 2606

SPORT E TEMPO LIBERO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 2681

TRASPORTI

**Decreto 18 aprile 2007, n. 154.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada «Pont d'Avisod - Champlan», in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 2595

**Decreto 18 aprile 2007, n. 157.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dai lavori di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località lungo Dora e Liarey nel Comune di MORGEX.** pag. 2597

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 836.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della strada comunale Le Petit-Banc - Etabloz nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.** pag. 2614

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 849.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione continua, Invito n. 6/2006, misura D1 POR FSE e Legge 236/93 - prima scadenza. Impegno di spesa.** pag. 2615

PROTECTION CIVILE

**Loi régionale n° 5 du 17 avril 2007,**

**portant dispositions en matière d'organisation du Secours alpin valdôtain.** page 2577

RECHERCHE

**Arrêté n° 7 du 17 avril 2007,**

**portant autorisation d'effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux appartenant aux espèces Moineau cisalpin (*Passer italiae*), Moineau domestique (*Passer domesticus*), Moineau espagnol (*Passer hispaniolensis*) et de leurs hybrides dans un but scientifique, au titre de la période 2007/2009.** page 2606

SPORTS ET LOISIRS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 2681

TRANSPORTS

**Arrêté n° 154 du 18 avril 2007,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route Pont d'Avisod - Champlan, dans la commune de SARRE.** page 2595

**Arrêté n° 157 du 18 avril 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col Saint-Charles, aux lieux-dits «Lungo Dora» et Liarey, dans la commune de MORGEX.** page 2597

**Délibération n° 836 du 30 mars 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE en vue des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc - Etabloz, dans la commune de BRISSOGNE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.** page 2614

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 849 du 30 mars 2007,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 en vue des actions pour la formation continue (première échéance - appel à projets n° 6/2006). Engagement de la dépense y afférente.** page 2615



**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 850.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, Invito n. 7/2006, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa. pag. 2620

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 865.**

Approvazione della procedura a «regia regionale» per la presentazione da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, dei progetti denominati «Stages per studenti» per l'anno scolastico 2006/2007, oggetto di cofinanziamento da parte del FSE, POR Obiettivo 3, Misura A2. pag. 2624

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 938.**

Approvazione dell'esito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 – anno 2006 – Invito 5/2006 di cui alla DGR 4091 del 22.12.2006. Impegno di spesa.

pag. 2634

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Decreto 11 aprile 2007, prot. n. 8/ASS.**

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 2608

**URBANISTICA**

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 912.**

Comune di ISSIME approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 20.12.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.12.2006.

pag. 2628

**Délibération n° 850 du 30 mars 2007,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE en vue des actions de formation individualisée en catalogue (première échéance – appel à projets n° 7/2006). Engagement de la dépense y afférente. page 2620

**Délibération n° 865 du 6 avril 2007,**

portant approbation de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE – POR Objectif n° 3, Mesure A2 – relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves », au titre de l'année scolaire 2006/2007. page 2624

**Délibération n° 938 du 6 avril 2007,**

portant approbation du résultat de l'appel à projets n° 5/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif n° 3 (Année 2006) et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4091 du 22 décembre 2006. Engagement de la dépense y afférente. page 2634

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Arrêté n° 8/ASS du 11 avril 2007,**

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006. page 2608

**URBANISME**

**Délibération n° 912 du 6 avril 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 37 du 20 décembre 2006 et soumise à la Région le 28 décembre 2006. page 2628

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 17 aprile 2007, n. 5.**

**Disposizioni in materia di organizzazione del Soccorso alpino valdostano.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità e oggetto)

1. La presente legge disciplina l'organizzazione del soccorso in montagna nell'ambito del territorio regionale, settore cui la Regione, anche in relazione alle caratteristiche fisiche del proprio territorio, riconosce preminente funzione di pubblico interesse.
2. Fatte salve le competenze specifiche del Corpo regionale dei vigili del fuoco di cui all'articolo 3 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, gli ambiti di attività del servizio di soccorso in montagna consistono, in particolare:
  - a) nel concorso alla vigilanza e alla prevenzione degli incidenti in ambiente montano;
  - b) nel concorso all'individuazione dei rischi in ambiente montano e nella determinazione delle zone del territorio soggette a rischio;
  - c) nella promozione e nell'attuazione di iniziative tese alla sensibilizzazione, alla divulgazione della sicurezza in montagna e alla conoscenza dell'attività del soccorso alpino;
  - d) nella formazione relativa alla sicurezza in montagna e alle tecniche specifiche del soccorso alpino;
  - e) nella programmazione e nell'organizzazione di idonee iniziative tecniche per la ricerca, il salvataggio e il soccorso degli infortunati e il recupero dei caduti in montagna e nelle zone impervie del territorio;
  - f) nella gestione e nello svolgimento degli interventi tecnici di ricerca, recupero e soccorso, anche sanita-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 5 du 17 avril 2007,**

**portant dispositions en matière d'organisation du Secours alpin valdôtain.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalité et objet)

1. La présente loi régit l'organisation du secours en montagne sur le territoire régional, secteur auquel la Région reconnaît une fonction d'intérêt public essentielle, compte tenu, entre autres, des caractéristiques physiques de la Vallée d'Aoste.
2. Sans préjudice des compétences spécifiques du Corps régional des sapeurs-pompiers visées à l'art. 3 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, les activités du secours en montagne consistent notamment dans :
  - a) La participation à la surveillance et à la prévention des accidents en montagne ;
  - b) La participation à l'identification des dangers en montagne et des zones à risque ;
  - c) La promotion et la réalisation d'initiatives de sensibilisation et de diffusion de l'information sur la sécurité en montagne, ainsi que d'actions visant à faire connaître l'activité du Secours alpin ;
  - d) La formation en matière de sécurité en montagne et de techniques spécifiques du secours en montagne ;
  - e) La planification et l'organisation des initiatives techniques nécessaires aux fins des opérations de recherche, de sauvetage et de secours des personnes accidentées, ainsi que de la récupération des corps en montagne et en milieu accidenté ;
  - f) Dans la gestion et la réalisation des opérations de recherche, de récupération et de secours, même sanitaire, en montagne et en milieu accidenté, même non

rio, in montagna e nelle zone impervie del territorio, anche non prettamente inerenti alla montagna, ladove si riveli necessario l'utilizzo di conoscenze e tecniche di tipo alpinistico, anche con l'utilizzo di mezzi aerei ed unità cinofile;

- g) nella partecipazione al servizio di elisoccorso Helicopter Emergency Medical Service (HEMS) e Search and Rescue (SAR);
- h) nelle operazioni di pronto intervento e di evacuazione in linea sugli impianti di risalita;
- i) nel concorso alla rilevazione di dati ambientali;
- j) in ogni altra attività in cui il servizio di soccorso in montagna può essere diretto a prevenire o evitare situazioni di danno o pericolo a persone, animali o cose.

Art. 2

*(Svolgimento del servizio. Soccorso alpino valdostano)*

1. Per lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 1, la Regione si avvale del Soccorso alpino valdostano, ente già costituito ai sensi dell'articolo 11 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39 (Ordinamento delle guide e delle aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta).
2. Il Soccorso alpino valdostano è ente di diritto privato, incaricato dell'assolvimento di obblighi di servizio pubblico e sottoposto alla vigilanza della Regione.
3. Nell'ambito del territorio regionale, il Soccorso alpino valdostano assume, ad ogni effetto, i compiti e le funzioni del Corpo nazionale soccorso alpino e speleologico (CNSAS).

Art. 3

*(Compiti di protezione civile)*

1. Il Soccorso alpino valdostano è componente e struttura operativa del sistema regionale di protezione civile, nell'ambito del quale esso concorre, fatte salve le competenze attribuite alle altre componenti, in particolare:
  - a) alla predisposizione e all'attuazione degli interventi di prevenzione, soccorso e prima assistenza atti a fronteggiare situazioni di emergenza in montagna;
  - b) all'organizzazione e all'erogazione di un servizio di pronto intervento tecnico e di ascolto radio-telefonico;
  - c) alla formazione e all'addestramento delle componenti del volontariato di protezione civile e del personale in servizio presso le pubbliche amministrazioni, secondo programmi stabiliti in accordo con la struttura regionale competente in materia di protezione civile;
  - d) alla collaborazione con le strutture regionali competenti in materia di protezione civile e di soccorso tecnico urgente in iniziative di prima assistenza alle popolazioni, sia nel territorio nazionale che all'estero, anche mediante la partecipazione alle attività della colonna mobile regionale.

montagneux, chaque fois qu'il s'avère nécessaire de faire appel à des connaissances et à des techniques relevant de l'alpinisme et d'utiliser, entre autres, des moyens aériens et des unités cynophiles ;

- g) La participation aux secours par hélicoptère « Helicopter Emergency Medical Service (HEMS) » et « Search and Rescue (SAR) » ;
- h) Les opérations de secours d'urgence et d'évacuation sur remontées mécaniques ;
- i) La participation à la collecte des données environnementales ;
- j) Toute autre activité où le secours en montagne peut être destiné à prévenir ou à éviter des situations susceptibles de provoquer des dommages ou d'entraîner des risques pour les personnes, les animaux ou les choses.

Art. 2

*(Réalisation du service. Secours alpin valdôtain)*

1. Pour la réalisation des activités évoquées au premier alinéa de la présente loi, la Région fait appel au Secours alpin valdôtain, organisme déjà constitué au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975 (Organisation des guides et des aspirants guides de haute montagne en Vallée d'Aoste).
2. Le Secours alpin valdôtain est un organisme de droit privé chargé de remplir des fonctions de service public et soumis à la surveillance de la Région.
3. Dans le cadre du territoire régional, le Secours alpin valdôtain exerce, de plein droit, les tâches et les fonctions du «Corpo nazionale soccorso alpino e speleologico (CNSAS)».

Art. 3

*(Fonctions de protection civile)*

1. Le Secours alpin valdôtain est membre et structure opérationnelle du système régional de protection civile, dans le cadre duquel, sans préjudice des compétences attribuées aux autres membres :
  - a) Il participe à la préparation et à la réalisation des opérations de prévention, de secours et de première aide visant à faire face à des situations d'urgence en montagne ;
  - b) Il concourt à l'organisation et à la fourniture d'un service de secours technique d'urgence et d'un service d'alerte radiotéléphonique ;
  - c) Il participe à la formation et à l'apprentissage des bénévoles de la protection civile et du personnel des administrations publiques, selon des programmes concertés avec la structure régionale compétente en matière de protection civile ;
  - d) Il collabore avec les structures régionales compétentes en matière de protection civile et de secours technique d'urgence pour des opérations de premier secours en faveur des populations, tant sur le territoire italien qu'à l'étranger, et participe, entre autres, aux activités de la colonne mobile régionale.

Art. 4

*(Piano regionale sul soccorso in montagna)*

1. I criteri di organizzazione ed attuazione delle attività di cui all'articolo 1, comma 2, sono stabiliti dal Piano regionale sul soccorso in montagna.
2. Il Piano regionale sul soccorso in montagna, predisposto dal Soccorso alpino valdostano ed approvato con deliberazione della Giunta regionale, definisce, in particolare:
  - a) l'organizzazione su base territoriale, per residenza o domicilio, degli operatori del Soccorso alpino valdostano;
  - b) la dislocazione e la competenza territoriale delle stazioni di soccorso alpino;
  - c) le attività di formazione e aggiornamento degli operatori.

Art. 5

*(Interventi del Soccorso alpino valdostano)*

1. Nelle operazioni di soccorso in montagna, il Soccorso alpino valdostano può operare in collaborazione con altri enti ed organismi, ed in particolare con l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta, alla quale compete l'attuazione del soccorso sanitario e con il Corpo valdostano dei vigili del fuoco, cui compete l'attuazione del soccorso tecnico urgente.
2. Nei casi di cui al comma 1, qualora sia necessario l'intervento congiunto con squadre, personale ed operatori di altre amministrazioni, enti, organizzazioni o associazioni, la funzione di coordinamento è assunta dal responsabile del Soccorso alpino valdostano presente sul luogo dell'intervento, salvo quanto altrimenti concordemente disposto o previsto in specifici piani o procedure di protezione civile.

Art. 6

*(Organi del Soccorso alpino valdostano)*

1. Sono organi del Soccorso alpino valdostano:
  - a) l'assemblea;
  - b) il consiglio di direzione;
  - c) il direttore;
  - d) l'organo di revisione.

Art. 7

*(Statuto del Soccorso alpino valdostano)*

1. Lo statuto del Soccorso alpino valdostano definisce la composizione, i compiti, la durata in carica e le modalità di nomina degli organi del Soccorso alpino valdostano, in conformità a quanto previsto dalla presente legge.
2. Lo statuto del Soccorso alpino valdostano è deliberato dall'assemblea, a maggioranza assoluta dei suoi compo-

Art. 4

*(Plan régional de secours en montagne)*

1. Les critères d'organisation et de réalisation des activités mentionnées au deuxième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi sont fixés par le Plan régional de secours en montagne.
2. Le Plan régional de secours en montagne, élaboré par le Secours alpin valdôtain et approuvé par délibération du Gouvernement régional, définit notamment :
  - a) L'organisation des opérateurs du Secours alpin valdôtain sur base territoriale, en fonction de leur lieu de résidence ou de domicile ;
  - b) La répartition et la compétence territoriale des stations de secours ;
  - c) Les activités de formation et de recyclage des opérateurs.

Art. 5

*(Interventions du Secours alpin valdôtain)*

1. Dans les opérations de secours en montagne, le Secours alpin valdôtain peut collaborer avec d'autres organismes et établissements, notamment avec l'Agence régionale USL de la Vallée d'Aoste, compétente en matière de secours sanitaire, et avec le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, compétent en matière de secours technique d'urgence.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, si l'action conjointe de plusieurs équipes, personnels et opérateurs d'autres administrations, organismes, organisations ou associations est nécessaire, les fonctions de coordination sont attribuées au responsable du Secours alpin valdôtain présent sur les lieux de l'intervention, sauf dispositions contraires établies d'un commun accord ou prévues par des plans spécifiques ou des procédures de protection civile.

Art. 6

*(Organes du Secours alpin valdôtain)*

1. Les organes du Secours alpin valdôtain sont :
  - a) L'Assemblée ;
  - b) Le Conseil de direction ;
  - c) Le directeur ;
  - d) L'organe de révision.

Art. 7

*(Statuts du Secours alpin valdôtain)*

1. Les statuts du Secours alpin valdôtain fixent la composition, les tâches, la durée du mandat et les modalités de nomination des organes du Secours alpin valdôtain, conformément aux dispositions de la présente loi.
2. Les statuts du Secours alpin valdôtain sont délibérés par l'Assemblée, à la majorité absolue de ses membres, et

nenti, ed è approvato con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 8  
(Direttore)

1. Il direttore è responsabile della realizzazione dei compiti istituzionali del Soccorso alpino valdostano.
2. Al direttore spettano la legale rappresentanza dell'ente e i poteri di gestione e di direzione dell'attività dell'ente medesimo, ad eccezione di quelli riservati dallo statuto al consiglio di direzione.
3. Il direttore è nominato con deliberazione della Giunta regionale, nell'ambito di una terna designata dall'assemblea, tra soggetti di comprovata esperienza, almeno quinquennale, nel settore del soccorso alpino, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di guida alpina e dell'iscrizione al relativo albo professionale.

Art. 9  
(Organo di revisione)

1. L'organo di revisione vigila sulla gestione contabile del Soccorso alpino valdostano e redige una relazione da allegare al bilancio di esercizio, da presentare al direttore e al Presidente della Regione.
2. L'organo di revisione è nominato con deliberazione della Giunta regionale, con le modalità di cui alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale). L'organo di revisione è scelto tra i soggetti iscritti al registro dei revisori contabili.

Art. 10  
(Controllo sugli organi)

1. Nel caso in cui non possa essere assicurato il normale funzionamento dell'ente o in caso di gravi irregolarità nella gestione amministrativa e contabile, gli organi direttivi del Soccorso alpino valdostano sono revocati o sciolti con decreto del Presidente della Regione, previa conforme deliberazione della Giunta regionale.
2. Con il decreto di cui al comma 1, è nominato un commissario che esercita le funzioni conferitegli con il decreto medesimo; il commissario, nel termine massimo di sei mesi dalla nomina, convoca l'assemblea per il rinnovo degli organi direttivi.

Art. 11  
(Operatori del Soccorso alpino valdostano)

1. Per lo svolgimento delle attività di cui alla presente legge, il Soccorso alpino valdostano si avvale di operatori che, in relazione al grado di formazione raggiunto e

approuvés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 8  
(Directeur)

1. Le directeur est responsable de la réalisation des tâches institutionnelles du Secours alpin valdôtain.
2. Le directeur est le représentant légal du Secours alpin valdôtain et assure les fonctions de gestion et de direction de celui-ci, sauf lorsque les statuts attribuent lesdites fonctions au Conseil de direction.
3. Le directeur est nommé par délibération du Gouvernement régional parmi trois personnes désignées par l'Assemblée et justifiant d'une expérience d'au moins cinq ans dans le secteur du secours alpin, ainsi que de l'habilitation à l'exercice de la profession de guide de haute montagne et de l'inscription au tableau professionnel y afférent.

Art. 9  
(Organe de révision)

1. L'organe de révision veille sur la gestion comptable du Secours alpin valdôtain et rédige un rapport qui doit être annexé aux comptes et présenté au directeur et au président de la Région.
2. L'organe de révision est nommé par délibération du Gouvernement régional, selon les modalités visées à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région). L'organe de révision est choisi parmi les personnes inscrites au registre des commissaires aux comptes.

Art. 10  
(Contrôle sur les organes)

1. Au cas où le fonctionnement normal du Secours alpin valdôtain ne pourrait être assuré ou en cas de graves irrégularités dans sa gestion administrative et comptable, les organes de direction du Secours alpin valdôtain sont révoqués ou dissous par arrêté du président de la Région, sur délibération conforme du Gouvernement régional.
2. L'arrêté mentionné au premier alinéa du présent article porte également nomination d'un commissaire, appelé à exercer les fonctions qui lui sont attribuées par ledit arrêté ; il appartient au commissaire en cause de convoquer, dans le délai de rigueur de six mois à compter de sa nomination, l'Assemblée chargée du renouvellement des organes de direction.

Art. 11  
(Opérateurs du Secours alpin valdôtain)

1. Aux fins de la réalisation des activités visées à la présente loi, le Secours alpin valdôtain fait appel à des opérateurs qui, compte tenu de leur formation et de leur ap-

all'idoneità psico-fisica posseduta, si distinguono nelle seguenti qualifiche:

- a) operatori di soccorso alpino;
  - b) tecnici di soccorso alpino;
  - c) tecnici specializzati di soccorso alpino, limitatamente alle guide alpine e alle aspiranti guide alpine.
2. Gli operatori di cui al comma 1 sono iscritti in un apposito elenco, alla cui gestione ed aggiornamento provvede direttamente il Soccorso alpino valdostano, sulla base dei requisiti stabiliti con apposito regolamento interno.

Art. 12  
(Prestazioni degli operatori)

1. Le prestazioni rese al Soccorso alpino valdostano dai propri operatori si distinguono in prestazioni professionali di lavoro autonomo e prestazioni di volontariato.
2. Sono prestazioni professionali di lavoro autonomo le attività svolte dagli operatori e remunerate sulla base dei corrispettivi stabiliti per le diverse qualifiche di cui all'articolo 11, comma 1.
3. Sono prestazioni di volontariato quelle rese dagli operatori a titolo gratuito o in virtù di permessi retribuiti concessi dai propri datori di lavoro. Le prestazioni di volontariato non possono essere retribuite e non danno diritto ad alcun rimborso spese.

Art. 13  
(Attivazione del servizio)

1. Gli operatori del Soccorso alpino valdostano sono chiamati ad intervenire in operazioni di soccorso ogni qualvolta se ne presenti la necessità e sono tenuti a partecipare alle esercitazioni e agli aggiornamenti.

Art. 14  
(Formazione)

1. Il Soccorso alpino valdostano è accreditato dalla Regione quale soggetto formatore negli ambiti di propria competenza e, in quanto tale, è autorizzato a rilasciare le relative attestazioni e certificazioni.
2. Per lo svolgimento dei propri compiti istituzionali, il Soccorso alpino valdostano ha facoltà di istituire, autonomamente o in collaborazione con altri enti o con l'Unione valdostana guide di alta montagna (UVGAM), appositi centri di formazione regionali nell'ambito del soccorso in montagna, allo scopo di formare ed aggiornare i propri operatori. Le modalità di funzionamento di tali centri sono stabilite autonomamente dal Soccorso alpino valdostano.

Art. 15  
(Assicurazioni)

1. Il Soccorso alpino valdostano provvede a stipulare ap-

titude psychophysique, relèvent des profils suivants :

- a) Opérateur de secours alpin ;
  - b) Technicien de secours alpin ;
  - c) Technicien spécialisé de secours alpins, limitativement aux guides et aux aspirants guides de haute montagne.
2. Les opérateurs évoqués au premier alinéa du présent article sont inscrits sur une liste spéciale, dont la gestion et la mise à jour sont du ressort direct du Secours alpin valdôtain, sur la base des conditions fixées par un règlement intérieur ad hoc.

Art. 12  
(Prestations des opérateurs)

1. Les opérateurs qui effectuent des prestations pour le Secours alpin valdôtain peuvent exercer leur profession soit en qualité de travailleur indépendant, soit en qualité de bénévole.
2. Les prestations des travailleurs indépendants sont rémunérées selon les tarifs fixés pour les différents profils indiqués au premier alinéa de l'art. 11 de la présente loi.
3. Les prestations des bénévoles sont effectuées à titre gratuit ou en vertu d'autorisations d'absence rétribuées accordées par les employeurs concernés. Elles ne peuvent être rémunérées et n'ouvrent droit à aucun remboursement de dépenses.

Art. 13  
(Mise en œuvre des secours)

1. Les opérateurs du Secours alpin valdôtain sont appelés à intervenir dans des opérations de secours toutes les fois que cela s'avère nécessaire et sont tenus de participer aux exercices et aux activités de recyclage proposés.

Art. 14  
(Formation)

1. Le Secours alpin valdôtain est agréé par la Région en qualité de dispensateur de formation dans les domaines relevant de sa compétence et, en tant que tel, est autorisé à délivrer les attestations et les certificats y afférents.
2. Aux fins de l'accomplissement de ses tâches institutionnelles et dans le but de former et de recycler ses opérateurs, le Secours alpin valdôtain a la faculté d'instituer, de manière autonome ou en collaboration avec d'autres organismes ou avec l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (UVGAM), des centres régionaux de formation ad hoc dans le domaine du secours en montagne. Les modalités de fonctionnement desdits centres sont établies directement par le Secours alpin valdôtain.

Art. 15  
(Assurances)

1. Le Secours alpin valdôtain souscrit des contrats d'assu-

positi contratti di assicurazione in favore dei propri operatori, per gli infortuni e la responsabilità civile correlati allo svolgimento delle attività di cui alla presente legge.

Art. 16

*(Modalità per l'espletamento delle attività di soccorso in montagna e di protezione civile)*

1. Per l'assolvimento degli obblighi di servizio pubblico di cui il Soccorso alpino valdostano è incaricato, la Giunta regionale stipula apposite convenzioni per disciplinarne i relativi aspetti organizzativi e finanziari, ivi compresa la determinazione del corrispettivo dovuto per le singole prestazioni rese.
2. Sono, in particolare, definiti con deliberazione della Giunta regionale:
  - a) la tipologia e la durata degli obblighi di servizio pubblico;
  - b) i parametri per il calcolo, il controllo e la revisione della compensazione;
  - c) le modalità per evitare sovracompensazioni e per procedere al loro eventuale rimborso.
3. Il Soccorso alpino valdostano può, inoltre, svolgere le attività di cui all'articolo 1 a titolo oneroso in favore di altri soggetti, pubblici o privati.

Art. 17

*(Disposizioni finanziarie)*

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 720.000 per l'anno 2007 ed in euro 1.350.000 a decorrere dall'anno 2008.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 nell'obiettivo programmatico 2.2.1.11. (Protezione civile).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci e nel medesimo obiettivo programmatico, al capitolo 40820 (Contributi annui al Soccorso alpino valdostano per attività di soccorso in montagna e di protezione civile).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 18

*(Disposizioni transitorie)*

1. In sede di prima applicazione, lo statuto del Soccorso al-

rance au profit de ses opérateurs, pour les accidents du travail et la responsabilité civile liés à l'exercice des activités évoquées par la présente loi.

Art. 16

*(Modalités pour l'exercice des activités de secours en montagne et de protection civile)*

1. Aux fins de l'accomplissement des obligations de service public dont le Secours alpin valdôtain est chargé, le Gouvernement régional passe des conventions spéciales visant à en réglementer les volets organisationnels et financiers, y compris les tarifs des prestations fournies.
2. Sont notamment définis par délibération du Gouvernement régional :
  - a) La typologie et la durée des obligations de service public ;
  - b) Les paramètres de calcul, de contrôle et de mise à jour des tarifs ;
  - c) Les modalités de contrôle visant à éviter les tarifs trop élevés et les modalités des remboursements y afférents.
3. Le Secours alpin valdôtain peut également exercer les activités mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi à titre onéreux, en faveur d'autres sujets, publics ou privés.

Art. 17

*(Dispositions financières)*

1. La dépense découlant de l'application de la présente loi est établie à 720 000 euros au titre de 2007 et à 1 350 000 euros par an à compter de 2008.
2. La dépense indiquée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatic 2.2.1.11. (Protection civile).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 40820 (Subventions annuelles au Secours alpin valdôtain pour des opérations de secours en montagne et de protection civile) des budgets indiqués au deuxième alinéa ci-dessus et dans le cadre de l'objectif programmatic susdit.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 18

*(Dispositions transitoires)*

1. Lors de la première application, les statuts du Secours

pino valdostano è deliberato dalla Giunta regionale entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.

2. Gli organi del Soccorso alpino valdostano sono ricostituiti, in conformità a quanto stabilito dalla presente legge, entro sei mesi dall'approvazione dello statuto ai sensi del comma 1. Sino all'avvenuta ricostituzione, restano in carica gli organi in essere alla data di entrata in vigore della presente legge e continua ad applicarsi lo statuto vigente alla medesima data.
3. In sede di prima applicazione, il piano di cui all'articolo 4 è adottato entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 19  
(Abrogazioni)

1. Sono o restano abrogati:

- a) gli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39 (Ordinamento delle guide e delle aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta);
- b) la legge regionale 5 aprile 1989, n. 22;
- c) l'articolo 34 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25.

Art. 20  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 156

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 163 del 26.01.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.02.2007;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 22.02.2007;

alpin valdôtain sont délibérés par le Gouvernement régional dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Les organes du Secours alpin valdôtain sont reconstitués, conformément aux dispositions de la présente loi, dans les six mois qui suivent l'approbation des statuts au sens du premier alinéa du présent article. Les organes existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi restent en fonctions jusqu'à ladite reconstitution et les statuts en vigueur à ladite date demeurent applicables.
3. Lors de la première application, le Plan visé à l'art. 4 ci-dessus est adopté dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 19  
(Abrogations)

1. Sont ou demeurent abrogés :

- a) L'art. 11 et la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 39 du 11 août 1975 (Organisation des guides et des aspirants guides de haute montagne en Vallée d'Aoste) ;
- b) La loi régionale n° 22 du 5 avril 1989 ;
- c) L'art. 34 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002.

Art. 20  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 156

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 163 du 26.01.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 07.02.2007 ;
- soumis à la IV<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 22.02.2007 ;



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 22.02.2007;</li><li>- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.03.2007, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere Adriana VIÉRIN;</li><li>- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.03.2007 sul nuovo testo della IV Commissione;</li><li>- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 05.04.2007, con deliberazione n. 2623/XII;</li><li>- trasmesso al Presidente della Regione in data 12.04.2007.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 22.02.2007 ;</li><li>- examiné par la IV<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.03.2007 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Adriana VIÉRIN ;</li><li>- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.03.2007 sur le nouveau texte de la IV<sup>ème</sup> Commission ;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 05.04.2007, délibération n° 2623/XII ;</li><li>- transmis au Président de la Région en date du 12.04.2007.</li></ul> |
|--|--|

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
17 APRILE 2007, N. 5

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 3

(Estinzione degli incendi e soccorsi tecnici urgenti)

1. L'attività di estinzione degli incendi e dei soccorsi tecnici consiste essenzialmente:
  - a) nell'estinzione degli incendi;
  - b) nell'opera tecnica di soccorso in occasione di improvvisa o minacciante rovina di edifici, di frane, di piene, di alluvioni o di altra calamità;
  - c) nella rimozione di eventuali ostacoli che intralcino la circolazione stradale;
  - d) nell'intervento in tutti i casi in cui l'opera dei vigili del fuoco può essere utile alla salvezza di persone e di cose;
  - e) nell'intervento in tutti gli altri casi previsti dalle leggi e dai regolamenti vigenti.
2. L'attività di cui al comma 1 si limita ai compiti di carattere strettamente urgente e cessa col subentrare degli organi tecnici competenti.
3. L'attività di estinzione degli incendi e di soccorso tecnico comporta l'applicazione delle norme vigenti in materia e l'adozione dei provvedimenti all'uopo necessari ed è esercitata a discrezione e sotto responsabilità del comandante dei reparti di soccorso.»

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39, abrogata dall'art. 30 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, ad eccezione degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), ma abrogato dall'articolo 19, comma 1, lettera a), della presente legge, prevedeva quanto segue:

«Art. 11

(Soccorso Alpino Valdostano)

Per l'organizzazione e lo svolgimento del servizio di soc-

corso alpino nella Valle d'Aosta è costituito il "Soccorso Alpino Valdostano", ente a base associativa, fornito di personalità giuridica e posto sotto la vigilanza dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale.

Esso opera da solo o d'intesa col Corpo Nazionale Soccorso Alpino del Club Alpino Italiano o con altri organismi.

Il "Soccorso Alpino Valdostano" partecipa dell'attività dell'Ufficio regionale della Protezione civile, istituito con legge regionale 18 febbraio 1983, n. 4.

In particolare, nell'ambito della Protezione civile, il "Soccorso Alpino Valdostano", per quanto di competenza della Regione, concorre alla predisposizione ed attuazione degli interventi di soccorso e di prima assistenza, atti a fronteggiare situazioni di emergenza in montagna; organizza, stipulando a tal fine apposita convenzione da approvare con deliberazione della Giunta regionale e avvalendosi dei propri soci, un servizio di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio - telefonico 24 ore su 24, presso il centro operativo regionale della Protezione civile.

Sono, di diritto, soci effettivi dell'ente "Soccorso Alpino Valdostano" tutte le guide e aspiranti guide in attività di servizio che sono soci dell'Unione valdostana guide di alta montagna: sono ammessi inoltre come soci aggiunti i maestri di sci o altri volontari operanti in particolare nel settore sanitario la cui richiesta di iscrizione sia accolta dagli organi direttivi del "Soccorso Alpino Valdostano" a norma di statuto.

Partecipano all'assemblea del "Soccorso Alpino Valdostano" con voto deliberativo i soci effettivi; i soci aggiunti possono partecipare senza diritto di voto.

Lo statuto del "Soccorso Alpino Valdostano" e i regolamenti che disciplinano il servizio di soccorso sono deliberati dall'assemblea a maggioranza dei soci effettivi e sono approvati dalla Giunta regionale.

Il "Soccorso Alpino Valdostano" ha un bilancio proprio, alimentato dai compensi per le prestazioni di soccorso, dai contributi erogati dalla Regione a norma del successivo articolo 18 e da ogni altra eventuale entrata.

La revisione dei conti del "Soccorso Alpino Valdostano" è affidata ad apposito organo collegiale di cui lo statuto del "Soccorso Alpino Valdostano" medesimo disciplina composizione e funzionamento; di detto organo fa parte di diritto un componente designato dall'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale.

Nel caso di accertate gravi deficienze amministrative o altre irregolarità tali da compromettere il normale funzionamento dell'ente, gli organi direttivi del "Soccorso

Alpino Valdostano”, nominati e funzionanti a norma di statuto, possono essere disciolti con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa conforme delibera della Giunta adottata su proposta dell'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale.

Con il medesimo decreto di cui al comma precedente viene nominato un Commissario straordinario il quale provvede alla ordinaria amministrazione e convoca, entro il termine massimo di tre mesi, l'assemblea dei soci per il rinnovo degli organi direttivi.

Le tariffe per le prestazioni inerenti al servizio di soccorso e le indennità spettanti a coloro che prendono parte alle operazioni di soccorso, nonché a coloro che svolgono il servizio di pronto intervento tecnico, sanitario e ascolto radio - telefonico sono stabilite con decreto dell'Assessore regionale dell'Agricoltura, Foreste ed Ambiente Naturale, su proposta del “Soccorso Alpino Valdostano”.

#### Note all'articolo 19:

<sup>(3)</sup> Vedasi nota 2.

<sup>(4)</sup> L'articolo 18, secondo comma, lettera b), ma abrogato dall'articolo 19, comma 1, lettera a), della presente legge, prevedeva quanto segue:

«La Regione:...

b) eroga un contributo annuo all'ente “Soccorso Alpino Valdostano” a pareggio del bilancio relativo all'organizzazione e allo svolgimento del servizio di Soccorso Alpino. La Regione, sulla base del bilancio preventivo presentato dal “Soccorso Alpino Valdostano”, eroga, all'inizio di ogni anno un acconto sul contributo a ti-

tole di anticipazione, salvo conguaglio da effettuarsi dopo l'approvazione del conto consuntivo.».

<sup>(5)</sup> La legge regionale 5 aprile 1989, n. 22 concernente: «Modificazioni ed integrazioni alla legge regionale 11 agosto 1975, n. 39 e successive modificazioni ed integrazioni, concernente: “Ordinamento delle guide e aspiranti guide alpine in Valle d'Aosta”» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 17 del 11 aprile 1989.

<sup>(6)</sup> L'articolo 34 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 concernente: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali», prevedeva quanto segue:

«Art. 34

(Reviviscenza degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7 (Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina in Valle d'Aosta), limitatamente alla parte in cui dispone l'abrogazione degli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della legge regionale 11 agosto 1975, n. 39, è abrogata con effetto dalla data di entrata in vigore della l.r. 7/1997. A decorrere dalla medesima data vigono nuovamente gli articoli 11 e 18, secondo comma, lettera b), della l.r. 39/1975, come sostituiti, rispettivamente, dagli articoli 1 e 2 della legge regionale 5 aprile 1989, n. 22.».

#### Legge regionale 17 aprile 2007, n. 6.

**Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste riconosce la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale, attuate secondo i principi di pace, giustizia e solidarietà, quali contributi alla democrazia e al rispetto dei diritti umani e quali strumenti fondamentali per lo sviluppo sociale equo e sostenibile dei popoli.
2. Per le finalità di cui al comma 1 ed in conformità a quanto stabilito dall'articolo 117, comma nono, della

#### Loi régionale n° 6 du 17 avril 2007,

**portant nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1er  
(Finalités)

1. La Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta reconnaît la coopération au développement et la solidarité internationale, réalisées suivant les principes de la paix, de la justice et de la solidarité, en tant qu'apports à la démocratie et au respect des droits humains et qu'instruments fondamentaux pour le développement social équitable et durable des peuples.
2. Pour les finalités visées au premier alinéa du présent article et conformément au neuvième alinéa de l'art. 117

Costituzione, e alla relativa normativa statale di attuazione, la Regione realizza, coordina, promuove e sostiene, utilizzando anche proprie risorse umane e finanziarie, interventi di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale, nell'ambito delle proprie competenze e nel rispetto degli indirizzi di politica estera dello Stato.

Art. 2  
(Disposizioni generali)

1. Le iniziative disciplinate dalla presente legge sono rivolte prioritariamente ai Paesi in via di sviluppo e ai Paesi in via di transizione, come definiti dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE), nonché alle popolazioni che attraversano condizioni sociali ed economiche di particolare bisogno, dovute a conflitti armati, processi di pacificazione, calamità naturali o altri eventi emergenziali.
2. Per il conseguimento delle finalità di cui all'articolo 1, la Regione opera attuando iniziative proprie, progettate e realizzate anche in collaborazione con altri enti territoriali o con soggetti, nazionali ed internazionali, operanti nelle materie di cui alla presente legge, oppure valorizzando e sostenendo le iniziative promosse dai soggetti di cui all'articolo 3, nei seguenti ambiti di intervento:
  - a) cooperazione internazionale con i Paesi in via di sviluppo e i Paesi in via di transizione;
  - b) educazione, formazione e studio;
  - c) emergenze straordinarie e di carattere umanitario.
3. Le iniziative di cui al comma 2 si indirizzano prioritariamente:
  - a) alla salvaguardia della vita umana;
  - b) al soddisfacimento dei bisogni primari;
  - c) all'autosufficienza alimentare;
  - d) alla promozione e al consolidamento dei processi democratici, alla difesa dei diritti umani, sociali e politici;
  - e) alla valorizzazione delle risorse umane, culturali e materiali;
  - f) al miglioramento della condizione femminile, alla promozione dei diritti dell'infanzia, anche mediante il sostegno all'adozione internazionale, alla lotta contro lo sfruttamento minorile e alla realizzazione di pari opportunità;
  - g) alla conservazione e alla valorizzazione del patrimonio ambientale e della biodiversità;
  - h) all'assistenza e alla ricostruzione nei territori colpiti da calamità naturali o altri eventi emergenziali.
4. La Regione riconosce la finanza etica, il commercio equo e solidale e il turismo responsabile quali strumenti di solidarietà internazionale da attuare e sostenere nell'ambito delle iniziative disciplinate dalla presente legge.

de la Constitution et aux dispositions étatiques d'application y afférentes, la Région réalise, coordonne, encourage et soutient, en utilisant éventuellement ses ressources humaines et financières, les mesures de coopération au développement et de solidarité internationale, dans le cadre de ses compétences et dans le respect des orientations de l'État en matière de politique étrangère.

Art. 2  
(Dispositions générales)

1. Les initiatives réglementées par la présente loi sont destinées prioritairement aux pays en voie de développement et au pays en voie de transition, tels qu'ils ont été définis par l'Organisation pour la coopération et le développement économique (OCDE), ainsi qu'aux populations particulièrement défavorisées du point de vue des conditions sociales et économiques du fait de conflits armés, de procès de pacification, de calamités naturelles ou d'autres situations d'urgence.
2. Pour les finalités visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, la Région peut soit réaliser ses propres initiatives, conçues et concrétisées également en collaboration avec d'autres établissements territoriaux ou d'autres organismes nationaux et internationaux œuvrant dans les matières visées à la présente loi, soit valoriser et soutenir les initiatives lancées par les sujets mentionnés à l'art. 3 dans les domaines d'intervention indiqués ci-après :
  - a) Coopération internationale avec les pays en voie de développement et les pays en voie de transition ;
  - b) Éducation, formation et étude ;
  - c) Urgences à caractère extraordinaire et humanitaire.
3. Les initiatives visées au deuxième alinéa du présent article visent prioritairement :
  - a) À la sauvegarde de la vie humaine ;
  - b) À la satisfaction des besoins primaires ;
  - c) À l'autosuffisance alimentaire ;
  - d) À la promotion et à la consolidation des processus démocratiques, à la défense des droits humains, sociaux et politiques ;
  - e) À la valorisation des ressources humaines, culturelles et matérielles ;
  - f) À l'amélioration de la condition féminine, à la promotion des droits des enfants, éventuellement à travers le soutien à l'adoption internationale, à la lutte contre l'exploitation des mineurs et à la réalisation de l'égalité des chances ;
  - g) À la conservation et à la valorisation du patrimoine environnemental et de la biodiversité ;
  - h) À l'assistance et à la reconstruction dans les zones frappées par des calamités naturelles ou autres situations d'urgence.
4. La Région reconnaît la finance éthique, le commerce équitable et solidaire et le tourisme responsable en tant qu'instruments de la solidarité internationale devant être utilisés et soutenus dans le cadre des initiatives réglementées par la présente loi.

5. La Regione non può in ogni caso sostenere, direttamente o indirettamente, attività aventi carattere militare.

Art. 3

*(Soggetti della cooperazione allo sviluppo e della solidarietà internazionale)*

1. Ai fini della presente legge, sono soggetti della cooperazione allo sviluppo e della solidarietà internazionale:

- a) la Regione e gli enti, anche economici, da essa dipendenti;
- b) gli enti locali e le loro forme associative;
- c) le organizzazioni non governative (ONG), le organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS), le organizzazioni di volontariato, le cooperative sociali e le associazioni di promozione sociale che:

- 1) siano giuridicamente riconosciute in almeno uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- 2) abbiano tra i propri fini statuari quello di svolgere attività di cooperazione allo sviluppo o di solidarietà internazionale;
- 3) non perseguano finalità di lucro e abbiano l'obbligo di destinare i proventi delle loro attività, compresi quelli derivanti da attività commerciali accessorie ovvero da altre forme di autofinanziamento, alle finalità statuarie;
- 4) documentino almeno un biennio di esperienza diretta, nell'ambito del territorio regionale, in attività di cooperazione allo sviluppo o di solidarietà internazionale.

2. Sono altresì soggetti della cooperazione allo sviluppo, qualora promuovano o collaborino con i soggetti di cui al comma 1 ad iniziative senza scopo di lucro di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale:

- a) l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, le istituzioni scolastiche, gli istituti di formazione accreditati in conformità alla normativa regionale in materia, gli istituti di ricerca e le fondazioni;
- b) le imprese, le cooperative, gli enti bilaterali e gli istituti di credito operanti in Valle d'Aosta;
- c) la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales-Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Art. 4

*(Iniziative di cooperazione internazionale)*

1. Costituiscono iniziative di cooperazione internazionale:

- a) progetti che richiedono un intervento puntuale, definito nel tempo e nelle risorse impiegate:

5. La Région ne peut en aucun cas, ni directement ni indirectement, soutenir les activités à caractère militaire.

Art. 3

*(Sujets de la coopération au développement et de la solidarité internationale)*

1. Aux fins de la présente loi, les sujets de la coopération au développement et de la solidarité internationale sont les suivants :

- a) La Région et les établissements, même économiques, dépendant de celle-ci ;
- b) Les collectivités locales et les groupements de celles-ci ;
- c) Les organisations non gouvernementales (ONG), les organisations sans but lucratif d'utilité sociale (ONLUS), les organisations de bénévolat, les coopératives d'aide sociale et les associations de promotion sociale qui :

- 1) Sont juridiquement reconnues dans au moins l'un des états membres de l'Union européenne ;
- 2) Ont, parmi leurs fins statutaires, celle de réaliser des activités de coopération au développement ou de solidarité internationale ;
- 3) N'ont aucun but lucratif et sont tenues de destiner les recettes dérivant de leurs activités, y compris celles dérivant des activités commerciales accessoires ou d'autres formes d'autofinancement, aux fins statutaires ;
- 4) Justifient d'avoir une expérience directe d'au moins deux ans, sur le territoire régional, au titre des activités de coopération au développement ou de solidarité internationale.

2. Par ailleurs, sont des sujets de la coopération au développement, lorsqu'ils soutiennent des initiatives de coopération au développement et de solidarité internationale sans but lucratif ou qu'ils collaborent avec les sujets visés au premier alinéa du présent article à la réalisation desdites initiatives, les sujets suivants :

- a) L'Université de la Vallée d'Aoste/Université della Valle d'Aosta, les institutions scolaires, les organismes de formation accrédités conformément aux dispositions régionales en la matière, les instituts de recherche et les fondations ;
- b) Les entreprises, les coopératives, les organismes bilatéraux et les instituts de crédit œuvrant en Vallée d'Aoste ;
- c) La Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales - Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Art. 4

*(Initiatives de coopération internationale)*

1. Les initiatives de coopération internationale sont les suivantes :

- a) Les projets qui nécessitent d'une intervention pon-

- 1) volti al sostegno di azioni di autosviluppo sostenibile delle popolazioni destinatarie;
  - 2) finalizzati a ricercare la partecipazione attiva e diretta delle popolazioni destinatarie, allo scopo di valorizzarne le risorse umane, culturali e materiali;
  - 3) caratterizzati dal prioritario ricorso a professionalità locali, a tecnologie e metodologie rispettose delle culture e degli usi locali, nonché a beni ed attrezzature disponibili nei paesi destinatari degli interventi;
- b) programmi che richiedono un intervento complesso e protratto nel tempo, anche con pluralità di iniziative e di soggetti coinvolti che, oltre a soddisfare le caratteristiche di cui alla lettera a), sono volti:
- 1) alla realizzazione di azioni di cooperazione o di iniziative di partenariato territoriale tra le comunità destinatarie e la comunità valdostana;
  - 2) all'assistenza alle istituzioni pubbliche locali dei Paesi destinatari, al fine di contribuire allo sviluppo delle capacità amministrative e gestionali locali.
2. Nell'ambito delle iniziative di cui al presente articolo, la Regione sostiene il trasferimento di competenze e di conoscenze, anche favorendo il contributo delle professionalità specifiche del personale dell'Amministrazione regionale e degli enti da essa dipendenti nella progettazione, attuazione e valutazione delle iniziative, mediante la concessione di un periodo di aspettativa senza assegni, riconosciuto ai fini giuridici ed economici, con oneri previdenziali ed assistenziali a carico dell'amministrazione di appartenenza.

Art. 5

*(Iniziativa di educazione, formazione e studio)*

1. La Regione favorisce, nell'ambito del proprio territorio, la realizzazione di iniziative culturali, di educazione, di informazione, di formazione e di studio, finalizzate alla diffusione e al radicamento di una cultura di pace e di solidarietà tra i popoli.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione, anche in collaborazione con l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, con le istituzioni scolastiche e con i soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), promuove o sostiene:
  - a) attività volte a sensibilizzare la comunità valdostana sulle tematiche inerenti alla cooperazione allo sviluppo e alla solidarietà internazionale, in particolare in ambito scolastico;

tuelle et définie pour ce qui est des délais et des ressources utilisées et qui :

- 1) Visent au soutien des actions d'auto-développement durable des populations destinataires ;
  - 2) Ont pour but d'obtenir la participation active et directe des populations destinataires, aux fins de la valorisation des ressources humaines, culturelles et matérielles de celles-ci ;
  - 3) Sont caractérisés par le recours prioritaire aux professionnels locaux, aux technologies et aux méthodologies qui respectent les civilisations et les usages locaux, ainsi qu'aux biens et aux équipements disponibles dans les pays destinataires des mesures ;
- b) Les programmes qui nécessitent une intervention globale et prolongée – comportant éventuellement plusieurs initiatives et concernant plusieurs sujets –, qui répondent aux caractéristiques visées à la lettre a du premier alinéa du présent article et qui visent :
- 1) À la réalisation d'actions de coopération ou d'initiatives de partenariat territorial entre les communautés destinataires et la communauté valdôtaine ;
  - 2) À l'assistance aux institutions publiques locales des pays destinataires, aux fins de la contribution au développement des capacités administratives et gestionnaires locales.
2. Dans le cadre des initiatives visées au présent article, la Région soutient le transfert de compétences et de connaissances, en favorisant éventuellement l'apport à la conception, à la réalisation et à l'évaluation desdites initiatives des personnels spécialistes de l'Administration régionale et des établissements dépendant de celle-ci, et ce, par la mise en disponibilité sans solde desdits personnels pendant une période déterminée, reconnue aux fins juridiques et économiques, les cotisations de sécurité sociale y afférentes étant à la charge de l'administration d'appartenance du personnel concerné.

Art. 5

*(Initiatives d'éducation, de formation et d'étude)*

1. La Région favorise, sur son territoire, la réalisation d'initiatives culturelles, d'éducation, d'information, de formation et d'étude visant à la diffusion et à l'enracinement d'une culture de la paix et de la solidarité entre les peuples.
2. Pour les finalités visées au premier alinéa du présent article, la Région – s'il y a lieu en collaboration avec l'Université de la Vallée d'Aoste/Università della Valle d'Aosta, les institutions scolaires et les sujets indiqués à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi – encourage ou soutient :
  - a) Les activités visant à sensibiliser la communauté valdôtaine aux thèmes concernant la coopération au développement et la solidarité internationale, notam-

- b) attività volte all'approfondimento delle realtà dei Paesi in via di sviluppo e dei Paesi in via di transizione;
- c) attività di informazione e di formazione rivolte agli operatori che agiscono nell'ambito delle finalità della presente legge, ai docenti e agli educatori delle scuole di ogni ordine e grado.

Art. 6

*(Iniziativa straordinaria di carattere umanitario)*

1. Costituiscono iniziative straordinarie di emergenza e di carattere umanitario gli interventi finalizzati a fronteggiare situazioni eccezionali causate da calamità naturali, conflitti armati e processi di pacificazione, situazioni di denutrizione o gravi carenze igienico-sanitarie.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione, nel rispetto delle direttive emanate dalle competenti autorità statali, può attuare iniziative proprie ai sensi della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile), o aderire ad iniziative promosse a livello statale ed internazionale nei seguenti ambiti:
  - a) protezione civile, messa in sicurezza e ricostruzione dei territori colpiti;
  - b) soccorso ed assistenza alle popolazioni colpite.
3. Le iniziative di cui al comma 2 e le relative modalità di attuazione sono stabilite dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, al di fuori delle procedure di programmazione di cui all'articolo 7, sentito il Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale di cui all'articolo 8.

Art. 7

*(Programmazione)*

1. Il Consiglio regionale adotta, su proposta della Giunta regionale, un documento programmatico, di durata triennale, nel quale sono indicati, in particolare, gli obiettivi da conseguire nell'arco del triennio e le priorità per l'individuazione delle iniziative da attuare e promuovere direttamente da parte della Regione.
2. La Giunta regionale, per la predisposizione della bozza di documento programmatico di cui al comma 1 e di eventuali ulteriori atti di pianificazione concernenti gli ambiti di intervento di cui alla presente legge, acquisisce preliminarmente il parere del Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale di cui all'articolo 8.
3. La Giunta regionale presenta annualmente al Consiglio regionale una relazione sullo stato di attuazione del documento programmatico di cui al comma 1.

ment dans le domaine de l'école ;

- b) Les activités visant à approfondir l'étude des réalités des pays en voie de développement et des pays en voie de transition ;
- c) Les activités d'information et de formation destinées aux opérateurs qui œuvrent dans le cadre des finalités de la présente loi, aux enseignants et aux éducateurs des écoles de tout ordre et degré.

Art. 6

*(Initiatives extraordinaires à caractère humanitaire)*

1. Sont considérées comme des initiatives relatives aux urgences à caractère extraordinaire et humanitaire les mesures visant à faire face aux situations exceptionnelles causées par les calamités naturelles, les conflits armés et les procès de pacification, aux situations de dénutrition et aux graves problèmes hygiéniques et sanitaires.
2. Pour les finalités visées au premier alinéa du présent article, la Région peut, dans le respect des directives approuvées par les autorités étatiques compétentes, réaliser ses propres initiatives au sens de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ou adhérer aux initiatives lancées à l'échelon étatique et international dans les domaines suivants :
  - a) Protection civile, sécurisation et réaménagement des zones frappées par des situations d'urgence ;
  - b) Secours et assistance aux populations en situation d'urgence.
3. Les initiatives visées au deuxième alinéa du présent article et les modalités de réalisation y afférentes sont établies par une délibération que le Gouvernement régional prend en dehors des procédures de planification indiquées à l'art. 7 de la présente loi, le Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale mentionné à l'art. 8 entendu.

Art. 7

*(Planification)*

1. Le Conseil régional adopte, sur proposition du Gouvernement régional, un plan valable pendant trois ans et illustrant, en particulier, les objectifs à réaliser dans ladite période et les priorités pour la sélection des initiatives que la Région doit réaliser et lancer directement.
2. Aux fins de l'établissement de l'ébauche du plan mentionné au premier alinéa du présent article et des autres actes de planification concernant les domaines d'intervention visés à la présente loi, le Gouvernement régional demande au préalable l'avis du Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale mentionné à l'art. 8.
3. Le Gouvernement régional présente chaque année au Conseil régional un rapport sur l'état de réalisation du plan visé au premier alinéa du présent article.

4. Il documento programmatico di cui al comma 1 deve tener conto e coordinarsi con il documento pluriennale di indirizzo sulle attività di rilievo internazionale ed europeo della Regione di cui all'articolo 4 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 8 (Disposizioni in materia di attività e relazioni europee e internazionali della Regione autonoma Valle d'Aosta).
5. La Giunta regionale, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, stabilisce con propria deliberazione, sentiti il Comitato di cui all'articolo 8 e la Commissione consiliare competente:
  - a) le priorità, i criteri e le modalità di erogazione dei contributi finanziari a sostegno delle iniziative promosse dai soggetti di cui all'articolo 3;
  - b) le modalità di presentazione delle iniziative da parte dei soggetti di cui all'articolo 3;
  - c) le forme di valutazione e di monitoraggio delle iniziative.

Art. 8

*(Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale)*

1. È istituito, presso la Presidenza della Regione, il Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale, di seguito denominato Comitato, composto da:
  - a) il Presidente della Regione, che lo presiede;
  - b) tre consiglieri regionali, di cui uno in rappresentanza della minoranza, designati dal Consiglio regionale;
  - c) due rappresentanti degli enti locali, designati dal Consiglio permanente degli enti locali;
  - d) un rappresentante designato dall'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste;
  - e) un rappresentante designato dalla Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales-Camera valdostana delle imprese e delle professioni;
  - f) quattro rappresentanti designati di intesa dai soggetti di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c).
2. Il Comitato è nominato con decreto del Presidente della Regione per la durata della legislatura. Il Comitato può essere validamente costituito ed operare qualora, decorsi sessanta giorni dalle richieste di designazione, risultino effettivamente designati almeno sei dei suoi componenti.
3. Il Comitato si riunisce almeno due volte all'anno ed è convocato dal Presidente della Regione o su richiesta di almeno un terzo dei suoi componenti.
4. I componenti del Comitato possono designare a partecipare alle riunioni di lavoro persona da loro di volta in volta delegata.
5. Per la validità delle sedute del Comitato è necessaria la presenza di almeno sei dei suoi componenti. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei presenti; in caso di parità, prevale il voto del presidente.

4. Le plan visé au premier alinéa du présent article doit tenir compte du document pluriannuel d'orientation sur l'activité européenne et internationale de la Région indiqué à l'art. 4 de la loi régionale n° 8 du 16 mars 2006 (Dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales de la Région autonome Vallée d'Aoste) et s'harmoniser avec ledit document.
5. Dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional, le Comité visé à l'art. 8 et la Commission du Conseil compétente entendus, prend une délibération qui définit :
  - a) Les priorités, les critères et les modalités d'octroi des aides relatives aux initiatives lancées par les sujets visés à l'art. 3 de la présente loi ;
  - b) Les modalités de présentation des initiatives par les sujets visés à l'art. 3 de la présente loi ;
  - c) Les formes d'évaluation et de suivi des initiatives.

Art. 8

*(Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale)*

1. Est institué à la Présidence de la Région le Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale, ci-après dénommé Comité, qui comprend :
  - a) Le président de la Région, qui le préside ;
  - b) Trois conseillers régionaux, dont un représentant la minorité, désignés par le Conseil régional ;
  - c) Deux représentants des collectivités locales, désignés par le Conseil permanent des collectivités locales ;
  - d) Un représentant désigné par l'Université de la Vallée d'Aoste/Université della Valle d'Aosta ;
  - e) Un représentant désigné par la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales/Camera valdostana delle imprese e delle professioni ;
  - f) Quatre représentants désignés de concert par les sujets visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.
2. Le Comité est nommé par arrêté du président de la Région pour la durée de la législature. Le Comité peut valablement être constitué et délibérer lorsqu'à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter des demandes de désignations six de ses membres au moins ont été effectivement désignés.
3. Le Comité se réunit au moins deux fois par an, sur convocation du président de la Région ou sur demande d'un tiers de ses membres au minimum.
4. Les membres du Comité peuvent désigner, au cas par cas, leur délégué afin que celui-ci les remplace lors des réunions de travail.
5. Le Comité délibère valablement lorsque six membres au moins sont présents. Les délibérations sont prises à la majorité des présents ; en cas de partage égal des voix, le président a voix prépondérante.

6. In relazione agli argomenti di volta in volta trattati, possono essere invitati a partecipare alle sedute del Comitato, senza diritto di voto, i componenti della Giunta regionale, i responsabili delle strutture dell'Amministrazione regionale eventualmente interessate ed altri soggetti esterni all'Amministrazione regionale.

7. Il Comitato:

- a) esprime parere sul documento programmatico di cui all'articolo 7 e sulle iniziative promosse o attuate direttamente dalla Regione;
- b) esprime parere sulla concessione dei contributi finanziari a sostegno delle iniziative promosse dai soggetti di cui all'articolo 3;
- c) opera per promuovere ed attuare le finalità della presente legge, assicurando il coordinamento, sul territorio regionale, delle iniziative attinenti alla presente legge, anche proponendo la realizzazione di iniziative specifiche.

8. La partecipazione ai lavori del Comitato è gratuita.

Art. 9

*(Coordinamento e trasparenza delle iniziative di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale)*

1. Al fine di assicurare il coordinamento e la trasparenza nell'attuazione della presente legge, è istituita, presso la Presidenza della Regione, una banca dati delle iniziative regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale, collegata ed integrata con analoghe banche dati eventualmente esistenti a livello statale.
2. La Presidenza della Regione, con il supporto del Comitato, garantisce il reperimento e la diffusione delle normative, della documentazione e di ogni altra informazione inerente alle tematiche della cooperazione allo sviluppo e della solidarietà internazionale, anche attraverso l'istituzione di un'apposita sezione nel sito Internet della Regione.
3. La Presidenza della Regione assicura lo scambio di informazioni e di conoscenze sull'attuazione della presente legge con gli organismi operanti sul territorio regionale nell'ambito dell'assistenza sociale, del volontariato e delle problematiche attinenti all'immigrazione.

Art. 10

*(Abrogazione e disposizione transitoria)*

1. La legge regionale 9 luglio 1990, n. 44 (Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo), è abrogata.
2. La l.r. 44/1990 continua ad applicarsi alle iniziative di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale già approvate ed avviate alla data di entrata in vigore della presente legge.

6. Compte tenu des sujets traités au cas par cas, le Comité peut inviter à participer à ses séances, sans droit de vote, les membres du Gouvernement régional, les responsables des structures de l'Administration régionale éventuellement intéressées et tout autre sujet n'appartenant pas à ladite Administration.

7. Le Comité :

- a) Exprime son avis sur le plan visé à l'art. 7 de la présente loi et sur les initiatives lancées ou réalisées directement par la Région ;
- b) Exprime son avis sur l'octroi des aides aux initiatives lancées par les sujets visés à l'art. 3 ci-dessus ;
- c) Œuvre à l'effet de promouvoir et de réaliser les finalités de la présente loi, par la coordination, sur le territoire régional, des initiatives ayant trait auxdites finalités et, éventuellement, par la proposition d'initiatives spécifiques.

8. Les membres du Comité ne sont pas rémunérés.

Art. 9

*(Coordination et transparence des initiatives de coopération au développement et de solidarité internationale)*

1. Aux fins de la coordination et de la transparence de l'application de la présente loi, est instituée à la Présidence de la Région une banque de données sur les initiatives régionales de coopération au développement et de solidarité internationale qui est reliée et intégrée aux banques de données analogues existant éventuellement à l'échelon étatique.
2. La Présidence de la Région garantit, avec la collaboration du Comité, la mise à disposition et la diffusion des normes, de la documentation et de toute autre information sur les thèmes de la coopération au développement et de la solidarité internationale, par l'institution par exemple d'une section ad hoc dans le site Internet de l'Administration régionale.
3. La Présidence de la Région assure l'échange d'informations et de connaissances quant à l'application de la présente loi avec les organismes œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de l'aide sociale, du bénévolat et de l'immigration.

Art. 10

*(Abrogation de dispositions et disposition transitoire)*

1. La loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990 (Mesures régionales de coopération et solidarité avec les Pays en voie de développement) est abrogée.
2. La LR n° 44/1990 demeure applicable aux initiatives de coopération au développement et de solidarité internationale déjà approuvées et entreprises à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.



Art. 11  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 2.000 per l'anno 2007, in euro 143.000 per l'anno 2008, in euro 229.000 per l'anno 2009 e in annui euro 250.000 a decorrere dall'anno 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007 e pluriennale per il triennio 2007/2009, nell'obiettivo programmatico 2.1.6.03. (Partecipazione ad altre iniziative).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci e nello stesso obiettivo programmatico al capitolo 22560 (Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i Paesi in via di sviluppo).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**LAVORI PREPARATORI**

Proposta di legge n. 150

- di iniziativa dei Consiglieri Adriana VIÉRIN, FIOU, MAQUIGNAZ, SALZONE e Secondina SQUARZINO;
- presentata al Consiglio regionale in data 03.01.2007;
- assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 18.01.2007;
- assegnata alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 18.01.2007;
- esaminata dalle Commissioni consiliari permanenti I e II, con

Art. 11  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 2 000 euros pour 2007, à 143 000 euros pour 2008, à 229 000 euros pour 2009 et à 250 000 euros par an à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.6.03 (Participation à des initiatives diverses).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 22560 (Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement) desdits budgets, au titre de l'objectif programmatique susmentionné.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Proposition de loi n° 150

- à l'initiative des Conseillers Adriana VIÉRIN, FIOU, MAQUIGNAZ, SALZONE et Secondina SQUARZINO ;
- présentée au Conseil régional en date du 03.01.2007 ;
- soumise à la I<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18.01.2007 ;
- soumise à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 18.01.2007 ;
- examinée par les Commissions permanentes du Conseil I<sup>ère</sup> et

- parere in data 19.03.2007, nuovo testo delle Commissioni e relazione del Consigliere Adriana VIÉRIN;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 05.04.2007, con deliberazione n. 2629/XII;
  - trasmessa al Presidente della Regione in data 12.04.2007.

- II<sup>ème</sup> – avis en date du 19.03.2007 – nouveau texte des Commissions et rapport du Conseiller Adriana VIÉRIN ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 05.04.2007, délibération n° 2629/XII ;
  - transmise au Président de la Région en date du 12.04.2007.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
17 APRILE 2007, N. 6

**Nota all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 117, comma nono, della Costituzione prevede quanto segue:

*«Nelle materie di sua competenza la Regione può concludere accordi con Stati e intese con enti territoriali interni ad altro Stato, nei casi e con le forme disciplinati da leggi dello Stato.»*

**Nota all'articolo 7:**

- <sup>(2)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 8 prevede quanto segue:

*«Art. 4  
(Indirizzi e disciplina dell'attività europea ed internazionale della Regione)*

1. *Il Consiglio regionale, entro sei mesi dall'inizio della legislatura, su proposta della Giunta regionale, approva un documento pluriennale di indirizzo sulle attività di rilievo*

*internazionale ed europeo della Regione, contenente le linee programmatiche per l'azione regionale, nonché l'indicazione delle materie di interesse regionale e delle relative priorità, anche territoriali, di intervento.*

2. *La Giunta regionale, nel rispetto degli indirizzi stabiliti dal documento di cui al comma 1, con apposita deliberazione:*
  - a) *specifica le attività e le singole iniziative da intraprendere;*
  - b) *attribuisce alle strutture dell'Amministrazione regionale le competenze finalizzate all'espletamento delle attività di cui alla lettera a);*
  - c) *stabilisce i tempi per l'inizio e la conclusione delle attività di cui alla lettera a), definendo, contestualmente, i relativi indicatori di risultato;*
  - d) *indica gli strumenti necessari alla realizzazione delle attività di cui alla lettera a), definendo, contestualmente, le modalità di attivazione, organizzazione e finanziamento delle suddette attività.*
3. *La Giunta regionale disciplina, inoltre, con propria deliberazione, le modalità di svolgimento delle missioni all'estero, di apertura e di organizzazione degli uffici di collegamento e supporto tecnico all'estero e quelle per l'eventuale attivazione di convenzioni con enti, società ed associazioni dotati delle necessarie capacità ed esperienza.*
4. *Il Presidente della Regione presenta al Consiglio regionale, nell'ambito di un'apposita sessione europea e internazionale le cui modalità di svolgimento sono stabilite dal regolamento interno del Consiglio, una relazione sulle attività svolte in attuazione della presente legge.»*

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 18 aprile 2007, n. 154.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada «Pont d'Avisod – Champlan», in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nelle zone «A1», «BC6», «EC7 con vincolo parziale» e «EC7 con vincolo totale» del P.R.G.C., l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- 1) GAL Giovanni Domenico  
n. PONTBOSET il 27.11.1907  
c.f. GLAGNN07S27G545L  
Fig. 38 – map. 1013 (ex 431/b) di mq. 92 – zona «EC7»  
Indennità: € 3.864,00
- 2) HENRIET Charmé  
n. AOSTA il 18.05.1960  
c.f. HNRCRM60E18A326Y  
Fig. 38 – map. 1014 (ex 432/b) di mq. 70 – zona «EC7»  
gravato per intero dai vincoli  
Indennità: € 2.352,00
- 3) FASSIN Arturo  
n. GIGNOD il 29.11.1921  
c.f. FSSRTR21S29E029E  
Fig. 39 – map. 385 (ex 210/b) di mq. 9 – zona «BC6»  
Fig. 39 – map. 386 (ex 85/b) di mq. 2 – zona «BC6»  
Indennità: € 660,00
- 4) SARTORE Monica  
n. AOSTA il 03.09.1962  
c.f. SRTMNC62P43A326C  
Fig. 39 – map. 384 (ex 209/b) di mq. 22 – zona «BC6»  
Indennità: € 1.320,00
- 5) GALLO Francesco  
n. FEROLETO ANTICO il 20.03.1950  
c.f. GLLFNC50C20D544D  
Fig. 39 – map. 383 (ex 239/b) di mq. 31 – zona «BC6»  
Indennità: € 1.860,00

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 154 du 18 avril 2007,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route Pont d'Avisod – Champlan, dans la commune de SARRE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SARRE et compris dans les zones A1, BC6, EC7 avec servitude partielle et EC7 avec servitude totale du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- 6) MENEGHINI Franco  
n. AOSTA il 01.06.1938  
c.f. MNGFNC38H01A326Z  
Fig. 39 – map. 374 (ex 232/b) di mq. 22 – zona «EC7»  
Fig. 39 – map. 381 (ex 238/b) di mq. 84 – zona «EC7»  
Indennità: € 4.452,00
- 7) MARQUIS Costantina  
n. AOSTA il 12.07.1941  
c.f. MRQCTN41L52H110Z  
Fig. 39 – map. 382 (ex 189/b) di mq. 40 – zona «BC6»  
Fig. 39 – map. 380 di mq. 18 di cui mq. 3 in zona «EC7»  
e mq. 15 in zona «BC6»  
Indennità: € 3.426,00
- 8) CATTALANO Alessia  
n. AOSTA il 27.05.1969  
c.f. CTTLSS69E67A326D  
CATTALANO Monica  
n. AOSTA il 17.05.1952  
c.f. CTTMNC72E57A326Q  
Fig. 39 – map. 378 (ex 120/b) di mq. 148 – zona «EC7»  
Fig. 39 – map. 379 (ex 120/c) di mq. 29 – zona «EC7»  
Indennità: € 7.434,00
- 9) FARCOZ Danilo Giuseppe  
n. AOSTA il 18.06.1959  
c.f. FRCDLG59H18A326B  
FARCOZ Vanda Alfonsina  
n. AOSTA il 05.12.1955  
c.f. FRCVDL55T45A326R

- Fg. 39 – map. 229 (ex 229/a) di mq. 46 – zona «EC7»  
Fg. 39 – map. 375 (ex 229/b) di mq. 21 – zona «EC7»  
Indennità: € 2.814,00
- 10) BLANC Marialuisa  
n. AOSTA il 15.09.1947  
c.f. BLNMLS47P55A326W  
Fg. 39 – map. 369 (ex 81/b) di mq. 13 – zona «EC7»  
Fg. 39 – map. 376 (ex 231/b) di mq. 30 – zona «EC7»  
Fg. 39 – map. 377 (ex 231/c) di mq. 35 – zona «EC7»  
Indennità: € 2.730,00
- 11) VIGHETTI Roberto  
n. AOSTA il 16.05.1961  
c.f. VGHRR61E16A326M  
Fg. 39 – map. 372 (ex 302/b) di mq. 9 – zona «EC7»  
Fg. 39 – map. 373 (ex 302/c) di mq. 8 – zona «EC7»  
Indennità: € 714,00
- 12) GALLO Francesco  
n. FEROLETO ANTICO il 20.03.1950  
c.f. GLLFNC50C20D544D  
MASCARO Giuseppina  
n. FEROLETO ANTICO il 18.08.1956  
c.f. MSCGPP56M58D544Z  
Fg. 39 – map. 371 (ex 84/b) di mq. 6 – zona «A11»  
Indennità: € 177,48
- 13) MAISANO Giovanna  
n. AOSTA il 25.09.1956 (quota 1/4)  
c.f. MSNGNN56P65A326E  
MAISANO Liliana  
n. PALIZZI il 25.01.1950 (quota 1/4)  
c.f. MSNLLN50A65G277W  
MAISANO Pasquale  
n. PALIZZI il 17.04.1935 (quota 1/4)  
c.f. MSNPQL45B12G277N  
MORABITO Maria Concetta  
n. AOSTA il 17.01.1959 (quota 1/4)  
c.f. MRBMCN59A57A326E  
Fg. 39 – map. 370 (ex 83/b) di mq. 22 – zona «A11»
- B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona «EV agricola» del PRGC, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:
- 1) TISSEUR Agostino  
n. AOSTA il 27.06.1925  
c.f. TSSGTN25H27A326R  
Fg. 38 – map. 108 (ex 864/b) di mq. 89 – F  
Indennità: € 289,59  
Contributo regionale integrativo: € 512,32
- 2) GAL Giovanni Domenico  
n. PONTBOSET il 27.11.1907  
c.f. GLAGNN07S27G545L  
Fg. 38 – map. 1012 (ex 429/b) di mq. 5 – I
- Indennità: € 650,76
- 14) BISCI Annunziato  
n. AOSTA il 05.12.1964,  
c.f. BSCNNZ64T05A326V  
BISCI Giuseppe  
n. MONTAGNAREALE il 17.04.1935  
c.f. BSCGPP35D17F395O  
BISCI Rosanna  
n. AOSTA il 06.03.1971  
c.f. BSCRNN71C46A326J  
Fg. 39 – map. 368 (ex 58/b) di mq. 35 – zona «A11»  
Indennità: € 1.035,30
- 15) BONARELLI Roberto  
n. AOSTA il 28.07.1955  
c.f. BNRRRT55L28A326C  
CORTESE Adele  
n. AOSTA il 12.11.1931  
c.f. CRTDLA31S52A326T  
MACRI Aurora  
n. AOSTA il 20.04.1959  
c.f. MCRRRA59D60A326J  
MACRI Giuseppe  
n. POLISTENA il 09.03.1924  
c.f. MCRGPP24C09G791P  
Fg. 39 – map. 367 (ex 26/b) di mq. 32 – zona «EC7»  
Indennità: € 1.344,00
- 16) SOCIETÀ «ECOVERT S.R.L.»  
con sede in SARRE, Fraz. Pont d'Avisod n. 88  
P.I. 00548110071  
Fg. 39 – map. 366 (ex 24/b) di mq. 246 – zona «EC7»  
gravata per intero da vincoli  
Indennità: € 8.265,60
- 17) CANSIAN Lorenzo Andrea  
n. AOSTA il 30.07.1958  
c.f. CNCLNZ58L30A326C  
Fg. 39 – map. 365 (ex 127/b) di mq. 13 – zona «EC7»  
Indennità: € 546,00
- B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone EV agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :
- Fg. 38 – map. 1018 (ex 430/b) di mq. 2 – I  
Fg. 38 – map. 430 (ex 430/a) di mq. 40 – I  
Indennità: € 0,91  
Contributo regionale integrativo: € 39,62
- 3) BELMONTE Anna Patrizia  
n. BELVEDERE MARITTIMO il 23.04.1971  
c.f. BLMNPT71D63A773D  
FORTUNATO Francesco  
n. BELVEDERE MARITTIMO il 10.10.1966  
c.f. FRTFNC66R10A773D

Fg. 38 – map. 1017 (ex 457/b) di mq. 7 – Pri  
Indennità: € 16,14  
Contributo regionale integrativo: € 38,72

- 4) AVANTEY Corrado  
n. AOSTA il 25.08.1963  
c.f. VNTRCD63M25A326V  
AVANTEY Ornella  
n. AOSTA il 16.01.1968  
c.f. VNTRLL68A56A326H  
Fg. 38 – map. 1016 (ex 863/b) di mq. 29 – Pri  
Fg. 38 – map. 1011 (ex 427/b) di mq. 29 – I  
Fg. 38 – map. 1009 (ex 426/b) di mq. 205 – Pri

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SARRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 18 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 18 aprile 2007, n. 157.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili interessati dai lavori di realizzazione di una variante alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località lungo Dora e Liarey nel Comune di MORGEX.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili sotto descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di una variante tecnica alla S.R. n. 39 del Colle San Carlo in località Lungo Dora e Liarey nel Comune di MORGEX:

Fg. 38 – map. 1010 (ex 426/c) di mq. 1 - Pri  
Indennità: € 542,58  
Contributo regionale integrativo: € 1.324,48

- 5) MARANA Silvino  
n. SAN GIOVANNI ILARIONE il 17.06.1935  
c.f. MNRSVN35H17H916F  
RAMPONI Celestina  
n. VESTENANOVA (VR) il 10.01.1937  
c.f. RMPST37A50L810F  
Fg. 38 – map. 1015 (ex 443/b) di mq. 5 – Pri  
Indennità: € 11,53  
Contributo regionale integrativo: € 27,66

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour les biens immeubles compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de SARRE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 18 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 157 du 18 avril 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col Saint-Charles, aux lieux-dits «Lungo Dora» et Liarey, dans la commune de MORGEX.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation d'une variante de la RR n° 39 du col Saint-Charles, aux lieux-dits «Lungo Dora» et Liarey, dans la commune de MORGEX, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

COMUNE CENSUARIO DI MORGEX

COMMUNE DE MORGEX

1) COMUNE DI MORGEX

Piazza Principe Tommaso, 6

C.F.00104810072 – proprietario per 1/1

Fg. 35 – n. 774 ex 135/b – Sup. occ. mq. 26 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 776 ex 138/b – Sup. occ. mq. 165 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 764 ex 125/b – Sup. occ. mq. 43 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 766 ex 126/b – Sup. occ. mq. 63 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 768 ex 129/b – Sup. occ. mq. 67 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 770 ex 130/b – Sup. occ. mq. 69 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 772 ex 134/b – Sup. occ. mq. 36 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 756 ex 517/b – Sup. occ. mq. 1.482 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 760 ex 517/f – Sup. occ. mq. 10 – Catasto terreni

Fg. 10 – n. 527 – Sup. occ. mq. 5 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 761 ex 117/b – Sup. occ. mq. 7 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 762 ex 118/b – Sup. occ. mq. 67 – Catasto terreni

Indennità: € 5.153,52

2) QUINSON Remy

nato ad AOSTA il 09.04.1960

residente a MORGEX in fraz. Liarey, 3

C.F. QNS RMY 60D09 A326B – proprietario per 1/1

Fg. 35 – n. 778 ex 230/b – Sup. occ. mq. 3 – Catasto fabbricati

Fg. 35 – n. 779 ex 230/c – Sup. occ. mq. 3 – Catasto fabbricati

Comprensivo di fabbricato entrostante il mappale 230

Indennità: € 12.615,00

3) FOSSERET Fernanda

nata a MORGEX il 27.11.1930

ivi residente in fraz. Liarey, 9

C.F. FSS FNN 30S67 F726G – proprietaria per 1/1

Fg. 35 – n. 780 ex 233/b – Sup. occ. mq. 12 – Catasto terreni

Comprensivo di fabbricato entrostante il mappale 233

Indennità: € 39.962,32

4) DALDOSSO Roberto

nato a MORGEX il 05.08.1955

ivi residente in viale lungo Dora, 11

C.F. DLD RRT 55M05 F726B – nudo proprietario per 1/1

ZANINI Rita

nata a GREZZANA (VR) il 12.10.1928

residente a MORGEX in via lungo Dora, 11

C.F. ZNN RTI 28R52 E171H – usufruttuaria

Fg. 35 – n. 514 ex 514/a – Sup. occ. mq. 39 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 752 ex 514/b – Sup. occ. mq. 108 – Catasto terreni

Comprensivo di fabbricato entrostante il mappale 514

Indennità: € 8.903,31

5) COLLOMB Adelia

nata a MORGEX il 02.08.1942

ivi residente in fraz. Biolley, 11

C.F. CLL DLA 42M42 F726A – proprietaria per 1/3

COLLOMB Piero

nato a MORGEX il 11.10.1947

ivi residente in fraz. Biolley, 3

C.F. CLL PRI 47R11 F726L – proprietario per 1/3

COLLOMB Piera

nata a MORGEX il 23.03.1955

ivi residente in fraz. Villair, via Tolley, 8

C.F. CLL PRI 55C63F726W – proprietario per 1/3

Fg. 35 – n. 515 ex 515/a – Sup. occ. mq. 62 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 754 ex 515/b – Sup. occ. mq. 48 – Catasto terreni

Indennità: € 3.437,55

6) BINEL Caterina

nata in Svizzera il 11.12.1969

residente ad AOSTA in Via Saint-Martin de Corléans, 26

C.F. BNL CRN 69T51 Z1330 – nuda proprietaria per 1/1

FOSSERET Elvira

nata a MORGEX il 10.08.1930

residente ad AOSTA in via Roma, 1

C.F. FSS LVR 30M50 F726V – Usufruttuaria

Fg. 35 – n. 516 ex 516/a – Sup. occ. mq. 81 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 755 ex 516/b – Sup. occ. mq. 78 – Catasto terreni

Indennità: € 4.968,83

7) SEGUIN Walter

nato a MORGEX il 24.01.1941

ivi residente in fraz. Pautex, 30

C.F. SGN WTR 41A24 F726W – proprietario per 1/1

Fg. 35 – n. 533 ex 533/a – Sup. occ. mq. 65 – Catasto terreni

Fg. 35 – n. 753 ex 533/b – Sup. occ. mq. 61 – Catasto terreni

Indennità: € 3.937,56

8) VETICOZ Ada

nata ad AOSTA il 21.12.1969

residente a MORGEX in Piazza Assunzione, 2

C.F. VTC DAA 69T61 A326C – proprietaria per 1/2

ZEN Costantino

nato a PADOVA il 04.04.1970

residente a COMO in Via G. Casletti, 23

C.F. ZNE CTN 70D04 G224Z – proprietario per 1/4

ZEN Lorenzo

nato a MESTRE (VE) il 08.09.1938

- residente a PADOVA in via della Paglia, 12/a  
C.F. ZNE LNZ 38P08 F159N – proprietario per 1/4  
Fig. 10 – n. 867 ex 528/b – Sup. occ. mq. 43 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 1.343,75
- 9) PELLISSIER Eddy Antonio  
nato a MORGEX il 10.05.1955  
ivi residente in Piazza Principe Tommaso, 3  
C.F. PLL DYN 55E10 F726W – proprietario per 1/1  
Fig. 10 – n. 868 ex 574/b – Sup. occ. mq. 18 – Catasto fabbricati  
Comprensivo di fabbricato entrostante il mappale 574  
Indennità: € 33.099,28
- 10) FERROVIE DELLO STATO  
Società di trasporti e servizi per azioni in sigla FS SPA  
con sede in ROMA  
Codice fiscale 01585570581  
Fig. 10 – n. 864 ex 759/b – Sup. occ. mq. 1 – Catasto terreni  
Indennità: € 31,25
- 11) CHATEL Alfonso  
nato a MORGEX il 25.11.1936  
ivi residente in via Valdigne, 5  
C.F. CHT LNS 36S25 F726Y – proprietario per 1/3  
CHATEL Anna Maria  
nata a MORGEX il 03.08.1934  
ivi residente in via Valdigne, 25  
C.F. CHT NMR 34M43 F726X – proprietaria per 1/3  
CHATEL Clara  
nata a MORGEX il 03.07.1942  
residente ad AOSTA in via Piccolo San Bernardo, 15  
C.F. CHT CLR 42L43 F726K – proprietaria per 1/3  
Fig. 10 – n. 553 ex 553/a – Sup. occ. mq. 68 – Catasto terreni  
Fig. 10 – n. 866 ex 553/b – Sup. occ. mq. 2 – Catasto terreni  
Fig. 10 – n. 575 ex 575/a – Sup. occ. mq. 71 – Catasto terreni  
Fig. 10 – n. 865 ex 575/b – Sup. occ. mq. 3 – Catasto terreni  
Indennità: € 4.500,06
- 12) ZEN Costantino  
nato a PADOVA il 04.04.1970
- residente a COMO in Via G. Casletti, 23  
C.F. ZNE CTN 70D04 G224Z – proprietario per 1/2  
ZEN Lorenzo  
nato a MESTRE (VE) il 08.09.1938  
Residente a PADOVA in via della Paglia, 12/a  
C.F. ZNE LNZ 38P08 F159N – proprietario per 1/2  
Fig. 10 – n. 691 ex 691/a – Sup. occ. mq. 57 – Catasto terreni  
Fig. 10 – n. 870 ex 691/b – Sup. occ. mq. 2 – Catasto terreni  
Comprensivo di fabbricato entrostante il mappale 691  
Indennità: € 5.893,53
- 13) VILLAZ Luigia  
nata a MORGEX il 05.03.1924  
Ivi residente in Piazza Principe Tommaso, 2  
C.F. VLL LGU 24C45 F726L – proprietaria per 1/1  
Fig. 10 – n. 873 ex 692 – Sup. occ. mq. 37 – Catasto fabbricati  
Comprensivo dell'entrostante fabbricato già censito con il n. 692 sub. 1 e 2 ora soppressi per demolizione totale  
Indennità: € 21.691,19
- 14) QUINSON LEGNAMI s.n.c. di QUINSON Stefano e C. s.n.c.  
con sede in MORGEX in viale Lungo Dora, 9  
P.I. 00546670076 – proprietario per 1/1  
Fig. 10 – n. 876 ex 693 – Sup. occ. mq. 201 – Catasto fabbricati  
Fig. 10 – n. 871 ex 693 – Sup. occ. mq. 1 – Catasto fabbricati  
Fig. 10 – n. 872 ex 693 – Sup. occ. mq. 2 – Catasto fabbricati  
Fig. 10 – n. 874 ex 694 – Sup. occ. mq. 102 – Catasto fabbricati  
Fig. 10 – n. 869 ex 529/b – Sup. occ. mq. 1 – Catasto fabbricati  
Comprensivo degli entrostanti fabbricati già censiti con i n. 693 e 694 ora soppressi per demolizione totale  
Indennità: € 130.249,91
- 15) DALDOSSO Roberto  
nato a MORGEX il 05.08.1955  
ivi residente in viale lungo Dora, 11  
C.F. DLD RRT 55M05 F726B – proprietario per 1/1  
Fig. 10 – n. 695 – Sup. occ. mq. 20 – Catasto terreni  
Indennità: € 625,00

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura della Direzione Espropriazioni e Usi Civici dell'Amministrazione regionale all'Agenzia delle Entrate per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par la Direction des expropriations et des droits d'usage à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sulle indennità.

Aosta, 18 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 19 aprile 2007, n. 160.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico di web marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

*Presidente:*

Corrado BALLARINI      Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Elio PERSONNETTAZ      Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Liana CHASSOD  
(Suppl. Adriana PERRIN)      Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Elena DEMICHELIS      Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Cleta YEUIILLAZ      Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Elsa ORSIERES      Tutor del corso;

Pietro GIGLIO      Docente del corso;

Tiziana TURINO      Docente del corso.

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 18 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 160 du 19 avril 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de *web marketing* pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième de la filière « Technicien de *web marketing* pour le tourisme » du Lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON est constitué comme suit :

*Président :*

Corrado BALLARINI      représentant de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Elio PERSONNETTAZ      spécialiste désigné par le surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Liana CHASSOD  
(suppléant Adriana PERRIN)      spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Elena DEMICHELIS      spécialiste désignée par les organisations patronales ;

Cleta YEUIILLAZ      spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Elsa ORSIERES      tuteur ;

Pietro GIGLIO      enseignant ;

Tiziana TURINO      enseignante.



Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 19 aprile 2007, n. 161.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Animatore di comunità», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista civile ed industriale», V «Animatore di comunità», V «Addetto al controllo di gestione» e V «Addetto alla meccanica informatizzata» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è composta come segue:

*Presidente:*

Anna Maria TRAVERSA      Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Silvana CHOUQUER      Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Gerardo TABORD  
(Suppl.Franco MOINS)      Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Mirko LINGERI      Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Gabriele NOTO      Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Michele DEGRANDI      Tutor del corso;

Emanuele CIMMARUSTI      Docente del corso;

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 161 du 19 avril 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Installateur d'équipements civils et industriels », « animateur de communauté », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du Lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Installateur d'équipements civils et industriels », « animateur de communauté », « Contrôleur de gestion » et « Opérateur de production mécanique informatisée » du Lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS est constitué comme suit :

*Présidente :*

Anna Maria TRAVERSA      représentante de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Silvana CHOUQUER      spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Gerardo TABORD  
(suppléant Franco MOINS)      spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Mirko LINGERI      spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Gabriele NOTO      spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Michele DEGRANDI      tuteur ;

Emanuele CIMMARUSTI      enseignant ;

Mauro PRAMOTTON Docente del corso;  
Danielle HAUDEMAND Tutor del corso;  
Beatrice BARBAGALLO Docente del corso;  
Stefano GHIDONI Docente del corso;  
Gabriella CONTRUCCI Tutor del corso;  
Tito FERRARI Docente del corso;  
Gianclaudio VIOTTI Docente del corso;  
Michele BELTRAMELLI Tutor del corso;  
Flavio VAIROS Docente del corso;  
Bruno DE MAIO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 19 aprile 2007, n. 162.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Tecnico dei sistemi di automazione e impianti speciali», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Tecnico di produzione per mobili e arredi per spazi collettivi», V «Esperto in contabilità, bilancio, controllo», V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria e reception» e V «Operatore socioassistenziale polivalente» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Tecnico dei sistemi di automazione e impianti speciali», V «Tecnico riparatore di autoveicoli», V «Tecnico di produzione per mobili e arredi per spazi collettivi», V «Esperto in contabilità, bilancio, controllo», V «Esperto in pubbliche relazioni, estero, agenzia viaggi, segreteria e reception» e V «Operatore socioassistenziale polivalente» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA, è composta come segue:

Mauro PRAMOTTON enseignant ;  
Danielle HAUDEMAND tuteur ;  
Beatrice BARBAGALLO enseignante ;  
Stefano GHIDONI enseignant ;  
Gabriella CONTRUCCI tuteur ;  
Tito FERRARI enseignant ;  
Gianclaudio VIOTTI enseignant ;  
Michele BELTRAMELLI tuteur ;  
Flavio VAIROS enseignant ;  
Bruno DE MAIO enseignant.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 162 du 19 avril 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Technicien des systèmes d'automatisation et installations spéciales », « Technicien réparateur de véhicules », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième des filières « Technicien des systèmes d'automatisation et installations spéciales », « Technicien réparateur de véhicules », « Technicien de production de mobilier et d'ameublement destinés aux espaces collectifs », « Expert en comptabilité, budget et contrôle », « Expert en relations publiques et avec l'étranger, agences de voyages, secrétariat, réception » et « Opérateur de l'aide sociale polyvalent » du lycée professionnel d'AOSTE est constitué comme suit :

*Presidente:*

Edilia FERRARESE Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Claudio BUSSI Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Angela GIORGIO Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

(Suppl.  
Ernestina VALERIOTI)

Cesare GRAPPEIN Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Franco VIGNA Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Stefano PEIRANO Tutor del corso;

Laura FILETTI Docente del corso;

Gianni PERUZZI Docente del corso;

Angelo BACCOLI Tutor del corso;

Paola GOBBO Docente del corso;

François Marie PÉAQUIN Docente del corso;

Valeria RUBINI Tutor del corso;

Patrizia PEROTTI Docente del corso;

Ezio Alfonso THOMASSET Docente del corso;

Fortunato DE GAETANO Tutor del corso;

Renato ANGELUCCI Docente del corso;

Alessandro FRAMARIN Docente del corso;

Stefania CORSI Tutor del corso;

Mauro CANIGGIA  
NICOLOTTI Docente del corso;

Pietro GIGLIO Docente del corso;

Fortunato DE GAETANO Tutor del corso;

Clotilde FORCELLATI Docente del corso;

Luisa Anna TRIONE Docente del corso.

*Président :*

Edilia FERRARESE représentante de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Claudio BUSSI spécialiste désignée par le surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Angela GIORGIO spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

(suppléant  
Ernestina VALERIOTI)

Cesare GRAPPEIN spécialiste désigné par les organisations patronales ;

Franco VIGNA spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Stefano PEIRANO tuteur ;

Laura FILETTI enseignante ;

Gianni PERUZZI enseignant ;

Angelo BACCOLI tuteur ;

Paola GOBBO enseignante ;

François Marie PÉAQUIN enseignant ;

Valeria RUBINI tuteur ;

Patrizia PEROTTI enseignante ;

Ezio Alfonso THOMASSET enseignant ;

Fortunato DE GAETANO tuteur ;

Renato ANGELUCCI enseignants ;

Alessandro FRAMARIN enseignant ;

Stefania CORSI tuteur ;

Mauro CANIGGIA  
NICOLOTTI enseignant ;

Pietro GIGLIO enseignant ;

Fortunato DE GAETANO tuteur ;

Clotilde FORCELLATI enseignante ;

Luisa Anna TRIONE enseignante.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 20 aprile 2007, n. 163.**

**Nomina Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2007 dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale nei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Commissione regionale di garanzia per il controllo delle spese per la campagna elettorale del 2007, dei candidati alla carica di sindaco, vice sindaco e di consigliere comunale nei Comuni di ARNAD, ISSIME, VALSAVARENCHÉ e COURMAYEUR, è composta come segue:

- sigg. Andrea DISTROTTI e Massimo CIOCCHINI o, in caso di loro assenza o impedimento, sigg. Giulia VENTURA e Carlo Nicola DISTASI, dottori commercialisti;
- sig.ra Nadia BENNANI, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale, con funzioni di Presidente;
- sig. Peter BIELER, dipendente regionale appartenente alla qualifica dirigenziale;
- sig.ra Paola ANTONUTTI o, in caso di sua assenza, sig.ra Matilde TANGO, segretari degli enti locali.

2. La Direzione Enti locali, cui sono affidate le funzioni di Segreteria, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

3. Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Atto di delega 30 aprile 2007, prot. n. 1301/SGT.**

**Delega al Dirigente di terzo livello dell'Amministrazione**

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 163 du 20 avril 2007,**

**portant nomination de la commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2007 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La commission régionale de garantie chargée du contrôle des dépenses pour la campagne électorale 2007 des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal des Communes d'ARNAD, d'ISSIME, de VALSAVARENCHÉ et de COURMAYEUR est composée comme suit :

- MM. Andrea DISTROTTI et Massimo CIOCCHINI ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ceux-ci, Mme Giulia VENTURA et M. Carlo Nicola DISTASI, conseils fiscaux ;
- Mme Nadia BENNANI, fonctionnaire régionale appartenant à la catégorie de direction, en qualité de président ;
- M. Peter BIELER, fonctionnaire régional appartenant à la catégorie de direction ;
- Mme Paola ANTONUTTI ou, en cas d'absence de celle-ci, Mme Matilde TANGO, secrétaires communales.

2. La Direction des collectivités locales, qui assure le secrétariat, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 avril 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Acte du 30 avril 2007, réf. n° 1301/SGT**

**portant délégation au dirigeant du troisième niveau de**

**regionale Sig.ra Gabriella MORELLI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n.ri 2451 in data 29.07.2005 e 1273 in data 05.05.2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1057 in data 20 aprile 2007 recante «Conferimento dell'incarico di Capo servizio marketing, studi e progetti speciali alla dott.ssa Gabriella MORELLI, previa assunzione a tempo indeterminato nella qualifica unica dirigenziale tramite utilizzazione graduatoria approvata con DGR 5031/04. Attribuzione del relativo trattamento economico e approvazione di spesa.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, il dirigente incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente regionale sopraelencato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizza-

**direction, Mme Gabriella MORELLI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2451 du 29 juillet 2005 et n° 1273 du 5 mai 2006;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1057 du 20 avril 2007 portant «Attribution à Mme Gabriella MORELLI des fonctions de Chef du service du marketing, des études et des projets spéciaux après engagement pour une période indéterminée en tant que dirigeant avec utilisation de la liste d'aptitude approuvée par délibération du Gouvernement régional n° 5031/2004. Attribution du traitement y afférent et approbation de la dépense.» ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 1057 du 20 avril 2007 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional Mme Gabriella MORELLI en ce qui la concerne, à l'effet de si-

zione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

il dirigente regionale sig.ra Gabriella MORELLI, con decorrenza 1° maggio 2007, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale in premessa citata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 30 aprile 2007.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 17 aprile 2007, n. 7.

**Autorizzazione alla cattura temporanea ed all'inanellamento a scopo scientifico di Passero d'Italia (*Passer italiae*), Passera europea (*Passer domesticus*) e Passera sarda (*Passer hispaniolensis*) e loro ibridi. Periodo 2007 – 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza annualmente, a far data dal presente decreto, sino al 31 dicembre 2009, il NETHERLANDS INSTITUTE OF ECOLOGY, DEPARTMENT OF ANIMAL POPULATION BIOLOGY – Boterhoeksestraat, 48 HETEREN – Netherlands, nelle persone di Glenn-Peter SAETTE, Stein A. SAETHER e Thomas BORGE e di eventuali inanellatori dagli stessi designati in possesso di regolare permesso rilasciato dalle competenti autorità, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, di complessivi n. 100 (cento) individui di Passero d'Italia (*Passer italiae*), Passera eu-

gner les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

Mme Gabriella MORELLI dirigeant régional du troisième niveau de direction mandatée par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au préambule, est habilitée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 1er mai 2007.

Fait à Aoste, le 30 avril 2007

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 7 du 17 avril 2007,

**portant autorisation d'effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux appartenant aux espèces Moineau cisalpin (*Passer italiae*), Moineau domestique (*Passer domesticus*), Moineau espagnol (*Passer hispaniolensis*) et de leurs hybrides dans un but scientifique, au titre de la période 2007/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

MM. Glenn Peter SAETTE, Stein A. SAETHER et Thomas BORGE du «NETHERLANDS INSTITUTE OF ECOLOGY, DEPARTMENT OF ANIMAL POPULATION BIOLOGY», dont le siège est à Boterhoeksestraat, 48 – HETEREN – Pays-Bas, ainsi que les bagueurs titulaires d'un permis régulier délivré par les autorités compétentes et éventuellement désignés par lesdites personnes, sont autorisés à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, de 100 (cent) exemplaires au total des espèces Moineau cisalpin (*Passer italiae*), Moineau domestique (*Passer domesti-*

ropea (*Passer domesticus*) e Passera sarda (*Passer hispaniolensis*) e loro ibridi.

Art. 2

Ogni singola operazione di cattura dovrà essere segnalata con congruo anticipo comunicando i tempi e luoghi della stessa alla Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali.

Art. 3

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 4

Al termine delle operazioni di cattura dovrà essere posta la massima cura nell'adottare tutti gli accorgimenti necessari affinché i mezzi di cattura risultino inefficaci e non provochino la cattura accidentale di esemplari di specie ornitiche.

Nell'effettuazione delle catture è doveroso attenersi alla nota prot. n. 6478/T-C10 in data 2 settembre 2005 dell'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, al fine di minimizzare i rischi di diffusione del virus dell'influenza aviaria.

Art. 5

Entro il 31 dicembre di ogni anno dovrà essere trasmessa alla Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali una dettagliata relazione sull'attività svolta indicando, per ogni località sede di sessione di cattura, il numero di catture e ricatture nazionali ed estere effettuate e l'elenco degli animali inanellati.

Art. 6

Qualora non vengano rispettate le disposizioni contenute nel presente decreto, l'autorizzazione potrà essere revocata e ove previsto saranno applicate le sanzioni previste dalla normativa vigente.

Art. 7

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio Legislativo e Osservatorio, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 17 aprile 2007.

L'Assessore  
ISABELLON

cus), Moineau espagnol (*Passer hispaniolensis*) et de leurs hybrides.

Art. 2

Les temps et les lieux de chaque opération de capture doivent être communiqués suffisamment à l'avance à la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Art. 3

Les captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles sont subordonnées à l'autorisation préalable des organismes gestionnaires y afférents.

Art. 4

À la fin des opérations de capture, il y a lieu d'adopter toutes les mesures nécessaires pour rendre les moyens de capture inefficaces et empêcher ainsi la capture involontaire d'autres oiseaux.

Lors de toute opération de capture, il y a lieu de respecter les dispositions de la communication de l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» n° 6478/T-C10 du 2 septembre 2005 aux fins de la réduction des risques de diffusion du virus de la grippe aviaire.

Art. 5

Un rapport détaillé sur l'activité effectuée – indiquant, pour chaque lieu de capture, le nombre de captures et de recaptures effectuées sur le territoire national ou à l'étranger, ainsi que la liste des animaux bagués – doit être transmis, au plus tard le 31 décembre de chaque année, à la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Art. 6

Le non-respect des dispositions visées au présent arrêté entraîne la révocation de l'autorisation et l'application, le cas échéant, des sanctions prévues par la réglementation en vigueur.

Art. 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 17 avril 2007.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Decreto 11 aprile 2007, prot. n. 8/ASS.**

**Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati istruttori:

24) I. PERONETTO Roberto;

25) Dott.ssa DEBARBERIS-MAININI Elisabetta;

26) O.T. PICCOLO Enzo;

27) O.T. VILLELLA Roberto;

28) O.T. VIGON Mauro;

29) Dott. RUGGIERO Gustavo;

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 aprile 2007.

L'Assessore  
FOSSON

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

**Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2007, n. 1372.**

**Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Arrêté n° 8/ASS du 11 avril 2007,**

**portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET  
AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

24) M. Roberto PERONETTO, infirmier ;

25) Mme Elisabetta DEBARBERIS-MAININI, médecin ;

26) M. Enzo PICCOLO, opérateur technique ;

27) M. Roberto VILLELLA, opérateur technique ;

28) M. Mauro VIGON, opérateur technique ;

29) M. Gustavo RUGGIERO, médecin.

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 avril 2007.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Acte du dirigeant n° 1372 du 30 mars 2007,**

**portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 no-**



**2006, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
POLITICHE COMUNITARIE

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica sottoindicati, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2006, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36, distinti nelle relative sezioni come segue:

**vembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2006.**

LE CHEF DU SERVICE  
DES POLITIQUES COMMUNAUTAIRES

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation des opérateurs de l'agriculture biologique indiqués ci-après – réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2006 – aux différentes sections du fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999 :

	<b>Sede Aziendale o Legale</b> <i>Siège de l'exploitation ou siège social</i>	<b>Produttore</b> <i>Producteur</i>	<b>Preparatore</b> <i>Préparateur</i>	<b>Commerciante</b> <i>Commerçant</i>
Azienda Agricola ABRAM Irene	Doues	X		
Azienda Agricola ALLIOD Jean Pierre	Ayas	X		
Azienda Agricola ALLIOD Marco	Ayas	X		
Azienda Agricola ALLIOD Marina	Ayas	X		
Azienda Agricola ALLIOD Domenico	Brusson	x		
Azienda Agricola ANSELMET Emilio	Rhêmes-Saint-Georges	X		
Azienda Agricola ANSELMET Idelma	Rhêmes-Saint-Georges	X		
Azienda Agricola ANSELMET Ottilia	Rhêmes-Notre-Dame	X		
Azienda Agricola BAGNOD Roberto	Ayas	X		
Azienda Agricola BAGNOD Dario	Ivrea	X		
Azienda Agricola BARLETTI Marcello	Champorcher	X		
Azienda Agricola BERTORELLO Lucia	Champdepraz	X		
Azienda Agricola BONEL Maria Rosa	Arnad	X		
Azienda Agricola BONIN Pietro	Brusson	X		
Azienda Agricola BORTOLI PAOLA	Cogne	X		
Azienda Agricola BREAN Elia	Brusson	X		
Azienda Agricola BREAN Andrea	Brusson	X		
Azienda Agricola BRUNELLO Barbara	Brusson	X		
Azienda Agricola BRUNET Camillo	introd	X		
Azienda Agricola CHABOD Ildo	Introd	X		

Azienda Agricola CHASSEUR Domenico	Ayas	X		
Azienda Agricola CHEVRERE Loris	Introd	X		
Azienda Agricola COLLÈ Clelia	Nus	X		
Azienda Agricola CORINTI Stefano	Fontainemore	X		
Azienda Agricola CUGNOD Lorenzo	Brusson	X		
Azienda Agricola CURTAZ Tobia	Brusson	X		
Azienda Agricola CURTAZ Iole	Brusson	X		
Azienda Agricola DENARIER Anna	Avise	X		
Azienda Agricola DONDEYNAZ Marcello	Verrès	X		
Azienda Agricola FAVRE Elise	Ayas	X		
Azienda Agricola FOSSON Emilio	Brusson	X		
Azienda Agricola FOSSON Gianluca	Ayas	X		
Azienda Agricola FOSSON Isolina	Brusson	X		
Azienda Agricola FOSSON Livia	Brusson	X		
Azienda Agricola FOSSON Livio	Ayas	X		
Azienda Agricola FOSSON Roberto	Ayas	X		
Azienda Agricola FOURNIER Daniele	Ayas	X		
Azienda Agricola GENS Domenica	Brusson	X		
Azienda Agricola GENS Giovanni	Brusson	X		
Azienda Agricola GENS Giuseppe	Brusson	X		
Azienda Agricola GIOVANNONI Sergio	Verrayes	X		
Azienda Agricola JACCOD Fernando	Ayas	X		
Azienda Agricola JOLY Luigi	Brusson	X		
Azienda Agricola MERLET Eligio	Ayas	X		
Azienda Agricola NOYER Piero	Roisan	X		
Azienda Agricola OBERT Roberto	Ayas	X		
Azienda Agricola PARISET Elena	Arvier	X		
Azienda Agricola PAYN Giulio	Ayas	X		
Azienda Agricola PESSION Angelo	Gignod	X		
Azienda Agricola PETITJACQUES Ubaldo	Bionaz	X		
Azienda Agricola PETITJACQUES Oscar	Montjovet	X		

LA BIOPANETTERIA S.N.C.	Aosta		X	
Azienda Agricola POMPIGNAN Enrico	Aosta	X		
Azienda Agricola PYPERS Anne Marie	Bionaz	X		
Azienda Agricola REVIL Leonello	Brusson	X		
Azienda Agricola REVIL Ugo	Brusson	X		
Azienda Agricola REVIL Gianpaolo	Brusson	X		
Azienda Agricola REVIL Romolo	Brusson	X		
Azienda Agricola ROLLANDIN Wilma	Ayas	X		
Azienda Agricola SURROZ Albino	Brusson	X		
Azienda Agricola VECTION Ugo	Morgex	X		
Azienda Agricola VICQUERY Marco	Brusson	X		
Azienda Agricola VICQUERY Maria Graziella	Brusson	X		
Azienda Agricola VICQUERY Mario	Brusson	X		
Azienda Agricola VICQUERY Marino	Brusson	X		
Azienda Agricola VIRDIS Mario	Donnas	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Silvia	Ayas	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Paola	Ayas	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Fabrizio	Brusson	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Giovanni	Brusson	X		
Azienda Agricola Vicquery s.s.	Brusson	X		
Billa A.G S.p.a	Milano		X	
Biocentro	Aosta			X
Cave des Onze Communes S.c a r.l.	Aymavilles		X	
Cofruits S.c.a r.l	Saint-Pierre		X	
Coop. Produttori latte e fontina	Saint-Christophe		X	
Dondeynaz e Gamba s.s	Brusson	X		
Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.	Brusson		X	
Institut Agricole Régional	Aosta	X		
Vacquin & Gens s.s.	Brusson	X		

2) di stabilire che l'elenco riportato al punto 1, sia trasmesso, entro il 31 marzo 2007, al Ministero per le

2) La liste visée au point 1) est transmise, au plus tard le 31 mars 2007, au Ministère des politiques agricoles et fo-

Politiche Agricole e Forestali così come previsto dal comma 6, dell'articolo 7 della legge regionale 36/1999 e che l'elenco medesimo sia inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione a norma del comma 7 del medesimo articolo 7.

Il Compilatore  
BERTELLO

Il Capo Servizio  
BREDY

---

---

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1519.**

**Trasferimento dalla categoria «cooperative di conferimento di prodotti agricoli e di allevamento» alla categoria «altre cooperative» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, della Società «TYBIAS BAUCII SOC. COOP.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla categoria «cooperative di conferimento di prodotti agricoli e di allevamento» alla categoria «altre cooperative» della sezione cooperative a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «TYBIAS BAUCII SOC. COOP.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, Frazione Saint-Léonard n. 10, C.F. 00497040071, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

restières, aux termes du sixième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 36/1999, et publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du septième alinéa dudit article.

Le rédacteur,  
Stefano BERTELLO

Le chef de service,  
Claudio BRÉDY

---

---

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 1519 du 12 avril 2007,**

**portant transfert de la société « TYBIAS BAUCII SOC. COOP. », dont le siège est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, de la catégorie des coopératives de transformation de produits agricoles et d'élevage à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4/2006.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « TYBIAS BAUCII SOC. COOP. », dont le siège social est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSES – 10, hameau de Saint-Léonard (code fiscal 00497040071), est transférée de la catégorie des coopératives de transformation de produits agricoles et d'élevage à la catégorie « Autres coopératives » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1520.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, via Lucat n. 2/A, codice fiscale n. 01101030078, al numero A180065 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 15 gennaio 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 12 aprile 2007, n. 1521.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della Società cooperativa «SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C.», con sede in SARRE, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C.», con sede in SARRE, frazione Pont d'Avisod n. 89, codice fiscale n. 01101210076, al nu-

**Acte du dirigeant n° 1520 du 12 avril 2007,**

**portant immatriculation de la société « ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société « ATOMO SERVICE SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE – 2/A, rue Lucat – code fiscal 01101030078, est immatriculée sous le n° A180065 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives » – à compter du 15 janvier 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 1521 du 12 avril 2007,**

**portant immatriculation de la société « SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C. », dont le siège social est à Sarre, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société « SPORTURISMO SOCIETÀ COOPERATIVA SIGLABILE SPORTURISMO S.C. », dont le siège social est à SARRE – 89, hameau du Pont d'Avisod – code fiscal

mero A180125 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 16 gennaio 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 836.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione ed allargamento della strada comunale Le Petit-Banc – Etabloz nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di BRISSOGNE, di sistemazione ed allargamento della strada comunale Le Petit-Banc – Etabloz nel Comune di BRISSOGNE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il cantiere venga installato dove indicato e l'area occupata venga opportunamente delimitata;
- eventuali depositi temporanei di materiale di scavo vengano realizzati in siti idonei, in modo che non costituiscano danni di natura idrogeologica. Al termine dei lavori, gli stessi dovranno essere rimossi;
- al termine dei lavori, tutte le superfici denudate e/o occupate dal cantiere vengano ripristinate e le scarpate opportunamente raccordate ed inerbite;
- nel tratto in rilevato della parte iniziale della viabilità, in corrispondenza della strada regionale, venga riportato il più possibile terreno al piede delle murature al fine di diminuirne l'emergenza;

01101210076, est immatriculée sous le n° A180125 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 16 janvier 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 836 du 30 mars 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE en vue des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc – Établoz, dans la commune de BRISSOGNE, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE en vue des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc – Établoz, dans la commune de BRISSOGNE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- le barriere di protezione vengano previste in elementi metallici con finitura di superficie di colore «brunito»;
- considerato che il tratto iniziale dell'infrastruttura viaria in progetto potrebbe essere interessata da dinamiche di dissesto legate al Rû Vaconnière in occasione di precipitazioni intense e prolungate, lo sviluppo progettuale delle opere avvenga con le finalità di garantire le migliori condizioni di deflusso della frazione liquida e solida e fatte salve le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nelle relazioni geologico-geotecniche progettuali;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 3, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, delle opere di sistemazione ed allargamento della strada comunale Le Petit Ban – Etabloz, nel Comune di BRISSOGNE, promosse dall'Amministrazione comunale di BRISSOGNE, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 849.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione continua, Invito n. 6/2006, misura D1 POR FSE e Legge 236/93 – prima scadenza. Impegno di spesa.**

3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par la Commune de BRISSOGNE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale Le Petit-Banc – Etabloz, dans la commune de BRISSOGNE ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'évaluation de la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 849 du 30 mars 2007,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 en vue des actions pour la formation continue (première échéance – appel à projets n° 6/2006). Engagement de la dépense y afférente.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2006, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2006 – prima scadenza - , come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 332.278,41 (trecentotrentaduemiladuecentosettantotto/41);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto attuatore» e, se non previsto, nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico» e per annualità, a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 – Fondo di Euro 480.000,00 prenotato con D.G.R. n. 4212/2006;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE Ob. 3 – année 2006 (première échéance – appel à projets n° 6/2006), comme il appert des annexes n<sup>os</sup> 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 332 278,41 euros (trois cent trente-deux mille deux cent soixante-dix-huit euros et quarante et un centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « Soggetto attuatore » ou, si celle-ci n'est pas prévue, à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées ; la dépense est engagée et imputée au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2007 de la Région (fonds de 480 000,00 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 4212/2006) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 3  
 ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non idonei**

Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	6/2006	D1	66D102003	ATI - STUDIO GUALLA	STUDIO GUALLA	LA PROFESSIONALITÀ IN UN'AZIENDA DI SERVIZI	Il progetto è non idoneo in quanto non ha conseguito un punteggio minimo pari ad almeno 12 punti relativamente all'Area "Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento" come previsto dall'art. 18 dell'Invito n. 6/2006.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Nr.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	6/2006	D1	66D101	66D101007ADL	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA S.C.R.L.	I.R.E.COOP Valle d'Aosta	BCC VALDOSTANA: I CREDITI NELL'AMBITO DI BASILEA 2	600	Finanziabile	La delega esposta a progetto dovrà essere sottoposta ad autorizzazione da parte dell'Agenzia del Lavoro a causa della totale assenza, nel progetto presentato, delle referenze del soggetto terzo. L'importo orario relativo alla voce di progettazione è stato ridotto a 60,00 euro ai sensi dell'art. 46 delle Direttive regionali. L'attuatore non ha allegato alla richiesta di finanziamento la dichiarazione, prevista dalla scheda intervento, di impegno a concludere le attività progettuali e a presentare la documentazione rendicontuale presso l'ufficio referente competente entro e non oltre il 31 luglio 2008. Si richiede pertanto di consegnare tale dichiarazione all'ufficio regionale competente all'atto della sottoscrizione della convenzione.
2	6/2006	D1	66D101	66D101011PRO	BORNEY LEGNAMI S.R.L.	Consorzio Confartigianato Formazione Piemonte e Valle d'Aosta	Corso di Utilizzazione ed adattamento ai programmi di costruzione in legname SEMA	500	Finanziabile	
3	6/2006	D1	66D102	66D102008ADL	CNOSFAP Regione Valle d'Aosta - Don Basso		CORSO DI FORMAZIONE PER LA SICUREZZA DEL LAVORO NEL SETTORE EDILE N.9	600	Finanziabile	
4	6/2006	D1	66D101	66D101001PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		La sicurezza in azienda	540	Finanziabile	Il proponente non ha allegato alla richiesta di finanziamento la dichiarazione, prevista dalla scheda intervento, di impegno a concludere le attività progettuali e a presentare la documentazione rendicontuale presso l'ufficio referente competente entro e non oltre il 31 luglio 2008. Si richiede pertanto di consegnare tale dichiarazione all'ufficio regionale competente all'atto della sottoscrizione della convenzione.
5	6/2006	D1	66D101	66D101002PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Rischio chimico	540	Finanziabile	Il proponente non ha allegato alla richiesta di finanziamento la dichiarazione, prevista dalla scheda intervento, di impegno a concludere le attività progettuali e a presentare la documentazione rendicontuale presso l'ufficio referente competente entro e non oltre il 31 luglio 2008. Si richiede pertanto di consegnare tale dichiarazione all'ufficio regionale competente all'atto della sottoscrizione della convenzione.
6	6/2006	D1	66D102	66D102009ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		ENERGIA E EDILIZIA	600	Finanziabile	Il numero di ore di tutoraggio è stato ridotto all'80% delle ore di corso come previsto dalle Direttive regionali.
7	6/2006	D1	66D102	66D102010ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		OPERE PUBBLICHE, COMPETENZE DISCIPLINARI PER LA GESTIONE TECNICO-ECONOMICA DEI LAVORI PUBBLICI, TERZA EDIZIONE	560	Finanziabile	
8	6/2006	D1	66D101	66D101006PRO	Idealclima		IDEALCLIMA - Formazione 2007	500	Finanziabile	Il corso "La comunicazione" riporta nella voce B.5 un numero di ore superiore al monte ore complessivo previsto per gli allievi occupati. Il corso "Contabilità di base" non è finanziabile in quanto prevede l'erogazione di contenuti paragonabili a quanto previsto da un analogo offerta formativa presente sul mercato e già finanziata dalla Misura D1. Le deleghe esposte a progetto sono approvate sulla base delle attività formative ammesse.
9	6/2006	D1	66D101	66D101004ADL	L'Esprit a Tenvers - Società Cooperativa Sociale		FORMAZIONE CONTINUAMENTE	600	Finanziabile	Il costo del lavoro indicato nel quadro corso "Corso A" è stato ridotto al 50% degli altri costi, come previsto dal Regolamento CEE 68/01.
10	6/2006	D1	66D101	66D101005ADL	sanguinelli comunicazioni		Corso per Montaggio Video - Final Cut	500	Finanziabile	In relazione ai contenuti esplicitati, al numero di partecipanti previsti e al volume orario complessivo non risulta compatibile la figura di direttore del corso, che deve essere coperta da un professionista con un'esperienza in misura superiore al 50% del volume delle attività in considerazione del contenuto strettamente pratico dei moduli formativi.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitale	Richiesta
											Art. 2306 Euro	%	Euro	%		
1	6/2006	D1	Agenzia del Lavoro	66D101004ADD	L. Esprit & l'Enverve - Società Cooperativa Sociale		FORMAZIONE CONTINUAMENTE	41.233,24	30.804,26	27.863,00	67,28	11.844,26	28,57	30.230	9707	
2	6/2006	D1	Agenzia del Lavoro	66D101005ADD	Saracinesse/Comunicazioni		Corso per Montaggio Video - Final C&A	9.832,56	6.626,56	6.738,56	68,75	2.887,97	29,21	30.230	9707	
3	6/2006	D1	Agenzia del Lavoro	66D101007ADD	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA S.C.R.L.	IR.E.COOP Valle d'Aosta	BCC VALDOSTANA I CREDITI NELL'AMBITO DI BASILEA 2	31.224,96	31.205,76	21.844,03	68,40	9.361,73	29,99	30.230	9707	
4	6/2006	D1	Agenzia del Lavoro	66D102008ADD	C.N.S.I.F.A.P. Regione Valle d'Aosta - Don Bosco		CORSO DI FORMAZIONE PER LA SICUREZZA DEL LAVORO E DELL'EDILIZIA	151.123,37	151.123,37	91.722,82	60,69	59.400,55	39,30	30.230	9707	
5	6/2006	D1	Agenzia del Lavoro	66D102009ADD	C.T.I. Conorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		OPERE PUBBLICHE, COMPETENZE DISCIPLINARI PER LA GESTIONE TECNICO-ECONOMICA DEI LAVORI PUBBLICI.	216.387,08	135.761,69	135.761,69	62,74	80.605,38	37,25	30.230	9707	
6	6/2006	D1	Agenzia del Lavoro	66D102010ADD	C.T.I. Conorzio per la Tecnologia e l'Innovazione		La sicurezza in azienda	23.620,64	23.620,64	16.534,45	70	7.086,19	30	30.230	9707	
7	6/2006	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66D101001PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Rischio chimico	23.444,32	23.444,32	12.884,38	55	10.543,94	45	30.230	9707	
8	6/2006	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66D101002PRO	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		IDEALCIMA - Formazione 2007	10.025,20	10.025,20	5.513,88	55	4.511,34	45	30.230	9707	
9	6/2006	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66D101008PRO	Idealcima		Corsi di Utilizzazione ed addebiamento ai programmi di costruzione in legname SEMA	12.446,44	5.246,62	3.672,62	70	1.573,98	30	30.230	9707	
10	6/2006	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66D101011PRO	BORNEY LESNAMI S.R.L.			15.929,57	15.929,57	9.732,97	61,1	6.196,60	38,9	30.230	9707	
								5357.076,78	526.393,38	332.276,41		194.114,97				

**Deliberazione 30 marzo 2007, n. 850.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, Invito n. 7/2006, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 7/2006, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2006 – prima scadenza - , come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 44.142,71 (quarantaquattromilacentoquarantadue/71);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 – Fondo di Euro 50.000,00 prenotato con D.G.R. n. 4213/2006;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Délibération n° 850 du 30 mars 2007,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE en vue des actions de formation individualisée en catalogue (première échéance – appel à projets n° 7/2006). Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE Ob. 3 – année 2006 (première échéance – appel à projets n° 7/2006), comme il appert des annexes n°s 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 44 142,71 euros (quarante-quatre mille cent quarante-deux euros et soixante et onze centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées ; la dépense est engagée et imputée au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2007 de la Région (fonds de 50 000,00 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 4213/2006) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 3  
 ANNO 2006  
 Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non valutabili**

Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	7/2006	D1	67D101005	Siddharta di Corona Daniela		Centro Siddharta: aggiornamento 2007	Il progetto non è stato valutato a causa della rinuncia al finanziamento presentata in data 14 marzo 2007.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 2 - Proposte idonee**

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	7/2006	D1	67D101	67D101004ADL	BIDESE SABRINA	Bidese Sabrina: formazione 2007	240	Finanziabile	
2	7/2006	D1	67D101	67D101002ADL	BORNEY LEGNAMI S.R.L.	Aggiornamento linguistico Borney Legnami	260	Finanziabile	
3	7/2006	D1	67D101	67D101003ADL	Cretter Ivana	Ivana Cretter: corsi di aggiornamento linguistico	220	Finanziabile	
4	7/2006	D1	67D101	67D101013ADL	D.O.G.E. di Lorenzo Valmaachino	Le tecniche decorative su intonaci	260	Finanziabile	
5	7/2006	D1	67D101	67D101006ADL	D.O.G.E. di Lorenzo Valmaachino	Aggiornamento tecnico	250	Finanziabile	
6	7/2006	D1	67D101	67D101011ADL	EV S.A.S. di Maurizio Statti	MASTER 2007 FEE ONLY FINANCIAL PLANNING	260	Finanziabile	
7	7/2006	D1	67D101	67D101012ADL	FEDERICO POLLASTRELLI	Scuola Energia Solar	260	Finanziabile	
8	7/2006	D1	67D101	67D101009ADL	GIORNETTI PATRIZIA	LE OPERAZIONI DI RIORGANIZZAZIONE SOCIETARIA	260	Finanziabile	Il calendario delle attività allegato alla richiesta di finanziamento indica un numero di ore pari a 52 ore. Il progetto approvato e riparametrato secondo quanto previsto dall'offerta formativa.
9	7/2006	D1	67D101	67D101008ADL	GROSSO CIPONTE ELISA	Elisa Studio 2007	240	Finanziabile	
10	7/2006	D1	67D101	67D101007ADL	LASER SRL	Formazione alla programmazione in ambiente Java e WebSphere	250	Finanziabile	Le voci di spesa "Vitto" e "Alloggio" sono ricondotte ai massimali stabiliti dalle Direttive, rispettivamente a 22.00 euro a pasto e 120.00 euro a notte. L'esposizione delle ore di viaggio nella voce "Allevi occorrenze" è errata e non è ammissibile.
11	7/2006	D1	67D101	67D101010ADL	MISTRETTA ROBERTO	LE OPERAZIONI DI ORGANIZZAZIONE SOCIETARIA	260	Finanziabile	Il calendario delle attività allegato alla richiesta di finanziamento indica un numero di ore pari a 42, mentre il formulario telematico indica un volume orario pari a 52 ore. Il progetto approvato e riparametrato secondo quanto previsto dall'offerta formativa.
12	7/2006	D1	67D101	67D101001ADL	SIPRO. di Buglione Ing. Vincenzo & C. Sas	Aggiornamento tecnico SIPRO	280	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
										Anno 2006	%	Euro	%		
1	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101013ADL	D.O.G.E. di Lorenzo Valmachino	Le tecniche decorative sui intonaci	1.775,00	1.775,00	1.242,50	1.242,50	70	532,50	30	30230	9707
2	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101012ADL	FEDERICO POLLASTRELLI	Scuola Energie Solar	4.393,20	4.393,20	3.000,00	3.000,00	69,2874	1393,20	31,7126	30230	9707
3	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101011ADL	EV S.A.S. di Maurizio Slati	MASTER 2007 FEE ONLY FINANCIAL PLANNING	5.303,56	5.303,56	3.000,00	3.000,00	56,5658	2303,56	43,4342	30230	9707
4	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101010ADL	MISTRETTA ROBERTO	LE OPERAZIONI DI ORGANIZZAZIONE SOCIETARIA	3.403,84	3.403,84	2.353,84	2.353,84	69,1525	1.050,00	30,8475	30230	9707
5	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101009ADL	GIORNETTI PATRIZIA	LE OPERAZIONI DI RIORGANIZZAZIONE SICILIE LARVA	3.403,84	3.403,84	2.353,84	2.353,84	69,1525	1.050,00	30,8475	30230	9707
6	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101008ADL	GROSSO CIPONTE ELISA	Elisa Studio 2007	4.777,40	4.777,40	3.000,00	3.000,00	62,7957	1.777,40	37,2043	30230	9707
7	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101007ADL	LASER SRL	Formazione alla programmazione in ambiente Java e WebServices	15.354,40	14.286,40	10.000,48	10.000,48	70	4.285,92	30	30230	9707
8	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101006ADL	D.O.S.E. di Lorenzo Valmachino	Aggiornamento tecnico	551,26	551,26	280,13	280,13	50,8163	271,13	49,1837	30230	9707
9	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101004ADL	BIDISE SABRINA	Bidise Sabrina: formazione 2007	4.484,80	4.484,80	3.000,00	3.000,00	66,8926	1.484,80	33,1074	30230	9707
10	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101003ADL	Creter Ivana	Ivana Creter: corsi di aggiornamento linguistico	6.770,24	6.770,24	4.733,65	4.733,65	69,9185	2.036,59	30,0815	30230	9707
11	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101002ADL	BORNEY LEGNAMI S.R.L.	Aggiornamento linguistico Borney Legnami	16.596,00	16.596,00	8.850,60	8.850,60	53,3297	7.745,40	46,6703	30230	9707
12	7/2006	D1	Agenzia del Lavoro	67D101001ADL	SI PRO. di Buglione Ing. Vincenzo & C. Sas	Aggiornamento tecnico SI PRO	3.325,24	3.325,24	2.327,67	2.327,67	70	997,57	30	30230	9707
							70.138,78	69.070,78	44.142,71	44.142,71		20.698,81			

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 865.**

**Approvazione della procedura a «regia regionale» per la presentazione da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado, dei progetti denominati «Stages per studenti» per l'anno scolastico 2006/2007, oggetto di cofinanziamento da parte del FSE, POR Obiettivo 3, Misura A2.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'invito a «regia regionale», allegato alla presente deliberazione per formarne parte integrante, per la presentazione da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado regionali e paritarie con sede nel territorio regionale, di progetti denominati «Stages per studenti» per l'anno scolastico 2006/2007, oggetto di cofinanziamento da parte del FSE, POR Obiettivo 3, Misura A2;

2) di dare atto che la spesa presunta di Euro 500.000,00 (cinquecentomila/00) trova copertura finanziaria sul Capitolo 30055 «Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione statale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» richiesta n. 14214 «Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) e del Fondo di Rotazione statale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che con successiva deliberazione si procederà alla nomina del nucleo per la valutazione dei progetti;

4) di disporre la pubblicizzazione della procedura approvata con la presente deliberazione attraverso la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DGR N. 865 IN DATA 06.04.2007

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DENOMINATI «STAGES PER STUDENTI»

1) *Oggetto dell'invito:*

Progetti per la realizzazione di «stages per studenti» iscritti a scuole secondarie di secondo grado delle istituzioni scolastiche regionali e paritarie situate nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno scolastico 2006/2007.

**Délibération n° 865 du 6 avril 2007,**

**portant approbation de la mesure à gestion régionale cofinancée par le FSE – POR Objectif n° 3, Mesure A2 – relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré, des projets dénommés « Stages des élèves », au titre de l'année scolaire 2006/2007.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la mesure à gestion régionale annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, cofinancé par le FSE – POR Objectif n° 3, Mesure A2 – et relative à la présentation, par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré de la Région et par les institutions agréées ayant leur siège en Vallée d'Aoste, des projets dénommés « Stages des élèves », au titre de l'année scolaire 2006/2007 ;

2) La dépense, estimée à 500 000,00 € (cinq cent mille euros et zéro centime) est financée par les crédits inscrits au chapitre 30055 « Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – Programme Objectif n° 2 – Emploi 2007/2013 », détail 14214 « Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – Programme Objectif n° 2 – Emploi 2007/2013 », du budget prévisionnel 2007 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La cellule d'évaluation des projets est instituée par une délibération ultérieure ;

4) La mesure approuvée par la présente délibération est rendue publique par la publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 865 DU 6 AVRIL 2007

MESURE RELATIVE À LA PRÉSENTATION DES PROJETS DÉNOMMÉS « STAGES DES ÉLÈVES ».

1) *Objet de la mesure :*

Projets pour la réalisation de « stages des élèves » à l'intention des élèves inscrits aux écoles secondaires du deuxième degré relevant des institutions scolaires de la Région et des institutions agréées ayant leur siège en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2006/2007.



2) *Soggetti proponenti e attuatori:*

Possono presentare ed attuare progetti denominati «Stages per studenti», le Istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado regionali e paritarie situate nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta:

3) *Accreditamento:*

Non richiesto.

4) *Destinatari:*

Studenti iscritti a scuole secondarie di secondo grado delle istituzioni scolastiche regionali e paritarie situate nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

5) *Modalità di presentazione:*

I progetti devono essere redatti su apposito formulario, reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica. L'istituzione scolastica proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» da predisporre in bollo su apposito modulo. La richiesta dovrà essere presentata, esclusivamente in forma cartacea, alla Regione Valle d'Aosta, Sovrintendenza agli Studi, Direzione Politiche Educative, Via Saint Martin de Corléans, 250 1, AOSTA.

Alla richiesta devono essere allegati:

1. La dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
2. La copia di un documento di identità valido del sottoscrittore della richiesta;
3. La stampa della conferma dell'avvenuto inoltro del progetto nel sistema informativo SISPOR.

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del formulario e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico del/i progetto/i a cui si riferisce. Tali richieste possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-12.00 e 14,30-16,00 dal lunedì al venerdì, oppure inviate con raccomandata all'indirizzo sopra indicato. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale. L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della Legge 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

2) *Porteurs de projets et réalisateurs:*

Ont vocation à présenter et à réaliser les projets dénommés « Stages des élèves » les institutions scolaires secondaires du deuxième degré de la Région et les institutions agréées ayant leur siège en Vallée d'Aoste.

3) *Accréditation:*

Aucune accréditation n'est requise.

4) *Destinataires:*

Les élèves des écoles secondaires du deuxième degré relevant des institutions scolaires de la Région et des institutions agréées ayant leur siège en Vallée d'Aoste.

5) *Modalités de présentation:*

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire, disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) et illustrant le projet pour lequel le financement est demandé, doit être transmis par voie électronique *uniquement*. L'institution scolaire porteur de projet doit également présenter à la Région autonome Vallée d'Aoste – Département de la surintendance des écoles – Direction des politiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – une demande d'admission à l'évaluation et au financement, rédigée exclusivement sur un formulaire ad hoc et revêtue d'un timbre fiscal.

Ladite demande doit être assortie des documents indiqués ci-après:

1. Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et son habilitation à souscrire les documents relatifs à la présente mesure;
2. Copie d'une pièce d'identité valable du signataire de ladite demande;
3. Impression du message confirmant que le projet a été transmis dans le système d'informations SISPOR.

La demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être déposée après l'envoi électronique du formulaire et son acceptation est subordonnée à la vérification de l'envoi du/des projet(s) auquel/auxquels il se rapporte. Les demandes peuvent être remises en mains propres, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h, ou bien transmises par lettre recommandée à l'adresse mentionnée plus haut. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retard ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi. Pour la légalisation de la signature au sens du dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998, il suffit d'annexer une copie claire et lisible d'une pièce d'identité du signataire.

6) Termine di presentazione:

I progetti e le relative richieste di finanziamento dovranno pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre il giorno 18 maggio 2007 ore 16.00.

7) Vincoli:

A) Standard minimi di servizio

- durata max per ciascuno stage: 160 ore da realizzarsi nell'anno scolastico 2006/2007, comprensive di eventuali moduli formativi specifici previsti da progetto;
- Presenza di un modulo sul tema della sicurezza sul luogo di lavoro, di durata non inferiore alle due ore, rivolto ai soli studenti che in fase di attuazione dell'iniziativa non abbiano già partecipato ad un analogo modulo nell'anno scolastico di riferimento o in quello precedente. Sarà cura dell'Istituzione scolastica tenere agli atti la documentazione idonea a comprovare, in sede di rendicontazione, che tutti gli iscritti abbiano assolto a tale obbligo. La suddetta attività potrà essere realizzata secondo le modalità previste dalla nota prot. 37784/dsl in data 19 dicembre 2005.
- Attività individualizzata di tutorship di almeno 12 ore per allievo garantendo un minimo di numero 2 incontri in azienda, uno in fase iniziale ed uno a conclusione dello stage.
- Indicazione delle modalità di individuazione degli allievi a cui sono rivolte le attività di stage.
- Previsione di attività di preparazione e valutazione finale dello stage svolte in contesto scolastico e con il coinvolgimento di tutti gli studenti della classe.
- Avvio attività «salvo buon fine»: considerata l'urgenza di attivazione delle attività in oggetto è ammesso l'avvio delle attività «salvo buon fine», ai sensi dell'art. 31 delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo, successivamente alla presentazione del progetto e delle modalità indicate con deroga del termine di 15 giorni di anticipo per l'inizio della comunicazione. In tale caso l'ammissibilità delle spese decorrerà dalla data della dichiarazione dell'avvio salvo buon fine.

B) Standard di costo:

- il costo massimo complessivo dell'intervento, comprensivo dell'indennità di frequenza è di Euro 7,75 ora/allievo;
- il costo massimo dell'indennità di frequenza è di Euro 2,58 ora/presenza allievo;
- per i progetti reiterati sono ammissibili attività di pro-

6) Délai de présentation :

Les projets et les demandes de financement y afférentes doivent parvenir au plus tard le 18 mai 2007, 16 h, sous peine d'exclusion.

7) Conditions obligatoires :

A) Standards minimums de service :

- durée de chaque stage : 160 heures maximum dans l'année scolaire 2006/2007, y compris les éventuels modules de formation spécifiques prévus par le projet ;
- présence d'un module, de deux heures au moins, concernant la sécurité sur les lieux de travail et destiné aux élèves qui, lors de la réalisation de l'action, n'ont pas encore suivi de module analogue pendant l'année scolaire de référence ou l'année précédente. L'institution scolaire est chargée de verser aux archives la documentation susceptible d'attester, lors du compte rendu, que tous les inscrits ont accompli ladite obligation. Ladite action peut être réalisée suivant les modalités prévues par l'acte du 19 décembre 2005, réf. n° 37784/dsl ;
- activité individualisée de tutorat d'une durée d'au moins 12 heures pour chaque élève ; deux rencontres en entreprise – la première pendant la phase initiale, la deuxième en fin de stage – doivent être garanties au minimum ;
- indication des modalités de définition des destinataires des stages ;
- prévision d'activités de préparation et d'évaluation finale du stage effectuées à l'école avec la participation de tous les élèves de la classe ;
- début de l'activité « sauf bonne fin » : aux termes de l'art. 31 des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen et étant donné l'urgence de la mise en route des activités faisant l'objet de la présente mesure, le début des activités est admis « sauf bonne fin », après présentation du projet et selon les modalités prévues, par dérogation à l'obligation de communiquer la date de début des cours 15 jours au moins auparavant. En l'occurrence, sont considérées comme éligibles les dépenses supportées à compter de la date de la déclaration de début des cours « sauf bonne fin ».

B) Standards de coût :

- le coût global maximum de l'action, y compris l'indemnité de présence, s'élève à 7,75 euros par heure pour chaque élève ;
- le coût maximum relatif à l'indemnité de présence se chiffre à 2,58 euros par heure pour chaque élève ;
- pour ce qui est des projets répétés, les activités de

gettazione fino ad un max di 30 ore per progetto.

8) *Attestato finale:*

Attestato di frequenza.

9) *Requisiti di ammissibilità:*

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti entro le ore 16,00 del 18 maggio 2007;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario (tramite procedura informatica SISPOR);
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, secondo le modalità previste

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione politiche educative.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti di ammissibilità ed all'oggetto dell'invito saranno considerati inammissibili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Le domande ammissibili sono sottoposte a valutazione tecnica.

10) *Valutazione tecnica e approvazione:*

La valutazione tecnica dei progetti sarà effettuata da un nucleo di valutazione nominato dalla Giunta regionale.

La valutazione dei progetti sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) Analisi del bisogno e del contesto di intervento (fino a 25 punti)
- b) Qualità contenutistica e metodologica del progetto (fino a 45 punti)
- c) Qualità progettuale nei confronti delle priorità (fino a 15 punti)
- d) Qualità dell'uso delle risorse economiche (fino a 15 punti).

Con riferimento al punto c) le priorità sono considerate come segue:

- Indicazione esplicita delle modalità di coinvolgimento delle aziende accoglienti gli allievi in attività didattiche

conception sont éligibles jusqu'à concurrence de 30 heures par projet.

8) *Certification finale :*

Attestation d'assiduité.

9) *Conditions d'éligibilité :*

Pour être considérés comme éligibles, les projets doivent remplir les conditions suivantes :

- parvenir avant le 18 mai 2007, 16 h ;
- être présentés par un sujet habilité ;
- être établis sur le formulaire prévu à cet effet (suivant la procédure électronique SISPOR) ;
- porter les informations nécessaires ;
- être assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement dûment remplie et revêtue d'un timbre fiscal, suivant les modalités prévues.

L'instruction y afférente relève de la Direction des politiques de l'éducation.

Les projets déposés qui ne répondent pas aux conditions d'éligibilité et à l'objet de la mesure sont considérés comme inéligibles et, partant, ne sont pas admis à la phase de l'évaluation technique.

Les demandes éligibles font l'objet de l'évaluation technique.

10) *Évaluation technique et approbation :*

Les opérations d'évaluation technique des projets relèvent de la cellule d'évaluation nommée par le Gouvernement régional.

L'évaluation des projets est effectuée sur la base des critères suivants :

- a) Qualité de l'analyse du besoin et du contexte (25 points maximum) ;
- b) Qualité des contenus et méthodologie du projet (45 points maximum) ;
- c) Qualité du projet pour ce qui est des priorités (15 points maximum) ;
- d) Qualité du projet pour ce qui est de l'emploi des ressources économiques (15 points maximum).

Les priorités visées à la lettre c ci-dessus sont les suivantes :

- explicitation des modalités de participation des entreprises accueillant les élèves aux activités pédagogiques

e divulgative in ambito scolastico – massimo 4 punti

- Previsione di specifiche modalità di accompagnamento in stage di allievi che dimostrino difficoltà in ambito scolastico, al fine di promuovere una positiva ricaduta nell'atteggiamento di tali giovani nei confronti dell'apprendimento formale – massimo 3 punti
- Attività di valorizzazione e/o valorizzazione dell'applicazione in ambito aziendale dei saperi e delle competenze degli ITC acquisiti nel percorso scolastico – massimo 5 punti
- Inserimento di un modulo formativo sul tema delle pari opportunità – massimo 3 punti.

I progetti saranno giudicati idonei al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Sarà predisposta una graduatoria dei progetti idonei in base al punteggio acquisito.

La Giunta regionale approva l'elenco dei progetti idonei ed ammette a finanziamento i progetti seguendo l'ordine di graduatoria degli idonei sino ad esaurimento delle risorse finanziarie disponibili, pari ad Euro 500.000,00.

La Direzione Politiche Educative provvederà a comunicare a mezzo lettera raccomandata A/R l'esito della valutazione ai proponenti.

#### 11)Attuazione:

L'attuazione dei progetti dovrà essere effettuata in conformità alle disposizioni impartite

dalle Direttive regionali per la realizzazione delle attività cofinanziate dal FSE approvate con Deliberazione di Giunta n. 1643 del 24 maggio 2004 e successive modificazioni.

La struttura regionale di riferimento per la gestione ed il controllo dei progetti ammessi al finanziamento è la Direzione Politiche Educative dell'Assessorato istruzione e cultura.

---

#### Deliberazione 6 aprile 2007, n. 912.

**Comune di ISSIME approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 20.12.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.12.2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

et d'information dans le domaine scolaire (4 points maximum) ;

- prévision de modalités spécifiques d'accompagnement en stage des élèves en difficulté dans le parcours scolaire, aux fins de la promotion d'une retombée positive sur l'attitude de ceux-ci à l'égard de l'apprentissage formel (3 points maximum) ;
- activité de valorisation et/ou mise en valeur de l'application, en entreprise, des savoirs et des compétences ayant trait aux technologies de l'information et de la communication (TIC) acquis dans le cadre du parcours scolaire (5 points maximum) ;
- insertion d'un module de formation en matière d'égalité des chances entre hommes et femmes (3 points maximum).

Les projets sont considérés comme éligibles lorsqu'ils obtiennent 50 points sur 100 au minimum.

Une liste d'aptitude des projets éligibles est établie suivant les points que ceux-ci ont obtenus.

Le Gouvernement régional approuve la liste des projets éligibles et le financement accordé à ceux-ci suivant la liste d'aptitude susmentionnée et jusqu'à épuisement des ressources financières disponibles, s'élevant à 500 000,00 euros.

La Direction des politiques de l'éducation communique aux porteurs de projet les résultats de l'évaluation par lettre recommandée avec accusé de réception.

#### 11)Réalisation :

Les projets doivent être mis en œuvre dans le respect des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 modifiée.

La structure régionale chargée de la gestion et du contrôle des projets admis au financement est la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

---

#### Délibération n° 912 du 6 avril 2007,

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 37 du 20 décembre 2006 et soumise à la Région le 28 décembre 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di ISSIME, deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 20 dicembre 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 dicembre 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 06/07 nel corso della riunione del 12 marzo 2007;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune ISSIME, con provvedimento consiliare n. 37 del 20 dicembre 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 dicembre 2006, e composta dagli elaborati seguenti:

- tavola P1 Cartografia prescrittiva su base C.T.R., scala 1:10.000;
- tavola P2a Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;
- tavola P2b Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;
- tavola P3a Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;
- tavola P3b Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;
- tavola P3c Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;

- Relazione generale;
- Relazione integrativa.

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'alle-

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 37 du 20 décembre 2006 et soumise à la Région le 28 décembre 2006 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 06/07 du 12 mars 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ISSIME n° 37 du 20 décembre 2006 et soumise à la Région le 28 décembre 2006, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit les modifications suivantes :

gato A – (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

- la disciplina d'uso riportata al paragrafo «6.1. Note per l'Amministrazione comunale» della Relazione tecnica alla pagina 68, deve essere modificata secondo le disposizioni contenute nella LR 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni;
- nella «tavola P3b - Cartografia prescrittiva su base catastale» devono essere inseriti i codici e le numerazioni dei fenomeni valanghivi;
- nella «Relazione generale», la perimetrazione della «valanga 114» deve essere riportata uguale alla perimetrazione presente sulla cartografia prescrittiva;
- nella «Relazione generale», la perimetrazione della «valanga 116» deve essere riportata uguale alla perimetrazione presente sulla cartografia prescrittiva;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

#### Deliberazione 6 aprile 2007, n. 935.

**Programma INTERREG III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione in data 13 marzo 2007.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg Italia-Svizzera 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima indicata comprendente le quote comunitaria, statale e regionale – in favore dei progetti indicati nella tabella allegata alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

1.1. i contributi da erogarsi, in via definitiva, al progetto dovranno riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, a stralci o progetti organici aventi autonomia funzionale e, pertanto, il relativo proponente dovrà assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;

1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dal proponente, qualora da un ritardo nell'effettuazione

2) La Commune d'ISSIME est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

#### Délibération n° 935 du 6 avril 2007,

**portant approbation, dans le cadre du programme INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006, des projets sélectionnés par le Comité de planification dans son acte du 13 mars 2007 et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg Italie-Suisse 2000/2006, est approuvée, pour ce qui est du ressort du Gouvernement régional, l'attribution – suivant les plafonds indiqués ci-après, comprenant les quotes-parts communautaire, nationale et régionale – du financement public des projets visés au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, étant entendu que :

1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif peut uniquement se rapporter à un projet organique ou à des parties de projet autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;

1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les crédits y afférents, elle se réserve la faculté

dei pagamenti da parte del beneficiario dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di impegnare, per l'attuazione dei progetti di cui al punto precedente, la spesa complessiva di 59.515,00 euro (cinquantanovemilacinquecentoquindici/00) con imputazione di spesa a valere sul capitolo n. 25029 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-svizzero 2000/06», dettaglio di spesa n. 8342 «Interreg III A italo-svizzero 2000/06» del bilancio di previsione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di affidare, ai dirigenti delle strutture regionali indicate nella colonna 18 della tabella allegata alla presente deliberazione, il compito di controllo di attuazione del progetto. I dirigenti provvederanno, in particolare:

3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo del progetto, nonché alla designazione del responsabile del procedimento di attuazione tecnica, controllo amministrativo e finanziario del progetto stesso;

3.2. a fornire – al Servizio cooperazione territoriale – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;

3.3. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di confermare la liquidazione del contributo ai beneficiari di parte valdostana, con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

4.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio del progetto (la comunicazione deve avvenire entro tre mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);

4.2. un secondo acconto, pari al 40%, quando il capofila di parte italiana dimostra di aver sostenuto spese pari al 50% del costo totale di parte italiana, su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;

4.3. il saldo, pari al 40%, alla conclusione del progetto, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva certificata dalla struttura incaricata del controllo. Il saldo del contributo sarà calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione dei contributi sarà subordinata all'osser-

de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation des projets susmentionnés, est engagée la dépense globale de 59 515,00 euros (cinquante-neuf mille cinq cent quinze euros et zéro centime). Ladite dépense est imputée au chapitre 25029 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »), détail 8342 « Interreg III A italo-suisse 2000/2006 », du budget prévisionnel 2007, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Les dirigeants des structures régionales visées à la colonne 18 du tableau annexé à la présente délibération sont chargés du contrôle de la réalisation du projet. Ils se doivent notamment :

3.1. De prendre, si nécessaire, un acte définissant les modalités de réalisation et de contrôle du projet en cause et de désigner le responsable de la procédure de réalisation technique et de contrôle administratif et financier y afférente ;

3.2. De fournir au Service de la coopération territoriale copie de l'acte visé au point 3.1 ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement du projet en cause ;

3.3. De conserver, dans leurs archives courantes, la documentation comptable et administrative relative au projet en cause, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. Est confirmée la liquidation de l'aide aux bénéficiaires valdôtains, suivant les modalités prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum), à savoir :

4.1 une première tranche, équivalant à 20 p. 100 du total, sur communication du démarrage du projet, effectuée dans les trois mois qui suivent la date de notification de l'approbation du financement ;

4.2 une deuxième tranche, équivalant à 40 p. 100 du total, lorsque le chef de file italien présente son rapport sur l'état d'avancement du projet et les justificatifs attestant que 50 p. 100 de la dépense totale a déjà été supportée ;

4.3 le solde, équivalant à 40 p. 100 du total, à l'achèvement du projet, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant le montant de la dépense globale supportée, certifiée par la structure chargée du contrôle. Le montant du solde est calculé en fonction des dépenses réellement supportées.

La liquidation des aides en question est subordonnée au

vanza degli obblighi previsti dalla «Guida all'utilizzazione del programma» (vademecum). La mancata osservanza di detti obblighi potrà comportare la riduzione o, nei casi più gravi, la revoca del contributo assegnato, da deliberarsi dalla Giunta regionale, su motivata proposta delle strutture responsabili del programma e del controllo del progetto, sentito il beneficiario interessato;

5. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'elenco dei progetti ammessi a finanziamento, di cui alla tabella allegata alla presente deliberazione.

respect des obligations prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum). Faute de quoi, l'aide octroyée peut être réduite ou, dans les cas les plus graves, révoquée par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition motivée des structures responsables du programme et du contrôle du projet concerné, le bénéficiaire entendu ;

5. La liste des projets admis au financement visée au tableau annexé à la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région.



Allegato n. 1

Importi in Euro

Programma INTERREG III A ITALIA-SVIZZERA 2000/06  
Interventi interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento  
(Tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. del 2007)

MISURA	TITOLO	BENEFICIARI		FONDI DI FINANZIAMENTO (COMUNITARIE, NAZIONALI, PRIVATE)										BENEF. DI PARTE ITALIANA	Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione			
		di parte italiana	di parte svizzera	ITALIA														
				TOTALE ITALIA SVIZZERA	TOTALE ITALIA	TOTALE SVIZZERA	TOTALE PIRMONTE	TOTALE VALLE D'AGOSTA	Finanziamento pubblico del programma (UE+Stato+Regione)									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
2.1	La montagne de l'homme (integrazione progettuale)	Comunità montana Grand Combin (Capolla)	Hemens Vacances	396.400,00	132.400,00	263.000,00	0,00	263.000,00	210.400,00	105.200,00	73.640,00	31.560,00					52.600,00	Asso agricoltura, risorse naturali e protezione civile Servizio aree protette
						263.000,00		0,00	20.000,00	10.000,00	7.000,00	3.000,00	2007	25029	8342	5.000,00		
									190.400,00	95.200,00	66.640,00	28.560,00				47.600,00		
2.2	Alpis Poenina - Une voie à travers l'Europe	RAVA - Ass.to istruzione e cultura (Capolla)	États du Valais	756.326,00	132.400,00	623.926,00	0,00	623.926,00	499.141,00	249.570,50	174.699,30	74.871,20				124.785,00	Ass.to istruzione e cultura Direzione ricerca e progetti cofinanziati	
						623.926,00		0,00	0,00	+ 40.000,00	+ 28.000,00	- 68.000,00				0,00		
									499.141,00	209.570,50	146.699,30	142.871,20				124.785,00		
3.2	Con il gioco vinciamo la disabilità	Comitato Italiano Paralimpico - Valle d'Aosta	Ass.to sanità, salute e p.s. Servizio disabili	245.768,57	52.800,00	190.968,57	134.516,57	56.450,00	39.515,00	19.757,90	13.630,25	5.927,25				16.935,00	Assessorio sanità, salute e politiche sociali Servizio disabili	
						190.968,57		34.200,00	23.940,00	11.970,00	8.379,00	3.591,00	2007	25029	8342	10.260,00		
								22.250,00	15.575,00	7.787,50	5.451,25	2.336,25	2007	25029	8342	6.675,00		

Totale importo da impegnare: 59.515,00

**Deliberazione 6 aprile 2007, n. 938.**

**Approvazione dell'esito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 – anno 2006 – Invito 5/2006 di cui alla DGR 4091 del 22.12.2006. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell' Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 – Anno 2006 – Invito 5/2006, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3 e 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare al capitolo 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di Formazione Professionale e di politica del Lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006», per un importo complessivo di Euro 2.202.995,58, così ripartito:

- per Euro 429.039,46 (quattrocentoventinovemilatrentanove/46) al numero di richiesta 9677 – Fondo di Euro 597.370,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08774) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007,
- per Euro 377.563,80 (trecentosettantasettemilacinquecentosessantatre/80) al numero di richiesta 9680 – Fondo di Euro 392.000,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08775) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007,
- per Euro 248.230,06 (duecentoquarantottomiladuecentotrenta/06) al numero di richiesta 9681 – Fondo di Euro 309.000,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08776) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007,
- per Euro 204.252,21 (duecentoquattromiladuecentocinquanta/21) al numero di richiesta 9683 – Fondo di Euro 250.750,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08777) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007,
- per Euro 174.940,50 (centosettantaquattromilanovecentoquaranta/50) al numero di richiesta 9684 – Fondo di Euro 175.000,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08778) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007,

**Délibération n° 938 du 6 avril 2007,**

**portant approbation du résultat de l'appel à projets n° 5/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif n° 3 (Année 2006) et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4091 du 22 décembre 2006. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des dossiers déposés au titre de l'appel à projets n° 5/2006 relatif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif n° 3 (Année 2006), comme il appert des annexes n°s 1, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense correspondante ; le montant total, se chiffrant à 2 202 995,58 euros, est engagé au titre du chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » du budget prévisionnel 2007 de la Région, comme suit :

- quant à 429 039,46 euros (quatre cent vingt-neuf mille trente-neuf euros et quarante-six centimes), dans le cadre du détail 9677 (fonds de 597 370,00 euros réservé par la DGR n° 4091/2006, sous le n° 2006/08774) ;
- quant à 377 563,80 euros (trois cent soixante-dix-sept mille cinq cent soixante-trois euros et quatre-vingts centimes), dans le cadre du détail 9680 (fonds de 392 000,00 euros réservé par la DGR n° 4091/2006, sous le n° 2006/08775) ;
- quant à 248 230,06 euros (deux cent quarante-huit mille deux cent trente euros et six centimes), dans le cadre du détail 9681 (fonds de 309 000,00 euros réservé par la DGR n° 4091/2006, sous le n° 2006/08776) ;
- quant à 204 252,21 euros (deux cent quatre mille deux cent cinquante-deux euros et vingt et un centimes), dans le cadre du détail 9683 (fonds de 250 750,00 euros réservé par la DGR n° 4091/2006, sous le n° 2006/08777) ;
- quant à 174 940,50 euros (cent soixante-quatorze mille neuf cent quarante euros et cinquante centimes), dans le cadre du détail 9684 (fonds de 175 000,00 euros réservé par la DGR n° 4091/2006, sous le n° 2006/08778) ;

- per Euro 169.877,55 (centosessantanovemilaottocentosestasette/55) al numero di richiesta 9685 – Fondo di Euro 242.300,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08779) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007,
- per Euro 599.092,00 (cinquecentonovantanovemilaenovecentadue/00) al numero di richiesta 9695 – Fondo di Euro 660.000,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08780) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007;

3. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare al capitolo 30240 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politiche del lavoro PON Azioni di sistema Obiettivo 3 FSE» n. richiesta 13344 «D1 Azione 3 PON Azioni di sistema – IT053PO007 Obiettivo 3 FSE – contributi», per un importo complessivo di Euro 45.597,99 (quarantacinquemilacinquecentonovantasette/99) – Fondo di Euro 45.600,00 prenotato con DGR n. 4091/2006 (n. 2006/08781) – del bilancio di previsione della Regione, per annualità 2007;

4. di dare atto che le risorse prenotate con DGR n. 4091/2006 e non impegnate nella presente deliberazione (nn. 2006/08774, 2006/08775, 2006/08776, 2006/08777, 2006/08778, 2006/08779, 2006/08780, 2006/08781) costituiscono un'economia di spesa;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

- quant à 169 877,55 euros (cent soixante-neuf mille huit cent soixante-dix-sept euros et cinquante-cinq centimes), dans le cadre du détail 9685 (fonds de 242 300,00 euros réservé par la DGR n° 4091/2006, sous le n° 2006/08779) ;
- quant à 599 092,00 euros (cinq cent quatre-vingt-dix-neuf mille quatre-vingt-douze euros et zéro centime), dans le cadre du détail 9695 (fonds de 660 000,00 euros réservé par la DGR n° 4091/2006, sous le n° 2006/08780) ;

3. Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense correspondante est approuvée et le montant total, se chiffrant à 45 597,99 € (quarante-cinq mille cinq cent quatre-vingt-dix-sept euros et quatre-vingt-dix-neuf centimes) est engagé au titre du chapitre 30240 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – PON Actions de système – Objectif 3 FSE », détail 13344 « D1 action 3 PON Actions de système – IT 053PO007 – Objectif 3 FSE Subventions », du budget prévisionnel 2007 de la Région (fonds de 45 600,00 € réservé par la DGR n° 4091/2006 sous le n° 2006/08781) ;

4. Les sommes réservées par la DGR n° 4091/2006 sous les n°s 2006/08774, 2006/08775, 2006/08776, 2006/08777, 2006/08778, 2006/08779, 2006/08780 et 2006/08781 et non engagées dans le cadre de la présente délibération sont inscrites au titre des crédits disponibles ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
INVITO 5/2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente**

Numero	Misura	Codice progetto	Proponente e Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	C4	65C418030	ATI - Progetto Formazione - INVA	E-Gov On-line 2007	<p>Si rileva dallo statuto allegato alla richiesta di finanziamento che la società mandante del raggruppamento INVA SpA all'art. 2 dello stesso, prevede come "esclusiva finalità la realizzazione e la gestione del sistema informativo della Regione Autonoma Valle d'Aosta, degli altri enti pubblici territoriali e dell'U.S.L., perché questi siano in possesso o acquisiscano la qualità di soci della Società nonché delle Società controllate o partecipate dagli stessi".</p> <p>Pertanto la Commissione ritiene non compatibile la descrizione esclusiva delle prestazioni che possono essere svolte da INVA SpA con i servizi indicati nell'avviso pubblico.</p> <p>Inoltre, alla luce anche delle recenti notizie in merito alla variazione del capitale sociale divenuto a partecipazione totale pubblica, la Commissione ritiene che tale variazione di capitale sociale renda incompatibile per Inva SpA la posizione contestuale di società "in-house" della Regione Autonoma Valle d'Aosta con la posizione di prestatore di servizi operante sul mercato.</p>

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
INVITO 5/2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1b - Progetti non valutabili**

Numero	Misura	Codice progetto	Proponente e Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	C3	65C316004	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	La supermediazione con l'anima □ L'attore per il teatro di innovazione del XXI secolo	La Commissione rileva che il progetto non rispetta le caratteristiche progettuali definite dalla scheda intervento alla voce "Standard minimi di servizio", con particolare riferimento alle previsioni relative all'interregionalità dell'iniziativa, tra cui l'individuazione di un Coordinatore tecnico dell'interregionalità.
2	C4	65C418001	ATI - 3 FOR - Piccola società cooperativa a responsabilità limitata	La Privacy: cd multimediale per conoscerla e applicarla	i beneficiari dell'intervento non sono coerenti con i destinatari della misura di riferimento
3	C4	65C418024	ATI - IAL VALLE D'AOSTA	elearning per gli enti locali: un servizio formativo innovativo	I beneficiari dell'intervento non sono coerenti con il target di misura
4	C4	65C417003	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Formazione informatica regionale nel rispetto territoriale applicata secondo lo standard Ecdl	La proposta progettuale non rispetta il vincolo di costo ora/livello previsto dalla scheda intervento.
5	E1	65E109021	Mens@corpore Società Cooperativa Sociale	D'AMMI IL TEMPO - Sperimentazione di servizi di supporto familiare nel Comune di Courmayeur	Il Progetto è rivolto ad una fascia di utenza diversa da quella indicata dalla scheda intervento
6	E1	65E109022	Mens@corpore Società Cooperativa Sociale	D'AMMI IL TEMPO - Sperimentazione di servizi di supporto familiare nel comune di Pré-Saint-Diè	Il Progetto è rivolto ad una fascia di utenza diversa da quella indicata dalla scheda intervento

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
INVITO 5/2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Misura	Codice progetto	Proponente e Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	B1	65E113008	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Addetto di segreteria e automazione d'ufficio	Il Progetto presenta un'analisi del contesto non coerente con la richiesta della scheda intervento. La figura professionale di riferimento, l'articolazione ed i contenuti del corso risultano poco chiari così come l'individuazione dei destinatari. La quantità dei contenuti trattati non è dimensionata alla durata dell'iniziativa formativa.
2	C3	65C305007	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Percorsi integrati per formatori dell'ambiente	Il progetto presenta una sostanziale incoerenza tra fabbisogni di competenze indicati e contenuti dei moduli formativi. Non appaiono chiaramente descritti i destinatari dell'intervento: non si evince infatti se si tratti di figure professionali già operanti nel settore ovvero di soggetti privi di professionalità specifiche. Si sottolinea infine che non è possibile prevedere l'istituzione di nuove figure professionali in questo settore in quanto già specificatamente disciplinate dalla normativa regionale.
3	D3	65D320014	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Turismo di Profitto Sociale - Valorizzazione Ambientale e Culturale	Dal progetto non si evince un progetto d'impresa chiaramente definito: non sono infatti chiari i soggetti interessati alla creazione d'impresa, i soggetti che opereranno nell'impresa, il percorso che porta alla sua costituzione e gli elementi essenziali di fattibilità tecnica. Non risultano adeguatamente definite le finalità, gli obiettivi e l'apporto degli studi e delle ricerche descritti; in particolare non si evince se si tratti di attività preliminare, finalizzata alla costituzione dell'impresa, o se si tratti di parte dell'attività d'impresa. L'attività formativa non è chiaramente finalizzata alla creazione d'impresa. Risulta completamente assente la fase di sperimentazione così come definita dalla scheda intervento. Risulta molto scarso il coinvolgimento di "soggetti che operano in zone diverse dalla Valle", in quanto il progetto non comprende attività di animazione del territorio quanto più attività di produzione di materiale informativo.
4	E1	65E109020	ENAI P.V.D.A. S.C.S.	LIBERAME LIBERA TUTTI	Il progetto enuncia i contenuti e le attività che intende mettere in campo senza svilupparli con sufficiente grado di dettaglio. La stima del numero dei beneficiari del progetto corrisponde all'intera popolazione di riferimento. In considerazione del territorio circoscritto e del ridotto numero di utenti potenziali l'investimento finanziario appare sovradimensionato.
5	E1	65E109034	Progetto Formazione - Projet Formation	L'artse aux merveilles	Il progetto non si configura più come sperimentale in quanto sull'asse E, con riferimento alle schede intervento relative ai servizi di conciliazione, è già stato finanziato nel comune di Aymavilles un analogo progetto. Relativamente alle azioni previste, si privilegia l'attività di dopo-scuola e si individua una gamma limitata di attività animate. Si rileva che la formazione di un gruppo composto sia da bambini sia da adolescenti può generare alcune criticità nella gestione.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
INVITO 5/2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Proposte idonee**

Num.	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente e Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	B1	65B108	65B108002ADL	3 FOR Piccola società cooperativa a responsabilità limitata	DU BOIS AUTATA	500	Finanziabile	
2	B1	65B112	65B112019ADL	ENAIIP VDA S.C.S.	STELLA POLARE	620	Finanziabile	
3	B1	65B108	65B108018ADL	ENAIIP VDA S.C.S.	TI PANINI DA LAVARE	500	Finanziabile	
4	B1	65B112	65B112036ADL	Progetto Formazione - Proiet Formation	Diogene: percorsi di orientamento per l'inserimento lavorativo ed il consolidamento del ruolo professionale	630	Finanziabile	
5	B1	65B113	65B113038ADL	Progetto Formazione - Proiet Formation	La figura impiegatizia canale per l'inserimento lavorativo dei soggetti disabili e svantaggiati	500	Finanziabile	Visite le caratteristiche dei destinatari dell'iniziativa, si richiede, compatibilmente con la proposta progettuale, che la stessa sia rivolta prioritariamente e non "esclusivamente" a persone in possesso del diploma di scuola media superiore.
6	B1	65B113	65B113033ADL	Progetto Formazione - Proiet Formation	Grande impresa ed inserimento lavorativo delle persone disabili	500	Finanziabile	
7	C3	65C316	65C316026ADL	ATI - FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE DI AOSTA - NUOVA BABETTE	Nuovo Attore, Nuova Attrice - Progetto Interregionale Teatro	650	Finanziabile	Si sottolinea che, così come indicato nella scheda intervento e nell'invito pubblico, le attività progettuali e di rendicontazione dovranno concludersi entro il 31 luglio 2008, con la consegna presso l'Ufficio regionale referente della documentazione rendicontuale.
8	C3	65C305	65C305040ADL	CNO SIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	TECNICO PER LA GESTIONE DEL VERDE URBANO	620	Finanziabile	
9	C3	65C305	65C305039TAP	CNO SIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	ESPERTO IN RILEVAMENTO TERMOGRAFICO	590	Finanziabile	
10	C3	65C305	65C305042TAP	CNO SIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	ESPERTO IN AUTOMAZIONE E COMFORT DEGLI EDIFICI RESIDENZIALI E TERZIARI (DOMOTICA)	540	Finanziabile	La voce A.2 Codocenti viene ridotta di 10 ore (da 50 a 40) in ottemperanza alla previsione delle Direttive regionali art. 60-voce A. 2-comma 1, secondo il quale il ricorso alla codocenza non può superare il limite del 25% delle ore di formazione.
11	C3	65C305	65C305041ADL	CNO SIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	TECNICO DEL TERRITORIO NELL'ENTE LOCALE	530	Finanziabile	
12	C3	65C305	65C305009ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e Innovazione	Analista Contabile	570	Finanziabile	
13	C3	65C305	65C305006PRO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e Innovazione	Responsabile di produzione Logistica	500	Finanziabile	
14	C3	65C314	65C3140278T	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE DI AOSTA	piccolo Patroscenico	620	Finanziabile	La voce A.2 Codocenti viene ridotta di 3 ore (da 28 a 25) in ottemperanza alla previsione delle Direttive regionali art. 60-voce A. 2-comma 1, secondo il quale il ricorso alla codocenza non può superare il limite del 25% delle ore di formazione.
15	C3	65C305	65C3050288T	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE DI AOSTA	Progetto MONDRUM	540	Finanziabile	Le ore di tutoring d'aula, previste a progetto in 112 ore, vengono decurtate a 103, nel rispetto della previsione dell'art. 60-voce A. 3-comma 3 delle Direttive regionali, secondo il quale tale figura può avere un impegno massimo pari all'80% delle ore dell'attività corsuale.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
INVITO 5/2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Proposte idonee**

Num.	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente e Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
16	C3	65C305	65C305029ADL	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE DI AOSTA	Educazione e Autismo	530	Finanziabile	In considerazione dell'interesse evidenziato e per garantire il necessario collegamento tra l'ottimale realizzazione del progetto e le politiche dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, si richiede il coinvolgimento in fase realizzativa dell'Assessorato succitato, anche attraverso l'inserimento di un rappresentante del Servizio Disabili all'interno del Comitato Tecnico Scientifico previsto dal progetto.
17	C4	65C421	65C421005ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Educazione e Autismo	530	Finanziabile	
18	C4	65C417	65C417032ADL	Progetto Formazione - Projet Formation	Alfabetizzazione informatica 2007	640	Finanziabile	Si precisa che le collaborazioni dei partners, qualora proporzionate alle spese, dovranno essere precedute da regolare richiesta di preventivo e/o autorizzazione alla delega così come previsto dalle direttive regionali per la realizzazione delle attività finanziate dal F.S.E.
19	D2	65D219	65D219031SAN	Progetto Formazione - Projet Formation	RIQUALIFICAZIONE ADEST 2	510	Finanziabile	Si evidenzia che l'attivazione delle attività formative previste è subordinato all'approvazione da parte della Giunta regionale della deliberazione di recepimento degli atti della Commissione paritetica.
20	D3	65D320	65D320023ADL	Fondazione per la formazione professionale Iuristica	Forte di Bard, Fondation Grand Paradis: una proposta di offerta integrata	540	Finanziabile	Si sottolinea che, così come indicato nella scheda intervento e nell'invito pubblico, le attività progettuali e di rendicontazione dovranno concludersi entro il 31 luglio 2008, con la consegna presso l'Ufficio regionale referente della documentazione rendicontuale.
21	D4	65D401	65D401025PRO	IAL VALLE D'AOSTA	Ricerca e sviluppo in Valle d'Aosta: stato dell'arte e prospettive future	500	Finanziabile	La voce A.2. Cobocenti viene ridotta di 2 ore (da 12 a 10) in ottemperanza alla previsione delle Direttive regionali art. 60-voce A.2-comma 1, secondo il quale il ricorso alla codocenza non può superare il limite del 25% delle ore di formazione (ore di docenza).
22	D4	65D415	65D415043PRO	ISITIP	PERCORSO FORMATIVO PER TECNICI DI RICERCA	500	Finanziabile	La delega indicata non è approvata in quanto carente di elementi essenziali (ente delegato, importo,...). Non viene approvata la spesa indicata alla voce C.6 "Altro personale" in quanto non vengono adeguatamente specificate le attività nelle quali l'esperto consulente sarà impegnato per un totale di Euro 4.586.400. L'ente attuatore, entro il termine dell'attività di orientamento, è tenuto a presentare alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro la progettazione operativa dell'attività formativa seminariale e del tirocinio previsti dal progetto da sottoporre ad approvazione.



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
INVITO 5/2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Proposte idonee**

Num.	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente e Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
23	D4	65D402	65D402037PRO	Progetto Formazione - ProjeT Formation	GOVERNMENT DELLA RICERCA&&SVILUPPO NELLE IMPRESE	510	Finanziabile	Siticonda il rispetto dei massimali di costo evidenziati nelle Direttive regionali, in particolare per quanto riguarda i costi esposti alla voce A.3 Tutors, che da quanto esposto sembrano superare il massimale di 30 Euro nette.D Prima della stipula della Convenzione l'ente attuatore dovrà presentare all'Ufficio referente una nota esplicativa relativamente ai criteri di calcolo adottati per tale voce al fine dell'accertamento della correttezza del dato inserito.
24	E1	65E109	65E109010ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Atelier du sourire La Marmotte Arley Saint André, Chamois, La Madeleine, Torignon	680	Finanziabile	
25	E1	65E109	65E109015ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	La Renard Espace Enfants Chambave, Emarese, Pontey, Verrayes	680	Finanziabile	
26	E1	65E109	65E109012ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	La Salle-Morgez Espace enfants bim d'herbe	670	Finanziabile	
27	E1	65E109	65E109017ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Espace Réponse à l'Enfant (ERE) - Servizi educativi e formativi extrascolastici F.énis	640	Finanziabile	
28	E1	65E109	65E109016ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	L'Officina dei Sogni- Servizi educativi e formativi extrascolastici Pollein	640	Finanziabile	
29	E1	65E109	65E109013ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Temps, Lieux et Enfants (TLE) - Servizi educativi e formativi extrascolastici- Ayas	630	Finanziabile	
30	E1	65E109	65E109014ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Reyons Espace Enfants Pont-Saint-Martin	620	Finanziabile	
31	H1	65H110	65H110036ADL	Progetto Formazione - ProjeT Formation	Orient-pass: percorsi di orientamento al lavoro	600	Finanziabile	A seguito della nota prot.45/2007 in data 22/01/07 del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale con la quale si autorizzava la proroga, per la Regione Valle d'Aosta, del progetto FON OBE2, il termine delle attività e della presentazione della documentazione rendicontuale, è posticipato al 31/07/2007.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
INVITO 5/2006  
Programma Regionale attività da ammettere al finanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Num.	Misure	Asessorato	Codice Progetto	Proponente	TITOLO progetto	Spesa		Finanziamento Pubblico (Anno 2006)	Capitolo	Richiesta
						richiesta	ammessa			
1	B1	Agenzia del Lavoro	66B108002ADL	3 FOR Piccola società cooperativa a responsabilità limitata	DU BOIS AU TATA	74.741,68	74.741,68	74.741,68	30220	9677
2	B1	Agenzia del Lavoro	66B108018ADL	ENAMP VDA S.C.S.	T'PANNI DA LAVARE'	54.330,00	54.330,00	54.330,00	30220	9677
3	B1	Agenzia del Lavoro	66B112019ADL	ENAMP VDA S.C.S.	STELLA POLARE	50.000,00	50.000,00	50.000,00	30220	9677
4	B1	Agenzia del Lavoro	66B112035ADL	Progetto Formazione - Projet Formation	Diagnosi, percorsi di orientamento per l'inserimento lavorativo ed il consolidamento del ruolo professionale	49.985,90	49.985,90	49.985,90	30220	9677
5	B1	Agenzia del Lavoro	66B113038ADL	Progetto Formazione - Projet Formation	La figura impiegatizia casale per l'inserimento lavorativo delle categorie diabili e svantaggiati	99.995,36	99.995,36	99.995,36	30220	9677
6	B1	Agenzia del Lavoro	66B113033ADL	Progetto Formazione - Projet Formation	Grande impresa ed inserimento lavorativo delle persone disabili	99.985,52	99.985,52	99.985,52	30220	9677
7	C3	Agenzia del Lavoro	66C305000ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	<b>TOTALE MISURA B1</b>	<b>429.039,46</b>	<b>429.039,46</b>	<b>429.039,46</b>		
8	C3	Agenzia del Lavoro	66C305004ADL	C.NOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	TECNICO PER LA GESTIONE DEL VERDE URBANO	25.919,00	25.919,00	25.919,00	30220	9680
9	C3	Agenzia del Lavoro	66C310020ADL	ATI - FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA - NUOVA BABETTE	Nuovo Attore, Nuova Attrice - Progetto interregionale Teatro	32.400,00	32.400,00	32.400,00	30220	9680
10	C3	Agenzia del Lavoro	66C305004ADL	C.NOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	TECNICO DEL TERRITORIO NELL'ENTE LOCALE	18.225,00	18.225,00	18.225,00	30220	9680
11	C3	Agenzia del Lavoro	66C305028ADL	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA	Educazione e Autismo	18.771,80	18.771,80	18.771,80	30220	9680
12	C3	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66C305006PRO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	Responsabile di produzione Logistica	25.919,00	25.919,00	25.919,00	30220	9680
13	C3	Situazione e cultura	66C314027IST	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA	piccolo Falsosentivo	32.000,00	31.910,00	31.910,00	30220	9680
14	C3	Situazione e cultura	66C305028IST	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA	Progetto MONUSUM	34.474,00	34.204,00	34.204,00	30220	9680
15	C3	Territorio ambiente e opere pubbliche	66C305038TAP	C.NOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	ESPERTO IN RILEVAMENTO TERMOGRAFICO	18.225,00	18.225,00	18.225,00	30220	9680
16	C3	Territorio ambiente e opere pubbliche	66C305042TAP	C.NOSIFAP Regione Valle d'Aosta - Don Bosco	ESPERTO IN AUTOMAZIONE E COMFORT DEGLI EDIFICI RESIDENZIALI E TERZIARI (DOMOTICA)	32.400,00	32.000,00	32.000,00	30220	9680
17	C4	Agenzia del Lavoro	66C421006ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	Euroformazione difesa 2007	378.323,80	377.563,80	377.563,80	30220	9681
18	C4	Agenzia del Lavoro	66C417032ADL	Progetto Formazione - Projet Formation	Alfabetizzazione informatica 2007	189.247,06	189.247,06	189.247,06	30220	9681
19	D2	Sanità salute e politiche sociali	66D219031SAN	Progetto Formazione - Projet Formation	<b>TOTALE MISURA C.3</b>	<b>248.230,06</b>	<b>248.230,06</b>	<b>248.230,06</b>		
20	D3	Agenzia del Lavoro	66D200229ADL	Fondazione per la formazione professionale tunisina	<b>TOTALE MISURA D.2</b>	<b>204.262,21</b>	<b>204.262,21</b>	<b>204.262,21</b>		
21	D4	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66D415043PRO	ISTIP	<b>TOTALE MISURA D.3</b>	<b>174.940,50</b>	<b>174.940,50</b>	<b>174.940,50</b>		
22	D4	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66D420397PRO	Progetto Formazione - Projet Formation	Fondo di Band. Fondation Grand Paradi: una proposta di ricerca integrat	122.879,10	118.092,70	118.092,70	30220	9685
23	D4	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	66D401025PRO	VAL VALLE D'AOSTA	PERCORSO FORMATIVO PER TECNICI DI RICERCA	26.984,85	26.984,85	26.984,85	30220	9685
24	E1	Agenzia del Lavoro	66E100010ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	GOVERNMENT DELLA RICERCA SVILUPPO NELLE IMPRESE	24.920,00	24.800,00	24.800,00	30220	9685
25	E1	Agenzia del Lavoro	66E100017ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	Ricerca e sviluppo in Valle d'Aosta: stato dell'arte e prospettive future	33.810,00	33.810,00	33.810,00	30220	9685
26	E1	Agenzia del Lavoro	66E100016ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	<b>TOTALE MISURA D.4</b>	<b>174.583,95</b>	<b>169.877,55</b>	<b>169.877,55</b>		
27	E1	Agenzia del Lavoro	66E100012ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	Atelier d'assistance La Marmotte Antey Saint André, Chamos, La Magdeleine, Tignes	104.380,00	104.380,00	104.380,00	30220	9695
28	E1	Agenzia del Lavoro	66E100019ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	Espace Répère e à Enfants (ERP) - Servizi educativi e formativi extrascolastici Fenis	109.204,00	109.204,00	109.204,00	30220	9695
29	E1	Agenzia del Lavoro	66E100015ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	L'Officina dei Sogni: Servizi educativi e formativi extrascolastici Pollein	109.600,00	109.600,00	109.600,00	30220	9695
30	E1	Agenzia del Lavoro	66E100011ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione	La Salle Morges: Espace enfants bin d'abele	30.465,00	30.465,00	30.465,00	30220	9695
31	H1	Agenzia del Lavoro	66H100360ADL	Progetto Formazione - Projet Formation	La Rénard Espace Enfants Chambas, Emates, Pontey, Verrayes	109.620,00	109.620,00	109.620,00	30220	9695
					Rayons Espace Enfants Pont-Saint-Martin	101.980,00	101.980,00	101.980,00	30220	9695
					Temps, Lieux et Enlances (TLE) - Servizi educativi e formativi extrascolastici - Ayas	599.092,00	599.092,00	599.092,00	30220	9695
					<b>TOTALE MISURA E.1</b>	<b>599.092,00</b>	<b>599.092,00</b>	<b>599.092,00</b>		
					Orient-pass: percorsi di orientamento al lavoro	45.597,99	45.597,99	45.597,99	30240	13544
					<b>TOTALE MISURA H.1</b>	<b>45.597,99</b>	<b>45.597,99</b>	<b>45.597,99</b>		
					<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>2.254.059,97</b>	<b>2.248.593,57</b>	<b>2.248.593,57</b>		

**Deliberazione 14 aprile 2007, n. 949.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2007 della assegnazione statale per il potenziamento del sistema della protezione civile regionale assegnata alla Regione nell'anno 2006 e non impegnata – Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2006 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza la seguente variazione in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007:

Cap. 40905 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale» € 43.330,64;

Cap. 40910 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale» € 193.090,81;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2007:

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo gestionale n. 032004 «Pianificazione id emergenza e attività di prevenzione»

Rich. 13703 (cap. 40905) (di nuova istituzione) «Attività di studio, progettazione, divul-

**Délibération n° 949 du 14 avril 2007,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2007 des crédits alloués à la Région par l'État en 2006 et non engagés pour le développement du système régional de protection civile, ainsi que rectification dudit budget, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2006 par l'État et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2007, aux termes du point 2 de la présente délibération ;

2) Est approuvée l'augmentation, au titre de l'exercice budgétaire, de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 de la Région mentionnée ci-après :

Chap. 40905 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prévention et l'intervention d'urgence dans le secteur de la protection civile régionale » 43 330,64 €

Chap. 40910 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour le développement du système régional de protection civile » 193 090,81 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée du fait de l'augmentation ci-après, au titre de 2007 :

Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif de gestion 032004 « Planification d'urgence et actions de prévention »

Détail 13703 (chap. 40905) (nouveau détail) « Actions d'étude, de conception, de

gazione, formazione e concorso alle iniziative di protezione civile sul territorio nazionale e all'estero finalizzate alla crescita professionale del personale effettivo e volontario e per altri scopi istituzionali»

€ 43.330,64;

Rich. 14077  
(cap. 40910)

(di nuova istituzione)  
«Acquisto di attrezzatura, sistemi, dispositivi e mezzi per la Direzione Protezione civile e per il volontariato»

€ 193.090,81;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 14 aprile 2007, n. 950.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007:

#### Parte entrata

Cap. 4690 «Fondo integrativo statale per la concessione di prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

Euro 216.710,32;

#### Parte spesa

Cap. 55550 «Oneri sul fondo integrativo statale per la concessione di prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

Euro 216.710,32;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione al-

vulgarisation, de formation et de participation aux initiatives de protection civile sur le territoire national et à l'étranger, visant à l'enrichissement professionnel des personnels et des volontaires et à la réalisation d'autres fins institutionnelles »

43 330,64 €

Détail 14077  
(chap. 40910)

(nouveau détail)  
« Achat d'équipements, de systèmes, de dispositifs et de véhicules destinés à la Direction de la protection civile et aux organisations de bénévoles »

193 090,81 €

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 950 du 14 avril 2007,

**portant rectification du budget prévisionnel 2007 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

#### Recettes

Chap. 4690 « Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

216 710,32 euros

#### Dépenses

Chap. 55550 « Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

216 710,32 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

le strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Cap.55550

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale n. 131002 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 12438 «Gestione fondo integrativo statale per la concessione di prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

*In aumento*

anno 2007 Euro 216.710,32.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 55550

Structure de direction « Département des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131002 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 12438 « Gestion du Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

*augmentation*

Année 2007 216 710,32 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 384 del 27 settembre 2006.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 – per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta.**

Il giorno 27 settembre 2006 alle ore 9.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Marco LO VERSO – Carmela MACHEDA

CISL – Riccardo MONZEGLIO

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI – Alma NEGRI

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Natale DODARO

CSA – Pierpaolo GAIA

DIRVA/DIRER/CONFEDIR – Morena DE GAETANO – Flavio VERTUI

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 20 settembre 2006 n. 2686, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta previa modifica ed integrazione di alcuni articoli

#### SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005 per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta previa modifica ed integrazione di alcuni articoli.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente al testo concordato trasmesso al Presidente della Regione e per il quale la Giunta regionale ha concesso l'autorizzazione alla sottoscrizione con provvedimento in data 20 settembre 2006 n. 2686, previa modifica ed integrazione di alcuni articoli.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
F.to DONZEL

FP/CGIL  
F.to LO VERSO  
F.to MACHEDA

CISL  
F.to MONZEGLIO

CISL/FP  
F.to DONDEYNAZ

F.to CHIAVAZZA

SAVT/FP  
F.to ALBERTINELLI  
F.to NEGRI

UIL/FPL  
F.to BIZZOTTO  
F.to DODARO

CSA  
F.to GAIA

DIRVA/DIRER/CONFEDIR  
F.to DE GAETANO  
F.to VERTUI

---

#### INDICE GENERALE

#### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 – Campo di applicazione

Art. 2 – Durata, decorrenza, tempi e procedure di applicazione del contratto

TITOLO II  
RELAZIONI SINDACALI

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 3 – Obiettivi e strumenti
- Art. 4 – Tempi e procedure per la stipulazione dei contratti collettivi di settore e decentrati
- Art. 5 – Contrattazione collettiva di settore e decentrata
- Art. 6 – Informazione
- Art. 7 – Concertazione
- Art. 8 – Consultazione
- Art. 9 – Altre forme di partecipazione
- Art. 10 – Clausole di raffreddamento
- Art. 11 – Interpretazione autentica dei contratti
- Art. 12 – Contributi sindacali

CAPO II  
I SOGGETTI SINDACALI

- Art. 13 – Soggetti sindacali nei luoghi di lavoro
- Art. 14 – Composizione delle delegazioni

TITOLO III  
RAPPORTO DI LAVORO

CAPO I  
COSTITUZIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO

- Art. 15 – Contratto individuale di lavoro
- Art. 16 – Periodo di prova
- Art. 17 – Affidamento degli incarichi
- Art. 18 – Revoca degli incarichi
- Art. 19 – Eccedenze di personale dirigenziale
- Art. 20 – Incarichi aggiuntivi
- Art. 21 – Reggenze e supplenze
- Art. 22 – Dirigenti con incarico di segretario comunale e di comunità montana
- Art. 23 – Pari opportunità
- Art. 24 – Comitato paritetico sul fenomeno del mobbing
- Art. 25 – Verifica dei risultati e valutazione dei dirigenti
- Art. 26 – Effetti dell'accertamento della responsabilità dirigenziale
- Art. 27 – Procedimento di accertamento della responsabilità dirigenziale
- Art. 28 – Sospensione dagli incarichi dirigenziali
- Art. 29 – Recesso dell'amministrazione
- Art. 30 – Comitato dei garanti

CAPO II  
STRUTTURA DEL RAPPORTO

- Art. 31 – Tempo di lavoro
- Art. 32 – Ferie e festività
- Art. 33 – Mobilità tra enti del comparto
- Art. 34 – Mensa
- Art. 35 – Buoni pasto
- Art. 36 – Trattamento di trasferta
- Art. 37 – Responsabilità civile e patrocinio legale

### CAPO III SOSPENSIONE DELLA PRESTAZIONE

- Art. 38 – Assenze retribuite
- Art. 39 – Congedi dei genitori
- Art. 40 – Assenze per malattia
- Art. 41 – Infortuni sul lavoro e malattie dovute a causa di servizio
- Art. 42 – Congedi per la formazione
- Art. 43 – Aspettativa per motivi personali o di famiglia
- Art. 44 – Altre aspettative disciplinate da specifiche disposizioni di legge
- Art. 45 – Cumulo di aspettative

### CAPO IV FORMAZIONE

- Art. 46 – Formazione dei dirigenti

### CAPO V ESTINZIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO

- Art. 47 – Cause di cessazione del rapporto di lavoro
- Art. 48 – Risoluzione consensuale del rapporto di lavoro
- Art. 49 – Obblighi delle parti
- Art. 50 – Effetti del procedimento penale sul rapporto di lavoro
- Art. 51 – Termini di preavviso
- Art. 52 – Conciliazione ed arbitrato

### TITOLO IV TRATTAMENTO ECONOMICO

- Art. 53 – Struttura della retribuzione
- Art. 54 – Stipendio tabellare
- Art. 55 – Effetti dei nuovi trattamenti economici
- Art. 56 – Tredicesima mensilità
- Art. 57 – Una Tantum per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005
- Art. 58 – Retribuzione di posizione
- Art. 59 – Retribuzione di posizione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane
- Art. 60 – Retribuzione di risultato
- Art. 61 – Premi straordinari di anzianità
- Art. 62 – Bilinguismo
- Art. 63 – Casinò
- Art. 64 – Indennità per i dirigenti in servizio presso gli uffici di rappresentanza della Regione
- Art. 65 – Onnicomprensività
- Art. 66 – Previdenza complementare
- Art. 67 – Tutela del dirigente in distacco sindacale
- Art. 68 – Permessi sindacali

### NORME FINALI

- Art. 69 – Disapplicazioni
- Art. 70 – Proroga e sospensione del contratto

TESTO DI ACCORDO PER LA DEFINIZIONE E CHIUSURA DEL CONTRATTO 2002/2005 PER LA PARTE NORMATIVA E DEI BIENNI ECONOMICI 2002/2003 E 2004/2005 – PER IL PERSONALE APPARTENENTE ALLA QUALIFICA UNICA DIRIGENZIALE DI TUTTI GLI ENTI DEL COMPARTO UNICO DELLA VALLE D'AOSTA



## TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

### Art. 1 Campo di applicazione

1. Il presente contratto collettivo si applica a tutto il personale con qualifica dirigenziale dipendente dagli enti del comparto unico regionale di cui all'art. 1, comma 1, della L.R. 23 ottobre 1995 n.45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), fatta eccezione per l'ARPA (Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente) i cui Dirigenti sono disciplinati dal corrispondente contratto del Servizio Sanitario Nazionale.

### Art. 2 Durata, decorrenza, tempi e procedure di applicazione del contratto

1. Il presente contratto concerne il periodo 1° gennaio 2002 – 31 dicembre 2005.
2. Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente contratto. La stipulazione si intende avvenuta al momento della sottoscrizione del contratto da parte dei soggetti negoziali a seguito del perfezionarsi delle procedure previste dall'art. 38 della L.R. 45/1995.
3. Gli istituti con carattere vincolato ed automatico sono applicati dalle Amministrazioni destinatarie entro 30 giorni dalla data di stipulazione di cui al comma 2.
4. Il presente contratto, alla scadenza, si rinnova tacitamente di anno in anno; qualora una delle due parti, con lettera raccomandata, ne dia disdetta, sono mantenute le disposizioni in esso previste fino a quando non siano sostituite dal successivo contratto collettivo.
5. Per evitare periodi di vacanza contrattuale, le piattaforme sono presentate con anticipo di almeno tre mesi rispetto alla scadenza del contratto. Durante tale periodo e per il mese successivo alla scadenza del contratto, le parti negoziali non assumono iniziative unilaterali né danno luogo ad azioni conflittuali.
6. Dopo un periodo di vacanza contrattuale pari a tre mesi dalla data di scadenza della parte economica del presente contratto o dalla data di presentazione delle piattaforme, se successiva, ai dirigenti sarà corrisposta la relativa indennità, secondo le scadenze previste dall'accordo nazionale sul costo del lavoro del 23 luglio 1993.
7. In sede di rinnovo biennale per la determinazione della parte economica, ulteriore punto di riferimento del negoziato sarà costituito dalla comparazione tra l'inflazione programmata e quella effettiva, intervenuta nel precedente biennio, secondo quanto previsto dall'Accordo nazionale del 23 luglio del 1993 di cui al comma precedente.

## TITOLO II RELAZIONI SINDACALI

### CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI

#### Art. 3 Obiettivi e strumenti

1. Il sistema delle relazioni sindacali, nel rispetto dei distinti ruoli e responsabilità degli enti e dei sindacati è definito in modo coerente con l'obiettivo di contemperare l'esigenza di incrementare l'efficacia, l'efficienza, la tempestività e l'economicità dei servizi erogati alla collettività, con l'interesse al riconoscimento della centralità della funzione dirigenziale nella gestione dei processi di innovazione in atto e nel governo degli enti.
2. In coerenza con l'obiettivo di cui al comma 1, è previsto un sistema stabile di relazioni sindacali che si articola nei seguenti modelli relazionali:
  - a) contrattazione collettiva a livello di comparto;
  - b) contrattazione collettiva di settore sulle materie e con le modalità indicate dal presente contratto;
  - c) contrattazione collettiva decentrata, che si svolge a livello di Amministrazione, sulle materie e con le modalità indicate dal presente contratto;

- d) concertazione;
- e) informazione;
- f) consultazione, nei casi contrattualmente previsti;
- g) interpretazione autentica del contratto.

#### Art. 4

##### Tempi e procedure per la stipulazione dei contratti collettivi di settore e decentrati

1. I contratti collettivi di settore e decentrati hanno durata quadriennale e si riferiscono a tutti gli istituti contrattuali rimessi a tale livello, da trattarsi in un'unica sessione negoziale. Sono fatte salve le materie previste dal presente CCRL che, per loro natura, richiedono tempi di negoziazione diversi o verifiche periodiche essendo legate a fattori organizzativi contingenti.
2. Le Amministrazioni provvedono a costituire la delegazione di parte pubblica abilitata alle trattative di cui al comma 1 entro trenta giorni da quello successivo alla data di stipulazione del presente contratto ed a convocare la delegazione sindacale di cui all'art. 14 del presente CCRL (Composizione delle delegazioni) per l'avvio del negoziato, entro trenta giorni dalla presentazione delle piattaforme.
3. Il controllo sulla compatibilità dei costi della contrattazione collettiva di settore e decentrata con i vincoli di bilancio e/o di spesa contrattuale complessiva e la relativa certificazione degli oneri sono effettuate in conformità ai commi 3, 3 bis e 4 dell'art. 38 della L.R. n. 45/1995. A tal fine, l'ipotesi di contratto collettivo di settore e decentrato definita dalla delegazione trattante è inviata entro 5 giorni agli organismi di cui all'art. 38 della L.R. n. 45/1995, corredata di apposita relazione illustrativa tecnico finanziaria nella quale, tra l'altro, sono evidenziate le modalità di quantificazione delle risorse finanziarie destinate alla contrattazione decentrata e le specifiche finalità di utilizzazione. In caso di rilievi da parte dei predetti organismi, la trattativa deve essere ripresa. Trascorsi 15 giorni senza rilievi, l'organo competente autorizza il presidente della delegazione trattante di parte pubblica alla sottoscrizione definitiva del contratto. Qualora il riscontro abbia esito negativo, le parti riprendono le trattative entro cinque giorni.

L'ipotesi di accordo deve essere trasmessa entro cinque giorni all'ARRS.

4. I contratti collettivi di settore e decentrati devono contenere apposite clausole circa tempi, modalità e procedure di verifica della loro attuazione. Essi conservano la loro efficacia fino alla stipulazione, presso ciascun ente, dei successivi contratti collettivi di settore e decentrati.

#### Art. 5

##### Contrattazione collettiva di settore e decentrata

1. La contrattazione collettiva di settore si svolge sulle seguenti materie:
  - a) individuazione delle posizioni dirigenziali i cui titolari devono essere esonerati dallo sciopero, ai sensi della L. 12 giugno 1990, n. 146 (Norme sull'esercizio del diritto di sciopero nei servizi pubblici essenziali e sulla salvaguardia dei diritti della persona costituzionalmente tutelati. Istituzione della Commissione di garanzia dell'attuazione della legge), e successive modificazioni ed integrazioni;
  - b) criteri generali per l'elaborazione dei programmi annuali e pluriennali relativi all'attività di formazione e aggiornamento dei dirigenti;
  - c) pari opportunità, anche per le finalità della L. 10 aprile 1991, n. 125 (Azioni positive per la realizzazione della parità uomo-donna nel lavoro), secondo le previsioni dell'art. 9;
  - d) criteri generali riguardanti le implicazioni derivanti dagli effetti delle innovazioni organizzative, tecnologiche e dei processi di esternalizzazione, disattivazione o riqualificazione e riconversione dei servizi sulla qualità del lavoro, sulla professionalità e mobilità dei dirigenti;
  - e) criteri e modalità generali per la disciplina degli effetti economici derivanti dal conferimento al dirigente di un nuovo incarico, in presenza di processi di riorganizzazione, per cui sia prevista una retribuzione di posizione inferiore a quella connessa al precedente incarico, come previsto dall'art. 18 del presente CCRL (Revoca degli incarichi).
2. La contrattazione collettiva decentrata si svolge a livello di Ente sulle materie demandate dalla contrattazione di settore.
3. Per gli enti con un numero di dirigenti non superiore a cinque unità, la contrattazione collettiva decentrata deve svolgersi a livello di settore; in tal caso l'iniziativa dovrà essere assunta da ciascuno dei soggetti titolari della negoziazione decentrata.
4. I contratti collettivi di settore e decentrati non possono essere in contrasto con i vincoli risultanti dal contratto collettivo regionale di comparto, né determinare oneri ad esso aggiuntivi. Le clausole difformi sono nulle e non possono essere applicate.

Art. 6  
Informazione

1. L'ente informa periodicamente e tempestivamente i soggetti sindacali di cui all'art. 14 del presente CCRL (Composizione delle delegazioni), sugli atti di valenza generale, anche di carattere finanziario, concernenti il rapporto di lavoro dei dirigenti ed il proprio modello organizzativo. Ai fini di una più compiuta informazione, le parti, su richiesta di ciascuna di esse, si incontrano con cadenza almeno annuale.
2. Nel caso in cui si tratti di materie per le quali il presente CCRL prevede la contrattazione collettiva di settore o decentrata o la concertazione, l'informazione deve essere preventiva.
3. L'informazione è inoltre dovuta in tutti gli altri casi e con le modalità esplicitate nel presente contratto.

Art. 7  
Concertazione

1. Ciascuno dei soggetti di cui all'art. 14 del presente CCRL (Composizione delle delegazioni) ricevuta l'informazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 del presente CCRL (Informazione), può attivare entro 10 giorni, mediante richiesta scritta, la concertazione sulle seguenti materie:
  - a) criteri generali relativi all'individuazione dei parametri per la graduazione delle funzioni e delle connesse responsabilità ai fini della retribuzione di posizione;
  - b) criteri generali relativi alle modalità di combinazione, integrazione e ponderazione dei fattori per l'erogazione del salario di risultato;
  - c) criteri generali relativi ai sistemi di valutazione dei risultati di gestione dei dirigenti, anche con riferimento al procedimento e ai termini di adempimento della valutazione medesima;
  - d) criteri generali per la tutela in materia di igiene, ambiente, sicurezza e prevenzione nei luoghi di lavoro;
  - e) criteri generali relativi alle condizioni, requisiti e limiti per il ricorso alla risoluzione consensuale del rapporto di lavoro.
2. La concertazione si svolge in appositi incontri che iniziano entro il quarto giorno dalla data di ricezione della richiesta; durante la concertazione le parti si adeguano, nei loro comportamenti, ai principi di responsabilità, correttezza, buona fede e trasparenza.
3. La concertazione si conclude nel termine massimo di trenta giorni dalla data della relativa richiesta. Dell'esito della stessa è redatto specifico verbale dal quale risultino le posizioni delle parti.
4. La concertazione di cui ai commi precedenti per gli Enti con meno di cinque dirigenti si svolge a livello di settore; la delegazione di parte pubblica è definita con le modalità previste dal dall'articolo 14, comma 1 del presente CCRL (Composizione delle delegazioni).

Art. 8  
Consultazione

1. La consultazione dei soggetti sindacali di cui all'art. 14 del presente CCRL (Composizione delle delegazioni), prima dell'adozione degli atti interni di organizzazione aventi riflessi sul rapporto di lavoro, è facoltativa. Essa si svolge, obbligatoriamente, su:
  - a) organizzazione e disciplina di strutture ed uffici, ivi compresa quella dipartimentale;
  - b) nei casi di cui all'art. 19 del D.Lgs. 19 settembre 1994, n. 626 (Attuazione delle direttive 89/391/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE, 90/269/CEE, 90/270/CEE, 90/394/CEE, 90/679/CEE, 93/88/CEE, 95/63/CE, 97/42/CE, 98/24/CE, 99/38/CE, 99/92/CE, 2001/45/CE e 2003/10/CE riguardanti il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro).

Art. 9  
Altre forme di partecipazione

1. Allo scopo di assicurare una migliore partecipazione del dirigente alle attività dell'Amministrazione, è prevista la possibilità di costituire a richiesta, in relazione alle dimensioni delle Amministrazioni e senza oneri aggiuntivi per le stesse, Commissioni bilaterali ovvero Osservatori per l'approfondimento di specifiche problematiche, in particolare concernenti l'organizzazione del lavoro in relazione ai processi di riorganizzazione delle Amministrazioni stesse nonché l'ambiente, l'igiene e sicurezza del lavoro e le attività di formazione. Tali organismi, ivi compresi il Comitato per le pari opportunità e quello per il mobbing per quanto di loro competenza, hanno il compito di raccogliere dati relativi alle predette materie –

- che l'Amministrazione è tenuta a fornire – e di formulare proposte in ordine ai medesimi temi. La composizione dei citati organismi, che non hanno funzioni negoziali, è di norma paritetica e deve garantire una adeguata rappresentanza femminile.
2. Presso ciascuna Amministrazione possono altresì essere costituiti appositi Comitati paritetici, ai quali è affidato il compito di acquisire elementi informativi al fine di formulare proposte in materia di formazione e di aggiornamento professionale.
  3. Per gli enti con un numero di dirigenti non superiore a cinque unità, le previsioni di cui ai commi 1 e 2 possono essere affrontate dalla contrattazione di settore, salvo quanto già previsto dal presente contratto.

#### Art. 10 Clausole di raffreddamento

1. Il sistema di relazioni sindacali è improntato ai principi di correttezza, buona fede e trasparenza dei comportamenti e orientato alla prevenzione dei conflitti.
2. Entro il primo mese del negoziato relativo alla contrattazione integrativa le parti non assumono iniziative unilaterali né procedono ad azioni dirette, compiendo ogni ragionevole sforzo per raggiungere l'accordo nelle materie demandate.
3. Analogamente a quanto disposto dal comma 1 del presente articolo, durante il periodo in cui si svolgono la concertazione o la consultazione le parti non assumono iniziative unilaterali sulle materie oggetto delle stesse.

#### Art. 11 Interpretazione autentica dei contratti

1. Quando insorgano controversie sull'interpretazione del contratto collettivo regionale, di settore e/o decentrato, le parti che lo hanno sottoscritto si incontrano, entro 30 giorni dalla richiesta di cui al comma 2, per definire consensualmente il significato della clausola controversa. La procedura deve concludersi entro 30 giorni dalla data del primo incontro.
2. Al fine di cui al comma 1, la parte interessata invia all'altra richiesta scritta con lettera raccomandata. La richiesta deve contenere una sintetica descrizione dei fatti e degli elementi di diritto sui quali si basa; essa deve comunque far riferimento a problemi interpretativi ed applicativi di rilevanza generale.
3. L'eventuale accordo sostituisce la clausola controversa sin dall'inizio della vigenza del contratto stesso.

#### Art. 12 Contributi sindacali

1. I dirigenti hanno facoltà di rilasciare delega, a favore dell'organizzazione sindacale da loro prescelta, per la riscossione di una quota mensile dello stipendio per il pagamento dei contributi sindacali nella misura stabilita dai competenti organi statutari. La delega è rilasciata per iscritto ed è trasmessa all'Amministrazione a cura del dirigente o dell'organizzazione sindacale interessata.
2. La delega ha effetto dal primo giorno del mese successivo a quello del rilascio.
3. Il dirigente può revocare in qualsiasi momento la delega rilasciata ai sensi del comma 1 inoltrando la relativa comunicazione all'Amministrazione di appartenenza e all'organizzazione sindacale interessata. L'effetto della revoca decorre dal primo giorno del mese successivo alla presentazione della stessa.
4. Le trattenute devono essere operate dalle singole Amministrazioni sulle retribuzioni dei dirigenti in base alle deleghe ricevute e sono versate alle organizzazioni sindacali interessate secondo modalità concordate con l'Amministrazione.
5. Le Amministrazioni sono tenute, nei confronti dei terzi, alla segretezza sui nominativi del personale delegante e sui versamenti effettuati alle organizzazioni sindacali.
6. Nel caso di mobilità del dirigente tra enti del comparto unico, lo stesso mantiene l'iscrizione al sindacato al quale ha aderito, senza la necessità di sottoscrizione di una nuova delega.

## CAPO II I SOGGETTI SINDACALI

### Art. 13

#### Soggetti sindacali nei luoghi di lavoro

1. I soggetti sindacali nei luoghi di lavoro sono le rappresentanze sindacali aziendali costituite espressamente per l'area della dirigenza dalle organizzazioni sindacali ammesse alle trattative per la sottoscrizione dei CCRL della stessa area dirigenziale del comparto unico regionale.
2. La disciplina del comma 1 ha carattere transitorio e trova applicazione fino all'adozione di apposita disciplina in materia.

### Art. 14

#### Composizione delle delegazioni

1. Le delegazioni di parte pubblica abilitate alle trattative di settore sono costituite per ciascun settore dagli Enti appartenenti allo stesso con apposita intesa. Entro trenta giorni dalla presentazione delle piattaforme dette delegazioni convocano la delegazione sindacale per l'avvio del negoziato. Le delegazioni trattanti di parte pubblica sono composte fino a tre rappresentanti degli Enti interessati, salvo diverso accordo, e da una rappresentanza dell'A.R.R.S. regionale.
2. Le delegazioni di parte pubblica abilitate alla contrattazione decentrata sono individuate da ciascun Ente.
3. Le delegazioni di parte sindacale per la contrattazione decentrata, fino alla costituzione delle RSU relative all'Area della Dirigenza, sono composte:
  - dalle rappresentanze sindacali aziendali, espressamente costituite per l'area della dirigenza dalle organizzazioni sindacali ammesse alle trattative per la sottoscrizione dei CCRL della stessa area dirigenziale del comparto unico regionale;
  - dai rappresentanti delle organizzazioni sindacali territoriali di categoria firmatarie del presente CCRL.

Per quanto concerne la contrattazione di settore la delegazione di parte sindacale è quella abilitata alla contrattazione regionale di comparto.

4. Il dirigente che sia componente di una delle rappresentanze sindacali di cui all'art. 13 del presente CCRL (Soggetti sindacali nei luoghi di lavoro) non può essere soggetto di relazioni sindacali in nome dell'ente per l'area della dirigenza.

## TITOLO III RAPPORTO DI LAVORO

### CAPO I COSTITUZIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO

#### Art. 15

#### Contratto individuale di lavoro

1. Il rapporto di lavoro è costituito e regolato da contratti individuali, secondo le disposizioni del presente contratto, della legge e delle normative comunitarie.
2. Sono elementi essenziali del contratto di lavoro individuale, per il quale è richiesta la forma scritta:
  - a) data di inizio del rapporto di lavoro;
  - b) qualifica di assunzione e il trattamento economico;
  - c) durata del periodo di prova;
  - d) sede di prima destinazione.
3. Il contratto individuale specifica che il rapporto di lavoro è regolato dai contratti collettivi nel tempo vigenti anche per le cause di risoluzione del contratto di lavoro e per i termini di preavviso. È, in ogni modo, condizione risolutiva del contratto, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di reclutamento che ne costituisce il presupposto.
4. L'Amministrazione prima di procedere all'assunzione, invita l'interessato a presentare la documentazione prescritta dalla normativa vigente e dal bando di concorso, assegnandogli un termine non inferiore a trenta giorni, incrementabile di ul-

riori trenta giorni in casi particolari. Nello stesso termine l'interessato, sotto la sua responsabilità, deve dichiarare di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'art. 51 della L.R. n. 45/1995 e dall'art. 20 del R.R. 17 agosto 1999 n. 4 (Ordinamento dei Segretari dei comuni e delle Comunità Montane), salvo quanto previsto dall'art. 16, comma 9 del presente CCRL (Periodo di prova). In caso contrario, unitamente ai documenti, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione.

5. Scaduto inutilmente il termine di cui al comma 4, l'Amministrazione comunica di non dar luogo alla stipulazione del contratto.
6. Il contratto individuale di cui al comma 1, con decorrenza dalla data di stipulazione del presente contratto, sostituisce i provvedimenti di nomina dei candidati da assumere e ne produce i medesimi effetti.

#### Art. 16 Periodo di prova

1. Il dirigente assunto in servizio è soggetto ad un periodo di prova di 6 mesi.
2. Ai fini del compimento del suddetto periodo di prova si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.
3. Il periodo di prova è sospeso in caso di assenza per malattia e negli altri casi espressamente previsti dalla legge. In caso di malattia il dirigente ha diritto alla conservazione del posto per un periodo di sei mesi, decorso il quale il rapporto può essere risolto. In caso di infortunio sul lavoro o malattia derivante da causa di servizio si applica l'art. 41, comma 1 del presente CCRL.
4. Le assenze riconosciute come causa di sospensione ai sensi del comma 3, sono soggette allo stesso trattamento economico previsto per i dirigenti non in prova.
5. Decorsa la metà del periodo di prova ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso, fatti salvi i casi di sospensione previsti dal comma 3. Il recesso opera dal momento della comunicazione formale alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.
6. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto, il dirigente si intende confermato in servizio con il riconoscimento dell'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.
7. In caso di recesso, la retribuzione viene corrisposta fino all'ultimo giorno di effettivo servizio; spetta altresì al dirigente la retribuzione corrispondente alle giornate di ferie maturate e non godute per esigenze di servizio.
8. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.
9. Il dirigente neo assunto proveniente dalla stessa o da altra Amministrazione del comparto, durante il periodo di prova, ha diritto alla conservazione del posto senza retribuzione, e in caso di mancato superamento dello stesso rientra, a domanda, nella qualifica e/o profilo di provenienza.

#### Art. 17 Affidamento degli incarichi

1. Tutti i dirigenti, assunti con contratto di lavoro a tempo indeterminato, hanno diritto ad un incarico, fatte salve le eccezioni previste dal presente contratto e da specifiche disposizioni legislative ed, in particolare, dalla L.R. 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta) e dal R.R. 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta). Gli incarichi sono conferiti dalle Amministrazioni con provvedimento motivato che individua l'oggetto, la durata dell'incarico, il corrispondente trattamento economico e gli obiettivi da conseguire, con riferimento alle priorità, ai piani ed ai programmi definiti dall'organo di vertice nei propri atti di indirizzo e alle eventuali modifiche degli stessi che intervengano nel corso del rapporto.
2. Il conferimento degli incarichi dirigenziali avviene, come peraltro disciplinato nel Titolo II capo II della L.R. n. 45/1995 correlato per i segretari degli enti locali con i dettami della L.R. n. 46/1998, in base ai seguenti criteri generali:
  - a) natura e caratteristiche dell'attività da svolgere e dei programmi da realizzare;
  - b) professionalità e attitudine dimostrate nello svolgimento di attività aventi rilievo agli effetti degli incarichi da conferire;
  - c) formazione culturale richiesta dalle funzioni, ivi compresa l'eventuale abilitazione professionale;
  - d) risultati conseguiti nello svolgimento di funzioni dirigenziali.

3. Ciascuna Amministrazione deve assicurare la pubblicità ed il continuo aggiornamento degli incarichi conferiti e dei posti dirigenziali vacanti e ciò anche al fine di consentire agli interessati l'esercizio del diritto a produrre eventuali domande per il conferimento di incarichi in relazione alle posizioni dirigenziali disponibili.
4. In caso di un incarico relativo ad una convenzione tra due o più enti il segretario a cui è stato conferito l'incarico risulta titolare di sede lavorativa presso ogni ente facente parte della convenzione.

Nel caso di scioglimento anticipato della convenzione da parte di uno o più enti al segretario viene ridefinita la retribuzione di posizione corrispondente a quella prevista dall'ente presso il quale è rimasto titolare o a quella della convenzione ridefinita, fermo restando specifici contenuti nella convenzione relativi alla disciplina del recesso come previsto dall'art. 26 del R.R. n. 4/1999.

5. In assenza di diverse disposizioni, a seguito dello scioglimento della convenzione contemplata al comma 4, la nuova retribuzione di posizione è rideterminata secondo le disposizioni di cui al comma 2 dell'art. 18 del presente CCRL (Revoca degli incarichi). Di tale trattamento il segretario può beneficiare per un massimo di anni 2 e comunque non oltre la scadenza dell'incarico, fermo restando che i maggiori oneri fanno carico all'ente che ha sciolto anticipatamente la convenzione.

#### Art. 18 Revoca degli incarichi

1. La revoca anticipata dell'incarico rispetto alla scadenza può avvenire solo per motivate ragioni organizzative e produttive o per effetto dell'applicazione del procedimento di valutazione di cui agli artt. 25 (Verifica dei risultati e valutazione dei dirigenti) e 26 (Effetti dell'accertamento della responsabilità dirigenziale) del presente CCRL.
2. Qualora, in presenza di processi di riorganizzazione, al dirigente sia conferito un nuovo incarico, tra quelli previsti dall'ordinamento organizzativo dell'ente, per cui sia prevista una retribuzione di posizione inferiore a quella percepita in relazione al precedente incarico, la contrattazione di settore definisce criteri e modalità per la disciplina degli effetti economici derivanti dal conferimento del nuovo incarico. Tali effetti economici, consistenti nella riduzione della retribuzione di posizione precedentemente percepita, non possono tradursi in una riduzione superiore al 25% della predetta retribuzione di posizione ed hanno comunque termine con la scadenza dell'incarico.
3. Nell'ipotesi di revoca anticipata dell'incarico per motivate ragioni organizzative e produttive, sussistendone le condizioni, il dirigente può avvalersi delle dimissioni per giusta causa, ai sensi dell'art. 2119 del codice civile, o chiedere la risoluzione consensuale del rapporto di lavoro.

#### Art. 19 Eccedenze di personale dirigenziale

1. Qualora per effetto dei processi di riorganizzazione, si vengano a creare le condizioni per una eccedenza di personale dirigenziale l'ente informa i soggetti sindacali di cui all'art. 14 del presente CCRL (Composizione delle delegazioni) ed i dirigenti interessati prima della decisione del collocamento in disponibilità.
2. L'oggetto dell'informazione per i soggetti di cui al sopracitato art. 14 verterà sui contenuti e sulle modalità per la gestione delle eccedenze.

#### Art. 20 Incarichi aggiuntivi

1. Ai dirigenti possono essere conferiti, con apposito provvedimento, incarichi aggiuntivi esterni su designazione dell'Amministrazione presso cui prestano servizio. Restano esclusi gli incarichi per commissioni istituite per lo studio, l'analisi, le proposte ed il coordinamento di attività, funzioni e competenze proprie del, o aventi rilevanza sul, comparto unico.
2. Allo scopo di remunerare i maggiori oneri e responsabilità dei dirigenti che svolgono detti incarichi aggiuntivi, verrà corrisposta, in relazione all'impegno richiesto, un'apposita indennità compresa tra il 2% ed il 15% dello stipendio tabellare. Tale indennità, non soggetta a valutazione, incrementa la retribuzione di risultato.

L'attribuzione di più incarichi aggiuntivi non comporta la sommatoria di indennità. La misura dell'indennità dovrà essere rapportata all'impegno, al tempo ed alla professionalità richiesti.

3. Gli eventuali compensi dovuti da terzi connessi all'espletamento degli incarichi aggiuntivi saranno introitati dall'Amministrazione.

4. L'Amministrazione, nell'attribuzione degli incarichi aggiuntivi, verifica che l'impegno richiesto per l'espletamento degli stessi sia compatibile con lo svolgimento delle funzioni dirigenziali attribuite con il provvedimento di incarico, anche al fine di non pregiudicare il raggiungimento degli obiettivi ivi stabiliti.
5. Entro il 31 gennaio di ciascun anno le Amministrazioni provvedono a fornire alle OO.SS. ai sensi dell'art. 6 del presente CCRL (Informazione), l'elenco degli incarichi aggiuntivi conferiti nel corso dell'anno precedente.

Art. 21  
Reggenze e supplenze

1. Ai dirigenti già titolari di incarico, nelle ipotesi di vacanza in organico ovvero di sostituzione di altro dirigente assente con diritto alla conservazione del posto, può essere affidata rispettivamente la reggenza o la supplenza di altre strutture.
2. Il dirigente, durante il periodo di affidamento, continua a percepire la retribuzione di posizione in godimento.
3. Il trattamento economico complessivo del dirigente, per i periodi di reggenza, è integrato con una maggiorazione pari al 20% della retribuzione di posizione prevista per la struttura dirigenziale da ricoprire, in ragione del maggiore impegno e dell'aumento di responsabilità derivante dall'ulteriore incarico per l'intero periodo di affidamento.
4. Il trattamento economico complessivo del dirigente, per i periodi di supplenza, è integrato con una maggiorazione pari al 20% della retribuzione di posizione prevista per la struttura dirigenziale da ricoprire, in ragione del maggiore impegno e dell'aumento di responsabilità derivanti dall'ulteriore incarico. Tale trattamento è dovuto qualora vi siano almeno 30 giorni di affidamento nell'arco dell'anno solare, con esclusione dei periodi di ferie. Al superamento dei 30 giorni viene erogato il trattamento a partire dal primo giorno.
5. Tale maggiorazione della retribuzione di posizione è a carico dell'Amministrazione presso cui si rende la prestazione aggiuntiva.

Art. 22  
Dirigenti con incarico di segretario comunale e di comunità montana

1. I dirigenti di cui all'art. 13 del R.R. n. 4/1999 e successive modificazioni, per tutto il periodo di durata dell'incarico sono collocati in comando presso l'ente in cui sono incaricati delle funzioni di segreteria. Nell'ipotesi in cui detto incarico sia svolto nel proprio ente sono posti in distacco.

Art. 23  
Pari opportunità

1. Al fine di attivare misure e meccanismi tesi a consentire una reale parità tra uomini e donne all'interno dell'area dirigenziale sono definiti, con la contrattazione di settore di cui all'art. 5 del presente CCRL (Contrattazione collettiva di settore e decentrata), interventi che si concretizzino in «azioni positive».
2. Può inoltre essere costituito apposito Comitato per le pari opportunità a livello di comparto, composto da un rappresentante degli enti del comparto, con funzioni di presidente, da un componente designato da ognuna delle organizzazioni sindacali firmatarie del presente CCRL e da un pari numero di rappresentanti degli enti del comparto.

Le parti ravvisano la necessità di costituire un unico Comitato sia per il personale appartenente alle categorie sia per la dirigenza, rinviando ad appositi accordi per quanto concerne la sua composizione.

3. Il comitato per le pari opportunità ha il compito di:
  - a) svolgere, con specifico riferimento alla realtà locale, attività di studio, ricerca e promozione sui principi di parità di cui alla L. 9 dicembre 1977, n. 903 (Parità di trattamento uomini e donne in materia di lavoro) e alla L. n. 125/1991, anche alla luce dell'evoluzione della legislazione italiana ed estera in materia e con riferimento ai programmi di azione della Comunità Europea;
  - b) individuare i fattori che ostacolano l'effettiva parità di opportunità tra donne e uomini nel lavoro proponendo iniziative dirette al loro superamento alla luce delle caratteristiche del mercato del lavoro e dell'andamento dell'occupazione femminile in ambito locale, anche con riferimento alle diverse tipologie di rapporto di lavoro;
  - c) proporre iniziative dirette a prevenire forme di molestie sessuali nei luoghi di lavoro, anche attraverso ricerche sulla diffusione e sulle caratteristiche del fenomeno.
4. Gli enti assicurano le condizioni e gli strumenti idonei per il funzionamento del Comitato di cui al comma 2.



5. In sede di negoziazione di settore di cui all'art. 5 del presente CCRL (Contrattazione collettiva di settore e decentrata), tenendo conto delle proposte formulate dal Comitato per le pari opportunità, sono concordate le misure volte a favorire effettive pari opportunità nelle condizioni di lavoro e di sviluppo professionale, considerando anche la posizione delle donne dirigenti in seno alla famiglia, con particolare riferimento a:
  - a) accesso ai corsi di formazione professionale e modalità di svolgimento degli stessi;
  - b) perseguimento di un effettivo equilibrio di posizioni funzionali a parità di requisiti professionali, di cui si deve tener conto anche nell'attribuzione di incarichi o funzioni più qualificate;
  - c) individuazione di iniziative di informazione per promuovere comportamenti coerenti con i principi di pari opportunità nel lavoro.
6. Gli effetti delle iniziative assunte dagli enti, a norma del comma 5, formano oggetto di valutazione in una apposita relazione annuale del Comitato di cui al comma 2.
7. Il Comitato per le pari opportunità rimane in carica per un quadriennio e comunque fino alla costituzione del nuovo. I suoi componenti possono essere rinnovati nell'incarico per una sola volta. I componenti non hanno diritto ad alcun compenso.
8. Il Comitato per le pari opportunità si riunisce secondo le disposizioni del proprio regolamento.

#### Art. 24

##### Comitato paritetico sul fenomeno del mobbing

1. Le parti prendono atto del fenomeno del mobbing, inteso come forma di violenza morale o psichica in occasione di lavoro – attuato dal datore di lavoro o da altri dipendenti – nei confronti di un lavoratore. Esso è caratterizzato da una serie di atti, atteggiamenti o comportamenti, diversi e ripetuti nel tempo in modo sistematico ed abituale, aventi connotazioni aggressive, denigratorie e vessatorie tali da comportare un degrado delle condizioni di lavoro e idonei a compromettere la salute o la professionalità o la dignità del lavoratore stesso nell'ambito dell'ufficio di appartenenza o, addirittura, tali da escluderlo dal contesto lavorativo di riferimento.
2. In relazione al comma 1, le parti, anche con riferimento alla risoluzione del Parlamento Europeo del 20 settembre 2001, riconoscono la necessità di avviare adeguate ed opportune iniziative al fine di contrastare la diffusione di tali situazioni, che assumono rilevanza sociale, nonché di prevenire il verificarsi di possibili conseguenze pericolose per la salute fisica e mentale del lavoratore interessato e, più in generale, migliorare la qualità e la sicurezza dell'ambiente di lavoro.
3. Per le finalità indicate nei commi precedenti è istituito, entro sessanta giorni dall'entrata in vigore del presente contratto, specifico Comitato Paritetico a livello di Comparto con i seguenti compiti:
  - a) raccolta dei dati relativi all'aspetto quantitativo e qualitativo del fenomeno del mobbing in relazione alle materie di propria competenza;
  - b) individuazione delle possibili cause del fenomeno, con particolare riferimento alla verifica dell'esistenza di condizioni di lavoro o fattori organizzativi e gestionali che possano determinare l'insorgere di situazioni persecutorie o di violenza morale;
  - c) formulazione di proposte di azioni positive in ordine alla prevenzione e alla repressione delle situazioni di criticità, anche al fine di realizzare misure di tutela del dipendente interessato;
  - d) formulazione di proposte per la definizione dei codici di condotta.
4. Il Comitato è costituito da un componente designato da ciascuna delle organizzazioni sindacali firmatarie del presente CCRL e da un pari numero di rappresentanti degli enti del Comparto. Il Presidente del Comitato viene designato tra i rappresentanti degli enti del Comparto ed il vicepresidente dai componenti di parte sindacale. Per ogni componente effettivo è previsto un componente supplente. Le parti ravvisano la necessità di costituire un unico comitato sia per il personale appartenente alle categorie sia per la dirigenza, rinviando ad appositi accordi per quanto concerne la sua composizione.
5. Il Comitato adotta un regolamento per la disciplina dei propri lavori ed è tenuto a svolgere una relazione annuale sull'attività svolta.
6. Il Comitato di cui al presente articolo rimane in carica per la durata di un quadriennio e comunque fino alla costituzione del nuovo. I componenti del Comitato possono essere rinnovati nell'incarico. I componenti non hanno diritto ad alcun compenso.

#### Art. 25

##### Verifica dei risultati e valutazione dei dirigenti

1. Gli enti, con gli atti previsti dai rispettivi ordinamenti autonomamente assunti in relazione anche a quanto previsto

- dall'art. 22 della L.R. n. 45/1995, costituiscono organi di controllo (nucleo o commissione) cui è demandata la competenza esclusiva in materia di valutazione dei dirigenti e definiscono meccanismi e strumenti di monitoraggio e valutazione dei costi, dei rendimenti e dei risultati dell'attività svolta dai dirigenti, in relazione ai programmi e obiettivi da perseguire correlati alle risorse umane, finanziarie e strumentali effettivamente rese disponibili. Per le Amministrazioni con meno di cinque dirigenti il suddetto organo di controllo può essere costituito anche a livello di settore o per aggregazioni di Enti.
2. Le prestazioni, le competenze organizzative dei dirigenti e il livello di conseguimento degli obiettivi assegnati sono valutati con i sistemi, le procedure e le garanzie individuate in attuazione del comma 1 sulla base anche dei risultati del controllo di gestione, o da quelli eventualmente previsti dagli ordinamenti degli enti per i dirigenti che rispondano direttamente all'organo di direzione politica. Gli enti stabiliscono, preventivamente, attraverso le procedure di informazione e concertazione, la soglia che delimita la valutazione positiva da quella negativa del dirigente.
  3. La valutazione avviene annualmente ed al termine dell'incarico. Le Amministrazioni tengono conto anche degli esiti della valutazione ai fini delle conferme e/o del conferimento degli incarichi.
  4. Gli enti adottano preventivamente i criteri generali che costituiscono i sistemi di valutazione delle prestazioni e delle competenze organizzative dei dirigenti nonché dei risultati di gestione. Tali criteri, prima della definitiva adozione sono oggetto di informazione preventiva ai sensi dell'art. 6 e di concertazione ai sensi dell'art. 7 e terranno conto, tra gli altri, di:
    - a) grado di conseguimento degli obiettivi;
    - b) capacità di gestire, motivare, guidare i collaboratori;
    - c) grado di collaborazione con gli altri settori;
    - d) capacità di gestire e promuovere innovazioni e formazione;
    - e) adattamento al contesto di intervento;
    - f) capacità di gestione delle risorse assegnate.
  5. La valutazione del dirigente è improntata ai seguenti principi generali:
    - motivazione della valutazione, oggettività delle metodologie, trasparenza e pubblicità dei criteri usati e dei risultati;
    - diretta conoscenza dell'attività del valutato da parte dell'organo proponente o valutatore anche attraverso eventuale audizione dell'interessato;
    - partecipazione al procedimento del valutato, attraverso la presentazione da parte del dirigente sovraordinato o, in sua assenza, da parte dello stesso dirigente interessato, di una sintetica relazione scritta riguardante l'attività svolta e la corrispondenza della stessa con gli obiettivi assegnati;
    - contraddittorio in caso di valutazione negativa.
  6. La valutazione si esprime in centesimi. Tale percentuale determina la quantificazione della retribuzione di risultato spettante.

#### Art. 26

##### Effetti dell'accertamento della responsabilità dirigenziale

1. L'accertamento dell'inosservanza delle direttive e dei risultati negativi della gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, con le procedure di cui all'art. 25 del presente CCRL (Verifica dei risultati e valutazione dei dirigenti), imputabili a incapacità gestionali o negligenza, in ragione della gravità dello scostamento o di precedente valutazione negativa, determinano i seguenti effetti sanzionatori:
  - a) riassegnazione alle funzioni della categoria di provenienza, per il personale interno al quale sia stato eventualmente conferito, con contratto a termine, un incarico dirigenziale;
  - b) affidamento di un incarico dirigenziale con un valore di retribuzione di posizione inferiore;
  - c) sospensione, nei confronti del personale a tempo indeterminato, da ogni incarico dirigenziale per un periodo massimo di un anno, secondo la disciplina di cui all'art. 28 del presente CCRL (Sospensione dagli incarichi dirigenziali);
  - d) recesso dal rapporto di lavoro, nei casi di particolare gravità, secondo la disciplina dell'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione).

#### Art. 27

##### Procedimento di accertamento della responsabilità dirigenziale

1. Nei casi di cui all'articolo precedente gli Enti, prima di procedere ad irrogare la sanzione, devono esperire la procedura di cui ai commi seguenti e acquisire il parere conforme del Comitato dei Garanti, di cui all'articolo 30 del presente CCRL.
2. Ciascuna Amministrazione, secondo il proprio ordinamento, individua l'ufficio competente per il procedimento di accertamento della responsabilità dirigenziale e per l'irrogazione delle sanzioni.

3. La contestazione dell'addebito deve essere effettuata per iscritto entro 60 giorni da quando l'ente è venuto a conoscenza dell'esito dell'accertamento negativo. La stessa deve essere comunicata formalmente al dirigente, con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.
4. Il dirigente viene sentito a sua difesa con l'eventuale assistenza di un procuratore o di un rappresentante dell'Organizzazione sindacale cui aderisce o conferisce mandato e può presentare memorie scritte a sua difesa.
5. La convocazione scritta per la difesa non può avvenire prima che siano trascorsi quindici giorni e non oltre quaranta giorni dal ricevimento della contestazione.
6. Il dirigente ovvero, su espressa delega, il suo difensore o rappresentante sindacale possono accedere agli atti istruttori riguardanti il procedimento.
7. Il procedimento deve concludersi, salvo quanto stabilito al comma 8 del presente articolo, entro e non oltre 120 giorni dalla data del ricevimento della contestazione dell'addebito da parte del dirigente interessato con l'archiviazione o con la notifica dell'irrogazione della sanzione. Qualora non sia portato a termine entro tale data, il procedimento si estingue. La notifica dell'irrogazione della sanzione deve contenere, tra gli altri elementi, anche la data di decorrenza della sanzione che dovrà in ogni caso essere applicata entro 60 giorni dalla chiusura del procedimento.
8. Nel caso in cui sia necessario effettuare accertamenti complessi e/o acquisire documentazione, le parti possono concordare una proroga e/o sospensione del termine sopraindicato di 120 giorni, corrispondente al periodo necessario all'effettuazione degli accertamenti e/o all'acquisizione della documentazione mancante.
9. Non può tenersi conto ad alcun effetto delle sanzioni decorsi cinque anni dalla loro applicazione.
10. Il procedimento di accertamento della responsabilità dirigenziale di cui al presente articolo è applicabile solo per gli accertamenti iniziati successivamente alla data di sottoscrizione del presente CCRL.
11. Il procedimento deve essere avviato anche nel caso in cui sia connesso con procedimento penale o a seguito di comunicazione all'Autorità giudiziaria di fatti di rilevanza penale e resta sospeso sino a sentenza definitiva o al provvedimento di archiviazione.

#### Art. 28

##### Sospensione dagli incarichi dirigenziali

1. Il dirigente può essere sospeso da ogni incarico, per una durata massima di un anno, secondo la disciplina dell'art. 26, comma 1, lett. c), del presente CCRL (Effetti dell'accertamento della responsabilità dirigenziale). Al termine della sospensione il dirigente ha diritto ad un incarico dirigenziale.
2. La sospensione deve essere proporzionata alla gravità dell'accertamento.
3. Durante il periodo di sospensione da ogni incarico dirigenziale, di cui al comma 1, il dirigente interessato ha diritto al solo trattamento economico tabellare di cui all'art. 54 del presente CCRL (Stipendio tabellare).
4. Prima della scadenza del periodo di un anno di sospensione, può trovare applicazione la disciplina della risoluzione consensuale secondo l'art. 48 del presente CCRL (Risoluzione consensuale del rapporto di lavoro).

#### Art. 29

##### Recesso dell'Amministrazione

1. Nel caso di recesso dell'Amministrazione, quest'ultima deve comunicarlo per iscritto all'interessato, indicandone contestualmente i motivi e rispettando, salvo che nel caso di cui al comma 2, i termini di preavviso.
2. In caso di recesso per giusta causa si applica l'art. 2119 del codice civile. La giusta causa consiste in fatti e comportamenti, anche estranei alla prestazione lavorativa, di gravità tale da essere ostativi alla prosecuzione, sia pure provvisoria, dal rapporto di lavoro.
3. Nei casi previsti dai commi 1 e 2, l'Amministrazione prima di adottare l'atto di recesso, contesta per iscritto l'addebito all'interessato e lo convoca per sentirlo a sua difesa con le modalità e i tempi indicati nel precedente art. 27 del presente CCRL (Procedimento dell'accertamento della responsabilità dirigenziale). Se l'Amministrazione lo ritenga necessario, in concomitanza con la contestazione, può disporre la sospensione dal lavoro del dirigente, per un periodo non superiore a trenta giorni, con la corresponsione del trattamento economico complessivo in godimento e conservazione dell'anzianità di servizio.

4. La responsabilità particolarmente grave del dirigente, accertata secondo le procedure adottate da ciascun ente nel rispetto delle previsioni dell'art. 25 del presente CCRL (Verifica dei risultati e valutazione dei dirigenti), costituisce giusta causa di recesso. La responsabilità particolarmente grave è correlata:
  - a) al mancato raggiungimento di obiettivi particolarmente rilevanti per il conseguimento dei fini istituzionali dell'ente previamente individuati con tale caratteristica nei documenti di programmazione e formalmente assegnati al dirigente;
  - b) all'inosservanza delle direttive generali per l'attività amministrativa e la gestione, formalmente comunicate al dirigente, i cui contenuti siano stati espressamente qualificati di rilevante interesse.
5. In caso di recesso ai sensi del precedente comma 4 non si applica la disciplina in materia di conciliazione ed arbitrato di cui all'art. 52 del presente CCRL. L'atto di recesso è adottato in conformità a quanto previsto dall'art. 27 del presente CCRL (Procedimento di accertamento della responsabilità dirigenziale).
6. L'annullamento delle procedure di accertamento della responsabilità di cui al comma 4 del presente articolo fa venir meno il recesso.

Art. 30  
Comitato dei Garanti

1. I provvedimenti previsti dall'art. 26 lett. b), c) e d) del presente CCRL (Effetti dell'accertamento della responsabilità dirigenziale) sono adottati previo conforme parere del Comitato dei garanti del Comparto unico del pubblico impiego della Regione Autonoma Valle d'Aosta, i cui tre componenti effettivi e tre supplenti sono nominati con decreto del Presidente della Regione.
2. Per gli adempimenti di cui al comma 1 il Comitato è presieduto da un esperto scelto tra docenti universitari in materia di organizzazione amministrativa e/o di lavoro pubblico, viene designato dal Consiglio regionale con le procedure di cui alla L.R. 10.04.1997 n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale). Di esso fanno parte un dirigente, designato dai dirigenti con contratto a tempo indeterminato, e un esperto designato dal Presidente della Regione d'intesa con il Presidente del CPEL tra esperti di Amministrazione, di pubblico impiego e di controllo di gestione.
3. Il Comitato dura in carica quattro anni. L'incarico non è rinnovabile.
4. Le modalità di funzionamento del Comitato ed i compensi spettanti ai componenti verranno disciplinate con decreto del Presidente della Regione emanato d'intesa con il CPEL.
5. Il Comitato deve esprimersi entro 30 giorni dalla richiesta; decorso inutilmente tale termine si prescinde dal parere.
6. Il Comitato prima della formulazione del proprio parere, nel rispetto del termine di cui al precedente comma 5, ascolta, a seguito di espressa richiesta in tal senso, il dirigente interessato, anche assistito da persona di fiducia.
7. I componenti del comitato hanno l'obbligo di astenersi dal singolo affare, in caso di conflitto di interessi.

CAPO II  
STRUTTURA DEL RAPPORTO

Art. 31  
Tempo di lavoro

1. Nell'ambito dell'assetto organizzativo dell'ente, il dirigente assicura la propria presenza in servizio ed organizza il proprio tempo di lavoro correlandoli in modo flessibile alle esigenze della struttura cui è preposto ed all'espletamento dell'incarico affidato alla sua responsabilità in relazione agli obiettivi e programmi da realizzare.
2. Qualora, in relazione ad esigenze eccezionali, si determini una interruzione od una riduzione del riposo fisiologico giornaliero o settimanale o comunque derivante da giorni di festività, al dirigente deve essere comunque garantito, una volta cessate tali esigenze eccezionali, un adeguato recupero del tempo di riposo fisiologico dedicato alle necessità del servizio.

Art. 32  
Ferie e festività

1. Il dirigente ha diritto, in ogni anno di servizio, ad un periodo di ferie retribuito pari a 32 giorni lavorativi, comprensivi delle

- due giornate previste dall'articolo 1, comma 1, lettera «a», della L. 23 dicembre 1977, n. 937 (Attribuzione di giornate di riposo ai dipendenti delle pubbliche Amministrazioni).
2. Nel caso che presso l'ente o la struttura cui il dirigente è preposto l'orario settimanale di lavoro si articoli su cinque giorni, ai fini delle ferie il sabato è considerato non lavorativo ed i giorni di ferie spettanti ai sensi del comma 1 sono 28, comprensivi delle due giornate previste dall'art. 1, comma 1, lettera «a», della L. n. 937/1977.
  3. Al dirigente sono altresì attribuite 4 giornate di riposo da fruire nell'anno solare ai sensi ed alle condizioni previste dalla menzionata legge n. 937/1977.
  4. La ricorrenza del Santo Patrono della località in cui il dirigente presta servizio è considerata giorno festivo purché ricadente in giorno lavorativo. Per gli enti che operano su diverse località, ai fini di una razionalizzazione dei servizi, tramite la concertazione, potranno essere definite diverse modalità di fruizione.
  5. Nell'anno di assunzione o di cessazione dal servizio la durata delle ferie è determinata in proporzione dei dodicesimi di servizio prestato. La frazione di mese superiore a quindici giorni è considerata a tutti gli effetti come mese intero.
  6. Costituisce specifica responsabilità del dirigente programmare e organizzare le proprie ferie tenendo conto delle esigenze del servizio a lui affidato, coordinandosi con quelle generali della struttura di appartenenza, provvedendo affinché sia assicurata, nel periodo di sua assenza, la continuità delle attività ordinarie e straordinarie.
  7. Le ferie sono un diritto irrinunciabile e non sono monetizzabili, salvo quanto previsto nel comma 12. Esse sono fruite, frazionatamente anche per singole giornate, nel corso di ciascun anno solare in periodi programmati dallo stesso dirigente in relazione alle esigenze connesse all'incarico affidato alla sua responsabilità e nel rispetto dell'assetto organizzativo dell'ente.
  8. In caso di rientro anticipato dalle ferie per necessità di servizio, il dirigente ha diritto al rimborso delle spese documentate per il viaggio di rientro in sede e per quello di ritorno al luogo di svolgimento delle ferie, nonché all'indennità di missione per la durata del medesimo viaggio; il dirigente ha inoltre diritto al rimborso delle spese sostenute per il periodo di ferie non goduto.
  9. Le ferie sono sospese da malattie che si siano protratte per più di 3 giorni o abbiano dato luogo a ricovero ospedaliero. L'Amministrazione, alla quale deve essere inviata la relativa certificazione medica, deve essere tempestivamente informata.
  10. In caso di indifferibili esigenze di servizio o personali che non abbiano reso possibile il godimento delle ferie nel corso dell'anno, le ferie dovranno essere fruite entro l'anno successivo.
  11. Il periodo di ferie non è riducibile per assenze per malattia o infortunio, anche se tali assenze si siano protratte per l'intero anno solare. In tal caso, il godimento delle ferie avverrà anche oltre il termine di cui al comma 10.
  12. Fermo restando il disposto del comma 7, all'atto della cessazione dal rapporto di lavoro, qualora le ferie spettanti a tale data non siano state fruite per esigenze di servizio, l'Amministrazione di appartenenza procede al pagamento sostitutivo delle stesse. Analogamente si procede nel caso che l'Amministrazione receda dal rapporto.

Art. 33  
Mobilità tra enti del comparto

1. È consentito il trasferimento del personale tra Enti del comparto a domanda o per esigenze delle Amministrazioni interessate previa loro intesa ed assenso del dipendente.
2. Il rapporto di lavoro continua, senza interruzioni, con l'Amministrazione di destinazione e al dirigente al momento del passaggio sono garantiti lo stipendio base di cui all'art. 54 del presente CCRL (Stipendio tabellare) ed eventuali trattamenti economici personali non riassorbibili.
3. Al dirigente spetta il salario di posizione previsto per il nuovo posto assegnato.
4. Nel caso di trasferimento di personale tra enti del comparto la posizione individuale maturata può essere trasferita al fondo di previdenza complementare dell'ente di destinazione (FOPADIVA o FCS).
5. Il periodo di prova non va ripetuto presso l'Amministrazione di destinazione.

Art. 34  
Mensa

1. Gli enti, in relazione al proprio assetto organizzativo e compatibilmente con le risorse disponibili oggetto di contrattazione decentrata, possono istituire mense di servizio o in alternativa attribuire al personale buoni pasto sostitutivi secondo le modalità indicate nel successivo art. 35 (Buoni pasto).
2. Possono usufruire della mensa i dirigenti che prestino attività lavorativa anche nelle ore pomeridiane.
3. Il dirigente è tenuto a pagare, per ogni pasto, un corrispettivo pari alla differenza tra il costo dello stesso e la quota di cui all'art. 35 del presente CCRL (Buoni pasto), se la mensa è gestita da terzi, o un corrispettivo pari a quello più basso pagato dai dirigenti per la mensa a pasto pieno gestita da terzi se la mensa è gestita direttamente dall'ente.
4. In ogni caso è esclusa ogni forma di monetizzazione.
5. Per gli uffici che hanno sede in comuni (anche esteri) nei quali non è possibile e/o conveniente stipulare convenzioni per mense gestite da terzi, ove ricorrono le condizioni di cui al comma 2, su presentazione di pezze giustificative, previa motivata disposizione dell'ente, ai lavoratori interessati verrà corrisposto l'equivalente dell'importo di cui all'art. 35 comma 1 del presente contratto (Buoni pasto).

Art. 35  
Buoni pasto

1. Il costo del buono pasto sostitutivo del servizio di mensa è pari a Euro 5,00.
2. I dirigenti hanno titolo ad un buono pasto per ogni giornata effettivamente lavorata nella quale, siano soddisfatte le condizioni di cui all'art. 34, comma 2 del presente CCRL (Mensa).

Art. 36  
Trattamento di trasferta

1. Il presente articolo si applica ai dirigenti comandati a prestare la propria attività lavorativa in località diversa dalla dimora abituale e distante più di 10 KM dalla ordinaria sede di servizio. Nel caso in cui il dirigente venga inviato in trasferta in luogo compreso tra la località sede di servizio e quella di dimora abituale, la distanza si computa dalla località più vicina a quella della trasferta. Ove la località della trasferta si trovi oltre la località di dimora abituale le distanze si computano da quest'ultima località.
2. Ai dirigenti di cui al comma 1, oltre alla normale retribuzione, compete:
  - a) una indennità di trasferta pari a:
    - € 28,80 per ogni periodo di 24 ore di trasferta;
    - € 1,20 per ogni ora di trasferta, in caso di trasferte di durata inferiore alle 24 ore o per le ore eccedenti le 24 ore, in caso di trasferte di durata superiore alle 24 ore; nel computo delle ore di trasferta si considera anche il tempo occorrente per il viaggio;
  - b) il rimborso delle spese effettivamente sostenute per i viaggi in ferrovia, aereo, nave ed altri mezzi di trasporto extraurbani, nel limite del costo del biglietto e per la classe stabilita come segue:
    - 1 classe – cuccetta 1 classe per i viaggi in ferrovia
    - classe economica per i viaggi in aereo;
  - c) il rimborso delle spese per i taxi e per i mezzi di trasporto urbani nei casi e alle condizioni individuati dagli enti secondo la disciplina del comma 11.

Rimane in vigore quanto previsto dall'art. 6, c. 1, lett. c) del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 1994/1997, sottoscritto in data 5 marzo 1998, del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'Amministrazione regionale, fatti salvi gli aggiornamenti del trattamento economico.

3. Il dirigente può essere autorizzato ad utilizzare il proprio mezzo di trasporto, sempreché la trasferta riguardi località distanti più di 10 Km dalla ordinaria sede di servizio e diversa dalla dimora abituale, qualora l'uso di tale mezzo risulti più conveniente dei normali servizi di linea. In tal caso al dirigente spetta l'indennità di cui al comma 2, lettera a), il rimborso delle spese autostradali, di parcheggio e dell'eventuale custodia del mezzo ed una indennità chilometrica pari ad un quarto del costo di un litro di benzina verde per ogni Km.
4. Per le trasferte di durata superiore a 12 ore, al dirigente spetta il rimborso della spesa sostenuta per il pernottamento in un

albergo a quattro stelle e della spesa per uno o due pasti giornalieri, nel limite di € 30,51 per il primo pasto e di complessivi € 61,42 per i due pasti. Per le trasferte di durata non inferiore a 6 ore, compete solo il rimborso per il primo pasto.

Nei casi di missione continuativa nella medesima località di durata non inferiore a trenta giorni è consentito il rimborso della spesa per il pernottamento in residenza turistico alberghiera di categoria corrispondente a quella ammessa per l'albergo, sempreché risulti economicamente più conveniente rispetto al costo medio della categoria consentita nella medesima località.

5. Ai dirigenti inviati in trasferta al seguito e per collaborare con componenti di delegazione ufficiale dell'ente spettano i rimborsi e le agevolazioni previste per i componenti della predetta delegazione.
6. Gli enti individuano, previa informazione alle organizzazioni Sindacali, particolari situazioni che, in considerazione della impossibilità di fruire, durante le trasferte, del pasto o del pernottamento per mancanza di strutture e servizi di ristorazione, consentono la corresponsione in luogo dei rimborsi di cui al comma 4 della somma forfettaria di € 20,66 lorde. Con la stessa procedura gli enti stabiliscono le condizioni per il rimborso delle spese relative al trasporto del materiale e degli strumenti occorrenti al personale per l'espletamento dell'incarico affidato.
7. È consentito l'utilizzo in trasferta del buono mensa in alternativa del rimborso pasto.
8. L'indennità di trasferta non viene corrisposta in caso di trasferte di durata inferiore alle 3 ore.
9. L'indennità di trasferta cessa di essere corrisposta dopo i primi 240 giorni di trasferta continuativa nella medesima località.
10. Il dirigente inviato in trasferta ai sensi del presente articolo ha diritto ad una anticipazione non inferiore al 75% del trattamento complessivo presumibilmente spettante per la trasferta.
11. Gli enti stabiliscono, previa informazione alle organizzazioni sindacali, con gli atti previsti dai rispettivi ordinamenti ed in funzione delle proprie esigenze organizzative, la disciplina della trasferta per gli aspetti di dettaglio o non regolati dal presente articolo, individuando, in particolare, la documentazione necessaria per i rimborsi e le relative modalità procedurali.
12. Le trasferte all'estero sono disciplinate dalle disposizioni del presente articolo con le seguenti modifiche:
  - l'indennità di trasferta di cui al comma 2, lettera a) è aumentata del 50%;
  - i rimborsi dei pasti di cui al comma 4 sono incrementati del 30%.
13. Al di fuori dei casi in cui è corrisposta l'indennità di trasferta di cui ai commi precedenti, ai dirigenti autorizzati ad utilizzare il proprio mezzo di trasporto per esigenze di servizio è corrisposta un'indennità chilometrica pari ad un quarto del costo di un litro di benzina verde per ogni Km.

#### Art. 37

##### Responsabilità civile e patrocinio legale

1. È attivata per tutti i dirigenti, ove non già operante, un'assicurazione contro i rischi professionali e le responsabilità civili, che copra anche le spese legali dei processi in cui il dirigente è coinvolto per causa di servizio, senza diritto di rivalsa verso il dirigente, salvo le ipotesi di dolo e colpa grave.
2. La polizza assicurativa dovrà prevedere comunque la possibilità per il dirigente di aumentare «area» di rischi coperta ed eventualmente massimali con versamento di una quota individuale.
3. Gli enti stipulano apposita polizza assicurativa a copertura dei danni materiali e diretti derivanti dalla circolazione stradale riportati dal mezzo di trasporto di proprietà dei dirigenti e/o dei loro coniugi e/o familiari conviventi, utilizzato per adempimenti di servizio fuori dall'ufficio o trasferte autorizzate.
4. L'ente, nei limiti stabiliti dalle disposizioni vigenti, assume direttamente ed integralmente, in qualunque fase del procedimento, l'onere del patrocinio e dell'assistenza legale dei dirigenti, ivi comprese le relative attività accessorie, quali, a titolo esemplificativo, le consulenze tecniche, nonché le spese processuali, in ordine alla responsabilità civile derivante dall'espletamento delle proprie mansioni e/o funzioni, salvo le ipotesi di dolo e colpa grave. Nel caso di responsabilità amministrativo-contabile, il rimborso è dovuto nei limiti e con le modalità di cui all'art. 3, comma 2-bis, del decreto legge 23.10.1996, n. 543, convertito, con modificazioni, dalla legge 20.12.1996, n. 639.
5. L'ente assume direttamente ed integralmente l'onere del patrocinio legale dei dirigenti in qualunque fase del procedimento,

- ivi comprese le relative attività accessorie, quali, a titolo esemplificativo, le consulenze tecniche, nonché le spese processuali, in ordine alla responsabilità penale dei dirigenti medesimi, salvi i casi di condanna definitiva per dolo e colpa grave.
6. Gli oneri di cui ai commi 4 e 5 saranno assunti per un solo legale e per l'eventuale domiciliatario e per un solo consulente per singolo ramo o disciplina attinenti all'oggetto della perizia, per persona; tali professionisti sono scelti dal dirigente.
  7. Ferma restando l'integrale e diretta assunzione degli oneri di cui ai commi precedenti, l'ente può stipulare apposita polizza assicurativa per la copertura dei relativi costi ed anche per quelli derivanti dall'assistenza e la difesa volta ad ottenere il risarcimento dei danni alla persona ed alle cose subito dal dirigente, nell'esercizio della sua attività, per fatto colposo o doloso di terzi, ovvero, quando ne sussistano i presupposti, per l'assistenza e la difesa necessaria a promuovere azione penale nei confronti di terzi in relazione ai medesimi fatti.

### CAPO III SOSPENSIONE DELLA PRESTAZIONE

#### Art. 38 Assenze retribuite

1. Il dirigente può assentarsi nei seguenti casi:
  - a) partecipazione a concorsi od esami, limitatamente ai giorni di svolgimento delle prove, ovvero a corsi di aggiornamento professionale facoltativo: giorni otto all'anno;
  - b) lutti per decesso del coniuge, anche legalmente separato, di un parente entro il secondo grado o di un affine entro il primo grado, anche non conviventi, di un soggetto componente la famiglia anagrafica del dirigente, da utilizzarsi entro sette giorni dalla data del decesso: giorni tre consecutivi per evento;
  - c) particolari motivi personali o familiari: 3 giorni all'anno;
  - d) motivi personali o familiari particolarmente gravi: 6 giorni all'anno;
  - e) caso di documentata grave infermità del coniuge, anche legalmente separato, di un parente entro il secondo grado, anche non convivente, di un soggetto componente la famiglia anagrafica della lavoratrice o del lavoratore medesimi: 3 giorni all'anno.
2. Il dirigente ha altresì diritto ad assentarsi per 15 giorni consecutivi in occasione del matrimonio.
3. Le assenze di cui ai commi 1 e 2 possono cumularsi nell'anno solare e non riducono le ferie.
4. Durante i predetti periodi di assenza al dirigente spetta l'intero trattamento economico (compresa la retribuzione di posizione).
5. Le assenze previste dall'art. 33, comma 3, della L. 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale ed i diritti delle persone handicappate), come modificato ed integrato dagli art. 19 e 20 della L. 8 marzo 2000, n. 53 (Disposizioni per il sostegno della maternità e della paternità, per il diritto alla cura e alla formazione e per il coordinamento dei tempi delle città), non sono computate ai fini del raggiungimento del limite fissato dai precedenti commi e non riducono le ferie.
6. Il dirigente ha altresì diritto ad assentarsi, con conservazione della retribuzione, negli altri casi previsti da specifiche disposizioni di legge o dei relativi regolamenti di attuazione.

#### Art. 39 Congedi dei genitori

1. Ai dirigenti si applicano le vigenti disposizioni in materia di tutela della maternità e della paternità contenute nel D.Lgs. 26 marzo 2001, n.151, nonché le specifiche previsioni contenute nel presente articolo.
2. In caso di parto prematuro al dirigente spettano comunque i mesi di astensione obbligatoria. Qualora il figlio nato prematuro abbia necessità di un periodo di degenza presso una struttura ospedaliera pubblica o privata, la madre ha la facoltà di richiedere che il restante periodo di congedo obbligatorio post-parto ed il periodo ante-parto, qualora non fruito, decorra dalla data di effettivo rientro a casa del figlio.
3. Nel periodo di astensione obbligatoria, ai sensi dell'art. 16 del D.Lgs. n.151/2001, al dirigente, anche nell'ipotesi di cui all'art. 28 dello stesso D.Lgs. n.151/2001, spettano l'intera retribuzione fissa mensile, compresa la retribuzione di posizione e quella di risultato nella misura in cui l'attività svolta risulti comunque valutabile.



4. Nell'ambito del periodo di astensione dal lavoro previsto dall'art. 32, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n.151/2001, per le dirigenti madri o in alternativa per i dirigenti padri, i primi trenta giorni, computati complessivamente per entrambi i genitori e fruibili anche frazionatamente, non riducono le ferie, sono valutati ai fini dell'anzianità di servizio e sono retribuiti per intero, con riferimento anche alla retribuzione di posizione e a quella di risultato nella misura in cui l'attività svolta risulti comunque valutabile.
5. Successivamente al periodo di astensione di cui al comma 4 e fino al terzo anno di vita del figlio, nei casi previsti dall'art. 47 del D.Lgs. n.151/2001, alle dirigenti madri ed ai dirigenti padri sono riconosciuti trenta giorni per ciascun anno, computati complessivamente per entrambi i genitori, di assenza retribuita secondo le modalità di cui al precedente comma 4.
6. I periodi di assenza di cui ai precedenti commi 4 e 5, nel caso di fruizione continuativa, comprendono anche gli eventuali giorni festivi che ricadano all'interno degli stessi. Tale modalità di computo trova applicazione anche nel caso di fruizione frazionata, ove i diversi periodi di assenza non siano intervallati dal ritorno al lavoro del dirigente.
7. Ai fini della fruizione, anche frazionata, dei periodi di astensione dal lavoro, di cui all'art. 32, comma 1, del D.Lgs. n. 151/2001, la dirigente madre o il dirigente padre presentano all'ente di appartenenza la relativa domanda, con l'indicazione della durata, almeno quindici giorni prima della data di decorrenza del periodo di astensione. La domanda può essere inviata anche a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento purché sia assicurato comunque il rispetto del termine minimo di quindici giorni. Tale disciplina trova applicazione anche nel caso di proroga dell'originario periodo di astensione.
8. In presenza di particolari e comprovate situazioni personali che rendono oggettivamente impossibile il rispetto della disciplina di cui al precedente comma 7, la domanda può essere presentata entro le quarantotto ore precedenti l'inizio del periodo di astensione dal lavoro.
9. In caso di parto plurimo, i periodi di riposo di cui all'art. 39 del D.Lgs. n.151/2001 sono raddoppiati e le ore aggiuntive rispetto a quelle previste dal comma 1 dello stesso art. 39 possono essere utilizzate anche dal padre.

Art. 40  
Assenze per malattia

1. Il dirigente non in prova, assente per malattia, ha diritto alla conservazione del posto per un periodo di diciotto mesi. Ai fini della maturazione del predetto periodo, l'assenza in corso si somma alle assenze per malattia intervenute nei tre anni precedenti l'ultimo episodio morboso.
2. Al dirigente che ne faccia tempestiva richiesta prima del superamento del periodo previsto dal comma 1, può essere concesso di assentarsi per un ulteriore periodo di 18 mesi in casi particolarmente gravi, ovvero di essere sottoposto all'accertamento delle sue condizioni di salute, per il tramite dell'ASL territorialmente competente ai sensi delle vigenti disposizioni, al fine di stabilire la sussistenza di eventuali cause di assoluta e permanente inidoneità fisica a svolgere qualsiasi proficuo lavoro.
3. Nel caso in cui il dirigente sia oggetto di ricovero ospedaliero o di day-hospital, i relativi giorni di ricovero, debitamente certificati dalla competente ASL o struttura convenzionata, non rientrano nel calcolo di cui al comma 1; in tali giornate al dirigente spetta il trattamento economico di cui al comma 8.
4. In caso di patologie gravi che richiedano terapie salvavita o controlli diagnostici ricorrenti, come ad esempio l'emodialisi e la chemioterapia, i giorni di assenza per malattia, i relativi giorni di ricovero ospedaliero o di day-hospital ed i giorni di assenza dovuti alle terapie, debitamente certificati dalla competente ASL o struttura convenzionata, non rientrano nel calcolo di cui al comma 1; in tali giornate il dirigente ha diritto in ogni caso all'intera retribuzione.
5. Superati i periodi di conservazione del posto previsti dai commi 1 e 2, o nel caso che il dirigente, a seguito dell'accertamento di cui al comma 2, sia dichiarato permanentemente inidoneo a svolgere qualsiasi proficuo lavoro, l'Amministrazione può procedere alla risoluzione del rapporto corrispondendo al dirigente l'indennità sostitutiva del preavviso.
6. I periodi di assenza per malattia, salvo quelli previsti dal comma 2 del presente articolo, non interrompono la maturazione dell'anzianità di servizio a tutti gli effetti.
7. Restano ferme le vigenti disposizioni di legge a tutela degli affetti da TBC.
8. Il trattamento economico spettante al dirigente che si assenti per malattia è il seguente:

- a) intera retribuzione, compresa la retribuzione di posizione, per i primi 9 mesi di assenza;
  - b) 90 % della retribuzione di cui alla lettera «a» per i successivi 3 mesi di assenza;
  - c) 50 % della retribuzione di cui alla lettera «a» per gli ulteriori 6 mesi del periodo di conservazione del posto previsto nel comma 1;
  - d) i periodi di assenza previsti dal comma 2 non sono retribuiti.
9. La retribuzione di risultato compete nella misura in cui l'attività svolta risulti comunque valutabile.
10. L'assenza per malattia deve essere comunicata, non oltre la prima ora dell'inizio dell'orario di servizio, alla struttura di riferimento individuata dall'Amministrazione, alla quale va inviata entro i due giorni successivi la relativa certificazione medica.
11. L'Amministrazione può disporre il controllo della malattia, nei modi previsti dalle vigenti disposizioni di legge.
12. Il dirigente che durante l'assenza, per particolari motivi, dimori in luogo diverso da quello di residenza, deve darne tempestiva comunicazione, precisando l'indirizzo dove può essere reperito.
13. Il dirigente assente per malattia è tenuto al rispetto della presenza presso il domicilio comunicato all'Amministrazione in ciascun giorno, anche festivo, nelle fasce orarie dalle ore 10.00 alle ore 12.00 e dalle ore 17.00 alle ore 19.00; nel caso debba allontanarsi durante tali fasce orarie di reperibilità dovrà darne preventiva comunicazione all'Amministrazione e dovrà presentare, su richiesta, la documentazione giustificativa dell'assenza. Ogni variazione di domicilio dovrà essere tempestivamente comunicata.
14. Nel caso in cui l'infermità derivante da infortunio non sul lavoro sia ascrivibile a responsabilità di terzi, il dirigente è tenuto a dare comunicazione di tale circostanza all'Amministrazione, ai fini della rivalsa da parte di quest'ultima verso il terzo responsabile per la parte corrispondente alle retribuzioni erogate durante il periodo di assenza ai sensi del comma 8 e agli oneri riflessi relativi.
15. Le disposizioni contenute nel presente articolo si applicano alle assenze per malattia iniziate successivamente alla data di stipulazione del contratto, nonché a quelle che pur iniziate in precedenza siano ancora in corso alla stessa data.

#### Art. 41

##### Infortunio sul lavoro e malattie dovute a causa di servizio

1. In caso di assenza dovuta ad infortunio sul lavoro o a malattia riconosciuta dipendente da causa di servizio, il dirigente ha diritto alla conservazione del posto fino alla guarigione clinica e comunque non oltre il periodo previsto dall'art. 40, commi 1, 2 e 3 del presente CCRL (Assenze per malattia). In tale periodo al dirigente spetta l'intera retribuzione comprensiva della retribuzione di posizione. La retribuzione di risultato compete nella misura in cui l'attività svolta risulti comunque valutabile.
2. Decorso il periodo massimo di conservazione del posto, trova applicazione quanto previsto dall'art. 40 comma 5 del presente CCRL (Assenze per malattia). Nel caso in cui l'Amministrazione decida di non procedere alla risoluzione del rapporto di lavoro prevista da tale disposizione, per l'ulteriore periodo di assenza al dirigente non spetta alcuna retribuzione.
3. Nulla è innovato per quanto riguarda il procedimento previsto dalle vigenti disposizioni per il riconoscimento della dipendenza da causa di servizio delle infermità e per la corresponsione dell'equo indennizzo.

#### Art. 42

##### Congedi per la formazione

1. I congedi per la formazione dei dirigenti, disciplinati dall'art. 5 della L. n. 53/2000, sono concessi salvo comprovate esigenze di servizio.
2. Ai dirigenti, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e con anzianità di servizio di almeno cinque anni presso lo stesso ente, possono essere concessi a richiesta congedi per la formazione nella misura percentuale massima del 10% del personale di ruolo con qualifica dirigenziale in servizio al 31 dicembre dell'anno precedente.
3. Per la concessione dei congedi di cui al comma 1, i dirigenti interessati ed in possesso della prescritta anzianità, devono presentare all'ente di appartenenza una specifica domanda, contenente l'indicazione dell'attività formativa che intendono svolgere, della data di inizio e della durata prevista della stessa. Tale domanda deve essere presentata almeno sessanta giorni prima dell'inizio delle attività formative.

4. Le domande vengono accolte secondo l'ordine progressivo di presentazione, nei limiti di cui al comma 2 e secondo la disciplina dei commi 5 e 6.
5. L'ente può non concedere i congedi formativi di cui al comma 1 quando ricorrono le seguenti condizioni:
  - a) il periodo previsto di assenza superi la durata di 11 mesi consecutivi;
  - b) non sia oggettivamente possibile assicurare la regolarità e la funzionalità dei servizi.
6. Al fine di contemperare le esigenze organizzative degli uffici con l'interesse formativo del dirigente, qualora la concessione del congedo possa determinare un grave pregiudizio alla funzionalità del servizio, non risolvibile durante la fase di preavviso di cui al comma 3, l'ente può differire la fruizione del congedo stesso fino ad un massimo di sei mesi.
7. Al dirigente durante il periodo di congedo si applica l'art. 5, comma 3, della L. n. 53/2000. Nel caso di infermità previsto dallo stesso art. 5, relativamente al periodo di comporta, alla determinazione del trattamento economico, alle modalità di comunicazione all'ente ed ai controlli, si applicano le disposizioni del presente CCRL.

#### Art. 43

##### Aspettativa per motivi personali o di famiglia

1. Al dirigente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato possono essere concessi, a domanda, compatibilmente con le esigenze organizzative o di servizio, periodi di aspettativa per motivi personali o di famiglia, senza retribuzione e senza decorrenza dell'anzianità, per una durata complessiva di dodici mesi in un triennio.
2. Al fine del calcolo del triennio di cui al comma 1 si applicano le medesime regole previste per le assenze per malattia di cui all'art. 40 comma 1 del presente CCRL (Assenze per malattia).
3. L'aspettativa di cui al comma 1, fruibile anche frazionatamente, non si cumula con le assenze per malattia previste dagli artt. 40 (Assenze per malattia) e 41 (Infortuni sul lavoro e malattie dovute a causa di servizio) del presente CCRL.
4. Qualora l'aspettativa per motivi di famiglia venga richiesta per l'educazione e l'assistenza dei figli fino al sesto anno di età, tali periodi pur non essendo utili ai fini della retribuzione e dell'anzianità, sono utili ai fini degli accrediti figurativi per il trattamento pensionistico, ai sensi dell'art. 1, comma 40, lettere a) e b) della L. 8 agosto 1995, n. 335 (Riforma del sistema pensionistico obbligatorio e complementare) e successive modificazioni ed integrazioni e nei limiti ivi previsti.
5. Il dirigente non può usufruire continuativamente di due periodi di aspettativa, anche richiesti per motivi diversi, se tra essi non intercorrano almeno quattro mesi di servizio attivo.
6. L'Amministrazione, qualora durante il periodo di aspettativa vengano meno i motivi che ne hanno giustificato la concessione, invita il dirigente a riprendere servizio con un preavviso di dieci giorni. Il dirigente, per le stesse motivazioni, può riprendere servizio di propria iniziativa.
7. Il rapporto di lavoro è risolto, senza diritto ad alcuna indennità sostitutiva di preavviso, nei confronti del dirigente che, salvo casi di comprovato impedimento, non si presenti per riprendere servizio alla scadenza del periodo di aspettativa o del termine di cui al comma 6.

#### Art. 44

##### Altre aspettative disciplinate da specifiche disposizioni di legge

1. Le aspettative per cariche pubbliche elettive e per la cooperazione con i paesi in via di sviluppo restano disciplinate dalle vigenti disposizioni di legge e loro successive modificazioni ed integrazioni.
2. I dirigenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato ammessi ai corsi di dottorato di ricerca, ai sensi della L. 13 agosto 1984, n. 476 (Norme in materia di borsa di studio e dottorato di ricerca nelle Università) oppure che usufruiscano delle borse di studio di cui alla L. 30 novembre 1989, n. 398 (Norme in materia di borse di studio universitarie) sono collocati, a domanda, fatta salva l'applicazione dell'art. 52, comma 57, della L. 28 dicembre 2001, n. 448 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato - legge finanziaria 2002), in aspettativa per motivi di studio senza assegni per tutto il periodo di durata del corso o della borsa.
3. Il dirigente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, il cui coniuge presti servizio all'estero, può chiedere una aspettativa, senza assegni, qualora l'Amministrazione non ritenga di poterlo destinare a prestare servizio nella stessa località in cui si trova il coniuge o il convivente stabile, o qualora non sussistano i presupposti per un suo trasferimento nella località in questione anche in Amministrazione di altra Area.

4. L'aspettativa concessa ai sensi del comma 3 può avere una durata corrispondente al periodo di tempo in cui permane la situazione che l'ha originata. Essa può essere revocata in qualunque momento per imprevedibili ed eccezionali ragioni di servizio, con preavviso di almeno quindici giorni, o in difetto di effettiva permanenza all'estero del dirigente in aspettativa.
5. Il dirigente non può usufruire continuativamente di periodi di aspettativa per motivi di famiglia ovvero per la cooperazione con i paesi in via di sviluppo e quelle previste dai commi 2 e 3 per poter usufruire delle quali occorre un periodo di servizio attivo di almeno sei mesi. La disposizione non si applica alle altre aspettative previste dal presente articolo nonché alle assenze di cui al D.Lgs. n. 151/2001.

Art. 45  
Cumulo di aspettative

1. Il dirigente non può usufruire di periodi di assenza o di congedo o di aspettativa a qualsiasi titolo, con esclusione di quanto disposto dall'art. 41 del presente CCRL (Infortuni sul lavoro e malattie dovute a causa di servizio), per più di 36 mesi nel quinquennio precedente l'ultima assenza e/o aspettativa e/o congedo per la formazione. La presente disposizione non si applica in caso di aspettativa per cariche pubbliche elettive, per cariche sindacali, per volontariato e in caso di assenze di cui al D.Lgs. n. 151/2001.
2. L'ente, qualora durante il periodo di aspettativa vengano meno i motivi che ne hanno giustificato la concessione, può invitare il dirigente a riprendere servizio nel termine appositamente fissato. Il dirigente, per le stesse motivazioni, può riprendere servizio di propria iniziativa.
3. Il rapporto di lavoro è risolto, senza diritto ad alcuna indennità sostitutiva di preavviso, nei confronti del dirigente che, salvo casi di comprovato impedimento, non si presenti per riprendere servizio alla scadenza del periodo di aspettativa o del termine di cui al comma 2.

CAPO IV  
FORMAZIONE

Art. 46  
Formazione dei dirigenti

1. Nell'ambito dei processi di riforma della Pubblica Amministrazione verso obiettivi di modernizzazione e di efficienza/efficacia al servizio dei cittadini, la formazione costituisce un fattore decisivo di successo e una leva strategica fondamentale per gli apparati pubblici. Con riferimento alla risorsa dirigenziale tale carattere diviene più pregnante per la criticità del ruolo della dirigenza nella realizzazione degli obiettivi predetti.
2. In relazione alle premesse enunciate al comma 1, la formazione e l'aggiornamento professionale del dirigente sono assunti dalle Amministrazioni come metodo permanente teso ad assicurare il costante adeguamento delle competenze manageriali allo sviluppo del contesto culturale, tecnologico e organizzativo di riferimento e a favorire il consolidarsi di una cultura di gestione orientata al risultato e all'innovazione. Le iniziative di formazione sono destinate a tutti i dirigenti, compresi quelli in distacco sindacale.
3. Gli interventi formativi, secondo le singole finalità, hanno sia contenuti di formazione al ruolo, per sostenere processi di mobilità o di ordinaria rotazione, sia contenuti di formazione allo sviluppo, per sostenere processi di inserimento in funzioni di maggiore criticità ovvero emergenti nell'evoluzione dei processi di trasformazione.
4. L'aggiornamento e la formazione continua costituiscono l'elemento caratterizzante l'identità professionale del dirigente, da consolidare in una prospettiva aperta anche alla dimensione ed alle esperienze europee ed internazionali. Entro tale quadro di riferimento culturale e professionale, gli interventi formativi hanno, in particolare, l'obiettivo di curare e sviluppare il patrimonio cognitivo necessario a ciascun dirigente, in relazione alle responsabilità attribuitegli, per l'ottimale utilizzo dei sistemi di gestione delle risorse umane, finanziarie, tecniche e di controllo, finalizzato all'accrescimento dell'efficienza/efficacia della struttura e al miglioramento della qualità dei servizi resi.
5. Le attività di formazione di cui al presente articolo possono concludersi con l'accertamento dell'avvenuto accrescimento della professionalità del singolo dirigente, documentato attraverso l'attribuzione di un apposito attestato rilasciato dai soggetti che l'hanno attuata.
6. Ciascuna Amministrazione, secondo i rispettivi strumenti di bilancio e le specifiche sfere di autonomia e di flessibilità organizzativa ed operativa, definisce annualmente la quota delle risorse da destinare ai programmi di aggiornamento e di formazione dei dirigenti.

7. Le politiche formative della dirigenza sono definite da ciascuna Amministrazione in conformità alle proprie linee strategiche e di sviluppo. Le iniziative formative sono realizzate, singolarmente o d'intesa con altre Amministrazioni, anche in collaborazione con Università, soggetti pubblici (quali la Scuola Superiore della Pubblica Amministrazione, la Scuola Superiore dell'Economia e Finanze, etc.) o società private specializzate nel settore. Le attività formative devono tendere, in particolare, a rafforzare la sensibilità innovativa dei dirigenti e la loro attitudine a gestire iniziative di miglioramento volte a caratterizzare le strutture pubbliche in termini di dinamismo e competitività.
8. La partecipazione alle iniziative di formazione, inserite in appositi percorsi formativi, anche individuali, viene concordata dall'Amministrazione con i dirigenti interessati ed è considerata servizio utile a tutti gli effetti.
9. Il dirigente può, inoltre, partecipare, senza oneri per l'Amministrazione, a corsi di formazione ed aggiornamento professionale che siano, comunque, in linea con le finalità indicate nei commi che precedono. A tal fine al dirigente può essere concesso un periodo di aspettativa non retribuita per motivi di studio della durata massima di tre mesi nell'arco di un anno.
10. Qualora l'Amministrazione riconosca l'effettiva connessione delle iniziative di formazione e aggiornamento svolte dal dirigente ai sensi del comma 8 con l'attività di servizio e l'incarico affidatogli, può concorrere con un proprio contributo alla spesa sostenuta e debitamente documentata.

## CAPO V ESTINZIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO

### Art. 47 Cause di cessazione del rapporto di lavoro

1. La cessazione del rapporto di lavoro a tempo indeterminato, superato il periodo di prova, oltre che nei casi di risoluzione per causa di malattia già disciplinati agli artt. 40 (Assenze per malattia) e 41 (Infortuni sul lavoro e malattie dovute a causa di servizio) del presente CCRL, ha luogo:
  - a) al compimento del limite massimo di età o al raggiungimento dell'anzianità massima di servizio previsti dalle norme di legge o di regolamento applicabili nell'Amministrazione;
  - b) per recesso del dirigente;
  - c) per recesso dell'Amministrazione di cui all'art. 29 del presente CCRL;
  - d) per risoluzione consensuale senza oneri a carico delle parti e senza obbligo di preavviso secondo quanto previsto nell'articolo seguente.

### Art. 48 Risoluzione consensuale del rapporto di lavoro

1. L'Amministrazione o il dirigente possono proporre formalmente all'altra parte la risoluzione consensuale del rapporto di lavoro allorché le parti convengano sull'opportunità o la necessità di non proseguire nel rapporto di lavoro stesso.

### Art. 49 Obblighi delle parti

1. Nel primo caso di cui alla lettera a) dell'art. 47 del presente CCRL (Cause di cessazione del rapporto di lavoro), la risoluzione del rapporto di lavoro avviene automaticamente, salvo domanda dell'interessato per la permanenza in servizio oltre il compimento del 65° anno di età per un biennio, al verificarsi della condizione prevista ed opera dal primo giorno successivo a quello del raggiungimento del limite di età. L'Amministrazione comunica comunque per iscritto l'intervenuta risoluzione del rapporto. Nel secondo caso di cui alla lettera a) dell'art. 47 del presente CCRL (Cause di cessazione del rapporto di lavoro) l'Amministrazione può risolvere il rapporto senza preavviso, salvo domanda dell'interessato per la permanenza in servizio oltre l'anzianità massima, da presentarsi almeno un mese prima del verificarsi della condizione prevista.
2. Nel caso di recesso del dirigente, questi deve darne comunicazione scritta all'Amministrazione rispettando i termini di preavviso.

### Art. 50 Effetti del procedimento penale sul rapporto di lavoro

1. Il dirigente colpito da misure restrittive della libertà personale è obbligatoriamente sospeso dal servizio, con revoca dell'incarico dirigenziale conferito e privazione della retribuzione, per tutta la durata dello stato restrittivo della libertà, salvo che l'ente non intenda procedere ai sensi dell'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione).

2. Il dirigente rinvio a giudizio per fatti direttamente attinenti al rapporto di lavoro o comunque rientranti nella previsione dell'art. 29, comma 2, del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione), qualora non sia soggetto a misura restrittiva della libertà personale o questa abbia cessato i suoi effetti può essere sospeso dal servizio con privazione della retribuzione fino alla sentenza definitiva, salva l'applicabilità dell'art. 29 del presente CCRL.
3. Fatta salva l'applicazione dell'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione), resta fermo per tutti gli enti del comparto l'obbligo di sospensione del dirigente in presenza dei casi già previsti dagli artt. 58, comma 1, lett. a), b), limitatamente all'art. 316 del codice penale, lett. c), d) ed e), e 59, comma 1, lett. a), limitatamente ai delitti già indicati nell'art. 58 comma 1, lett. a), e all'art. 316 del codice penale, lett. b) e c), del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali).
4. Nel caso di rinvio a giudizio per i delitti previsti all'art. 3, comma 1, della L. 27 marzo 2001, n. 97 (Norme sul rapporto tra procedimento penale e procedimento disciplinare ed effetti del giudicato penale nei confronti dei dipendenti delle Amministrazioni pubbliche), in alternativa alla sospensione di cui al presente articolo, possono essere applicate le misure previste dallo stesso art. 3. Per i medesimi delitti, qualora intervenga condanna anche non definitiva, ancorché sia concessa la sospensione condizionale della pena, si applica l'art. 4, comma 1, della citata L. n. 97/2001, salvo l'applicabilità dell'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione).
5. La sospensione disposta ai sensi del presente articolo conserva efficacia, se non revocata, per un periodo non superiore a cinque anni. Decorso tale ultimo termine il dirigente è riammesso in servizio, fatta salva la possibilità per l'ente di recedere con le procedure di cui all'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione).
6. Al dirigente sospeso dal servizio ai sensi del presente articolo è corrisposta un'indennità alimentare pari al 50% dello stipendio tabellare di cui all'art. 54 del presente CCRL, la retribuzione individuale di anzianità, ove acquisita, e gli assegni per il nucleo familiare, ove spettanti.
7. In caso di sentenza definitiva di assoluzione o di proscioglimento, pronunciate, con la formula «il fatto non sussiste», «non costituisce illecito penale» o «l'imputato non lo ha commesso», quanto corrisposto nel periodo di sospensione cautelare a titolo di indennità verrà conguagliato con quanto dovuto al dirigente se fosse rimasto in servizio, tenendo conto anche della retribuzione di posizione in godimento all'atto della sospensione.
8. In caso di sentenza irrevocabile di assoluzione si applica quanto previsto dall'art. 653 c.p.p., ed ove ne ricorrano i presupposti, al dirigente che ne faccia richiesta si applica anche quanto previsto per le sentenze definitive di proscioglimento indicate all'art. 3, comma 57, della L. 24 dicembre 2003, n. 350 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato - legge finanziaria 2004) come modificato dal D.L. 16 marzo 2004, n. 66 (Interventi urgenti per i pubblici dipendenti sospesi o dimessisi dall'impiego a causa di procedimento penale, successivamente conclusosi con proscioglimento) convertito con la L. 11 maggio 2004, n. 126 (Conversione in legge, con modificazioni, del D.L. 16 marzo 2004, n. 66, recante interventi urgenti per i pubblici dipendenti sospesi o dimessisi dall'impiego a causa di procedimento penale, successivamente conclusosi con proscioglimento). In caso di premorienza i legittimi eredi hanno diritto a tutti gli assegni che sarebbero stati attribuiti al dirigente nel periodo di sospensione o di licenziamento ai sensi del comma 7, esclusi i compensi legati agli incarichi.
9. In caso di riammissione in servizio, al termine del periodo di sospensione, ai sensi dei commi 5, 7 e 8, il dirigente ha diritto all'affidamento di un incarico dirigenziale di livello equivalente, in termini economici e di prestigio, a quello in godimento al momento della sospensione o all'affidamento dello stesso incarico già rivestito in precedenza, se vacante.
10. Il dirigente, licenziato ai sensi dell'art. 29, comma 2, del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione) a seguito di condanna passata in giudicato per delitto commesso in servizio o fuori servizio che, pur non attenendo direttamente al rapporto di lavoro, non ne ha consentito la prosecuzione neppure provvisoria per la specifica gravità, se successivamente assolto a seguito di revisione del processo ha diritto, alla data della sentenza di assoluzione, alla riammissione in servizio, anche in soprannumero, nella medesima sede, nonché in un incarico di valore equivalente a quello posseduto all'atto del licenziamento o all'affidamento dello stesso incarico già rivestito in precedenza, se vacante.
11. Dalla data di riammissione in servizio, di cui al precedente comma 10, il dirigente ha diritto a tutti gli assegni che gli sarebbero stati corrisposti nel periodo di licenziamento, tenendo conto anche dell'eventuale periodo di sospensione antecedente, esclusi i compensi collegati agli incarichi. In caso di premorienza i legittimi eredi hanno diritto a tutti gli assegni che sarebbero stati attribuiti al dirigente nel caso di sospensione o di licenziamento ai sensi del comma 7, esclusi i compensi legati agli incarichi.
12. In caso di sentenza irrevocabile di condanna si applica l'art. 653 c.p.p. Il recesso come conseguenza di tali condanne deve essere attivato nel rispetto delle procedure di cui all'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione). È fatto salvo quanto previsto dall'art. 5, comma 2, della L. n. 97/2001.

Art. 51  
Termini di Preavviso

1. Salvo il caso di risoluzione automatica del rapporto di lavoro, quello del recesso per giusta causa e di risoluzione consensuale, nei casi previsti dall'art. 40, comma 5 del presente CCRL – malattia –, e dall'art. 47 comma 1 lett. b) del presente CCRL – recesso del dirigente –, per la risoluzione del rapporto con preavviso o con corresponsione dell'indennità sostitutiva dello stesso, i relativi termini sono fissati come segue:
  - a) 8 mesi per dirigenti con anzianità di servizio fino a 2 anni;
  - b) ulteriori 15 giorni per ogni successivo anno di anzianità fino a un massimo di altri 4 mesi di preavviso. A tal fine viene trascurata la frazione di anno inferiore al semestre e viene considerata come anno compiuto la frazione di anno uguale o superiore al semestre.
2. In caso di dimissioni del dirigente i termini di cui al comma 1 sono ridotti ad un quarto.
3. I termini di preavviso decorrono dal primo o dal sedicesimo giorno di ciascun mese.
4. La parte che risolve il rapporto di lavoro senza l'osservanza dei termini di cui al comma 1 è tenuta a corrispondere all'altra parte un'indennità pari all'importo della retribuzione spettante per il periodo di mancato preavviso. L'Amministrazione ha diritto di trattenere, su quanto eventualmente dovuto al dirigente, un importo corrispondente alla retribuzione per il periodo di preavviso da questi non dato.
5. È in facoltà della parte che riceve la comunicazione di risoluzione del rapporto di lavoro di risolvere il rapporto stesso, sia all'inizio, sia durante il periodo di preavviso, con il consenso dell'altra parte.
6. L'assegnazione delle ferie non può avvenire durante il periodo di preavviso. Pertanto, in caso di preavviso lavorato si dà luogo al pagamento sostitutivo delle stesse.
7. Il periodo di preavviso è computato nell'anzianità a tutti gli effetti.
8. In caso di decesso del dirigente, l'Amministrazione corrisponde agli aventi diritto l'indennità sostitutiva del preavviso secondo quanto stabilito dall'art. 2122 del c.c. nonché una somma corrispondente ai giorni di ferie maturati e non goduti.
9. L'indennità sostitutiva del preavviso deve calcolarsi computando la retribuzione di cui all'art. 53, c. 1, lett. a), b), c) e d) del presente CCRL (Struttura della retribuzione).
10. Qualora il dirigente presenti domanda di trasferimento ad altra Amministrazione del Comparto che vi abbia dato assenso, il nullaosta dell'Amministrazione di appartenenza è sostituito dal preavviso di 4 mesi.

Art. 52  
Conciliazione ed arbitrato

1. Il presente articolo disciplina gli istituti della conciliazione e dell'arbitrato per il personale della qualifica unica dirigenziale
2. In applicazione di quanto stabilito dall'art.2, comma 3, della L.R. n. 45/1995 e ferma restando, nei casi previsti, la possibilità di ricorso giurisdizionale, avverso gli atti applicativi degli artt. 25 (Verifica dei risultati e valutazione dei dirigenti) e 27 (Procedimento di accertamento della responsabilità dirigenziale) del presente CCRL possono essere attivate le procedure di conciliazione ed arbitrato previste e disciplinate dagli articoli 11, 12 ,13, 14 , 15, 16 , 17 , 18, 19 e 20 del Contratto collettivo regionale dei dipendenti appartenenti alle categorie in materia di controversie di lavoro, sottoscritto in data 27.03.2003. I riferimenti contenuti nei citati articoli del CCRL del 27.03.2003 al «dirigente competente» sono sostituiti con il «dirigente dell'ufficio competente in materia di procedimenti disciplinari».
3. Ove in merito agli atti applicativi dell'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione) si pervenga alla conciliazione, e in tale sede l'Amministrazione si obblighi a riassumere il dirigente, il rapporto prosegue senza soluzione di continuità.
4. Qualora il collegio arbitrale, con motivato giudizio, accolga il ricorso avverso gli atti applicativi dell'art. 29 del presente CCRL (Recesso dell'Amministrazione), dispone a carico dell'Amministrazione una indennità supplementare determinata, in relazione alla valutazione dei fatti e delle circostanze emerse, tra un minimo pari al corrispettivo del preavviso maturato, maggiorato dell'importo equivalente a due mensilità, ed un massimo pari al corrispettivo di ventiquattro mensilità.
5. L'indennità supplementare di cui al comma precedente è automaticamente aumentata, ove l'età del dirigente sia compresa fra i 46 e i 56 anni, nelle seguenti misure:

- 7 mensilità in corrispondenza del 51esimo anno compiuto;
  - 6 mensilità in corrispondenza del 50esimo e 52esimo anno compiuto;
  - 5 mensilità in corrispondenza del 49esimo e 53esimo anno compiuto;
  - 4 mensilità in corrispondenza del 48esimo e 54esimo anno compiuto;
  - 3 mensilità in corrispondenza del 47esimo e 55esimo anno compiuto;
  - 2 mensilità in corrispondenza del 46esimo e 56esimo anno compiuto.
6. Nelle mensilità di cui ai commi precedenti è ricompresa anche la retribuzione di posizione in godimento del dirigente.
7. In caso di accoglimento del ricorso, l'Amministrazione non può assumere altro dirigente nel posto precedentemente coperto dal ricorrente, per un periodo corrispondente al numero di mensilità riconosciute dal collegio ai sensi dei commi precedenti.

#### TITOLO IV TRATTAMENTO ECONOMICO

##### Art. 53 Struttura della retribuzione

1. La struttura della retribuzione dei dirigenti si compone delle seguenti voci:
- a) stipendio tabellare;
  - b) indennità di bilinguismo;
  - c) retribuzione individuale di anzianità, maturato economico annuo, assegni ad personam, ove acquisiti e spettanti in relazione a previgenti contratti collettivi;
  - d) retribuzione di posizione;
  - e) retribuzione di risultato.
2. La retribuzione è corrisposta mensilmente, salvo quelle voci del trattamento economico accessorio per le quali la contrattazione prevede diverse modalità temporali di erogazione.
3. Convenzionalmente, ai soli fini di dare applicazione all'art. 32 comma 12 del presente CCRL (Ferie e festività) e di provvedere al calcolo delle trattenute per lo sciopero con durata dell'intera giornata, il valore giornaliero della retribuzione si ottiene dividendo gli importi di cui al comma 1 lett. a), b), c) e d) per 26; analogamente per il calcolo delle trattenute in caso di sciopero di durata oraria, il valore convenzionale della retribuzione oraria è ottenuto dividendo gli importi di cui al comma 1 lett. a), b), c) e d) per 156.

##### Art. 54 Stipendio tabellare

1. Lo stipendio tabellare della qualifica unica dirigenziale, come stabilito dall'art. 1 comma 3 del CCRL 22/05/2003, è incrementato dei seguenti importi mensili lordi, per tredici mensilità, con decorrenza dalle date sottoindicate:
- a) dall'01.01.2002: € 86,00 con conseguente stipendio tabellare annuo lordo di € 37.269,98;
  - b) dall'01.01.2003: € 79,00 con conseguente stipendio tabellare annuo lordo di € 38.296,98;
  - c) dall'01.01.2004: € 60,00 con conseguente stipendio tabellare annuo lordo di € 39.076,98;
  - d) dall'01.01.2005: € 81,00 con conseguente stipendio tabellare annuo lordo di € 40.129,98.
2. A seguito dell'applicazione del comma 1 il nuovo stipendio tabellare annuo lordo a regime della qualifica unica dirigenziale, dall'01.01.2005, è rideterminato in € 40.129,98 per tredici mensilità.

##### Art. 55 Effetti dei nuovi trattamenti economici

1. La retribuzione risultante dall'applicazione dell'art. 53 del presente CCRL (Struttura della retribuzione) ha effetto sul trattamento ordinario di previdenza, di quiescenza normale e privilegiato, sull'indennità di buonuscita o di fine servizio comunque denominata, sull'indennità alimentare, sull'equo indennizzo, sulle ritenute assistenziali e previdenziali e relativi contributi e sui contributi di riscatto.
2. I benefici economici risultanti dall'applicazione del comma 1 hanno effetto integralmente sulla determinazione del trattamento di quiescenza dei dirigenti comunque cessati dal servizio, con diritto a pensione, nel periodo di vigenza dei bienni contrattuali di parte economica 2002/2003 e 2004/2005 alle scadenze e negli importi previsti dall'art. 54 del presente



CCRL (Stipendio tabellare). Agli effetti dell'indennità di buonuscita, dell'indennità sostitutiva di preavviso e di quella prevista dall'art. 2122 del cod. civ. si considerano solo gli scaglionamenti maturati alla data di cessazione del servizio.

Art. 56  
Tredicesima mensilità

1. Gli enti corrispondono ai dirigenti una tredicesima mensilità nel periodo compreso tra il 10 ed il 18 dicembre di ogni anno. Qualora le Amministrazioni effettuino la corresponsione contestuale di stipendio e tredicesima mensilità nel mese di dicembre, il pagamento deve avvenire il giorno 19. Nel caso in cui la suddetta data cada in giorno festivo o considerato non lavorativo, l'erogazione delle competenze avverrà il giorno feriale precedente.
2. L'importo della tredicesima mensilità è pari:
  - a) ad un tredicesimo dello stipendio tabellare di cui all'art. 54, comma 2 del presente CCRL (Stipendio tabellare) e della retribuzione di posizione in godimento, spettanti al dirigente nel mese di dicembre;
  - b) al rateo del maturato economico annuo di cui all'art. 53, ove acquisito;
  - c) al rateo della retribuzione individuale di anzianità, ove acquisita.
3. La tredicesima mensilità è corrisposta per intero ai dirigenti in servizio continuativo dal primo gennaio dello stesso anno.
4. Nel caso di servizio prestato per un periodo inferiore all'anno o in caso di cessazione del rapporto nel corso dell'anno, la tredicesima è dovuta in ragione di un dodicesimo per ogni mese di servizio prestato o frazione di mese superiore a 15 giorni, dell'importo derivante dall'applicazione del comma 2.
5. I ratei della tredicesima, ai sensi del comma 4, non spettano per i periodi trascorsi in aspettativa per motivi personali o di famiglia o in altra condizione che comporti la sospensione o la privazione del trattamento economico fatte salve le specifiche discipline legislative vigenti.
5. Per i periodi temporali durante i quali si procede ad una riduzione del trattamento economico, il rateo della tredicesima mensilità relativo a tali periodi è ridotto nella stessa proporzione della riduzione del trattamento economico fatte salve le specifiche discipline legislative vigenti.

Art. 57  
Una tantum per la definizione e chiusura dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005

1. Per quanto attiene alla definizione e chiusura dei bienni contrattuali 2002/2003 e 2004/2005 relativamente agli incrementi che interverranno a partire dall'anno 2006 e a valere sulla retribuzione di posizione e di risultato, le parti concordano di assegnare a titolo di una tantum gli importi riportati nella sottostante tabella per le corrispondenti posizioni dirigenziali ricoperte, da liquidarsi proporzionalmente ai periodi di incarico e delle posizioni assegnate nei rispettivi bienni:

LIVELLI DIRIGENZIALI	UNA TANTUM BIENNI ECONOMICI	
	2002/2003	2004/2005
posizioni di cui al comma 2 dell'art. 14 della L.R. 45/1995	1.400,00	1.400,00
posizioni di cui al comma 3 dell'art. 14 della L.R. 45/1995	1.200,00	1.200,00
posizioni di cui al comma 4 dell'art. 14 della L.R. 45/1995	1.000,00	1.000,00

Art. 58  
Retribuzione di posizione

1. Gli enti determinano nei limiti contrattualmente fissati i valori economici della retribuzione di posizione delle funzioni dirigenziali previste dai rispettivi ordinamenti, tenendo conto di parametri connessi alla collocazione nella struttura, alla complessità organizzativa, alle responsabilità gestionali interne ed esterne anche in considerazione dei contenuti e dei risultati delle procedure di cui alla lett. a) del comma 1 dell'art. 7 del presente CCRL (Concertazione).

2. I valori della retribuzione di posizione delle funzioni dirigenziali sono definiti entro i valori minimo e massimo annui lordi, per tredici mensilità, rispettivamente di € 11.262,00 e di € 44.832,00.
3. La retribuzione di posizione per l'anno 2006 e successivi sarà rideterminata in base alle risorse disponibili presenti presso ogni ente del comparto.
4. La definizione delle risorse disponibili per ogni ente viene determinata sulla base dei seguenti criteri:
  - a) definizione dell'importo annuo medio per dirigente ricavato dagli importi erogati nell'anno 2005 per ogni singola Amministrazione e suddivisi per il numero dei dirigenti presenti nello stesso anno in proporzione ai mesi di servizio lavorato, fatto salvo un eventuale importo medio disponibile superiore nei primi sei mesi dell'anno 2006 ricavato con lo stesso criterio di calcolo. Sono fatte salve le risorse necessarie a processi di riorganizzazione in atto alla data della stipulazione del presente CCRL e conseguenti all'adozione di nuovi regolamenti di organizzazione dell'ente;
  - b) l'importo delle risorse disponibili annue sarà determinato dal prodotto dell'importo medio di cui al lett. a) individuato da ogni singola Amministrazione e moltiplicato per il numero delle posizioni dirigenziali individuate e assegnate nello stesso anno, nonché dalle eventuali quote di dodicesimi per le posizioni di incremento realizzate nel corso dell'anno;
  - c) incremento contrattuale, a decorrere dal 31/12/2005, di € 800,00 annuali, a valere sul biennio economico 2002/2003, per ogni posizione dirigenziale individuata e assegnata nell'anno, nonché per le eventuali quote di dodicesimi per le posizioni di incremento realizzate nel corso dello stesso anno;
  - d) incremento contrattuale, a decorrere dal 31/12/2005, di € 800,00 annuali, a valere sul biennio economico 2004/2005, per ogni posizione dirigenziale individuata e assegnata nell'anno, nonché per le eventuali quote di dodicesimi per le posizioni di incremento realizzate nel corso dello stesso anno.
5. Le risorse disponibili sono determinate dalla sommatoria degli importi di cui alle lettere b), c) e d) del comma precedente.
6. La retribuzione di posizione del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale degli Enti del Comparto unico regionale è determinata come segue:
  - a) da un minimo di € 26.701,00 fino ad un massimo di € 44.832,00 per le posizioni di cui al comma 2 dell'art. 14 della L.R. n. 45/1995;
  - b) da un minimo di € 19.108,00 fino ad un massimo di € 26.700,00 per le posizioni di cui al comma 3 dell'art. 14 della L.R. n. 45/1995;
  - c) da un minimo di € 11.262,00 fino ad un massimo di € 19.107,00 per le posizioni di cui al comma 4 dell'art. 14 della L.R. n. 45/1995.
7. La retribuzione di posizione del presente articolo, i cui effetti economici decorrono dal 31/12/2005, incide sul trattamento di quiescenza normale e privilegiato e sull'indennità di buonuscita.
8. Entro 60 giorni dalla firma del presente contratto gli enti attivano le procedure di cui agli artt. 6 (Informazione) e 7 (Concertazione) del presente CCRL ai fini della ripartizione delle risorse disponibili aggiuntive di cui ai punti c) e d) del comma 4.

#### Art. 59

#### Retribuzione di posizione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane

1. Il salario di posizione dei Segretari delle Comunità Montane e dei Comuni è determinato nei limiti delle compatibilità di cui al precedente articolo e negli importi della seguente tabella:

Sedi di segreteria	
AOSTA	Da un minimo di 26.701,00 ad un massimo di 44.832,00
Comuni, Convenzioni di Comuni e Comunità montane inseriti nella seconda fascia	Da un minimo di 19.108,00 ad un massimo di 26.700,00
Comuni e Comunità montane inseriti nella terza fascia	Da un minimo di 11.262,00 ad un massimo di 19.107,00

2. Per gli enti rientranti nella disciplina di cui al comma 4 dell'art. 7 del presente CCRL (Concertazione) il limite delle compatibilità economiche sarà garantito a livello di settore tenendo anche conto della relativa riclassificazione degli stessi in base all'art. 6 del R.R. n. 4/1999.
3. Entro 60 giorni dalla firma del presente contratto gli enti attivano le procedure di cui agli artt. 6 (Informazione) e 7 (Concertazione) ai fini della ripartizione delle risorse disponibili aggiuntive di cui alle lett. c) e d) dell'art. 58 comma 4 del presente CCRL (Retribuzione di posizione).
4. Le eventuali maggiorazioni previste dall'art. 26 comma 3 del R.R. n. 4/1999 possono essere fissate nel limite massimo del 20% della retribuzione di posizione di riferimento anche in deroga ai limiti massimi di cui al comma 1 del presente articolo.
5. Le maggiorazioni di cui all'art. 20, comma 3, del R.R. n. 4/1999 potranno essere attribuite nella misura compresa tra il 2% ed il 10% della retribuzione di posizione di riferimento.
6. La retribuzione di posizione del presente articolo, i cui effetti economici decorrono dal 31/12/2005, incide sul trattamento di quiescenza normale e privilegiato e sull'indennità di buonuscita.

Art. 60  
Retribuzione di risultato

1. La retribuzione di risultato ha un valore pari al 20% della corrispondente indennità di posizione.
2. La retribuzione di risultato è legata alla valutazione delle prestazioni effettuate e dei risultati conseguiti dai singoli dirigenti ai sensi dell'art. 25 del presente CCRL (Verifica dei risultati e valutazione dei dirigenti).
3. Le eventuali somme non corrisposte per la mancata attribuzione dei parametri massimi di valutazione costituiscono economia di bilancio per l'ente.

Art. 61  
Premi straordinari di anzianità

1. Ferme restando le posizioni individuali acquisite al 31 dicembre 2001 da ciascun dirigente regionale, dal 1° gennaio 2002 cessa l'applicazione dell'art. 184, comma 7, della L.R. 28 luglio 1956, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), e a decorrere dalla stessa data cessa l'applicazione dell'art. 3 della L.R. 19 agosto 1992, n. 42 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1991-1993 relative al personale regionale), al personale della Casa da gioco di SAINT-VINCENT.
2. A decorrere dal 1° gennaio 2002, al compimento del ventesimo e del trentesimo anno di anzianità di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale e presso gli enti e uffici assorbiti dalla Regione, i dirigenti hanno titolo alla liquidazione dei premi straordinari di anzianità stabiliti in misura, rispettivamente di due o tre mensilità intere degli emolumenti in godimento alla data del 31 dicembre 2001, ridotta proporzionalmente ai ratei mensili maturati alla stessa data. Le frazioni di mese uguali o superiori a quindici giorni si computano come mese intero.
3. L'ammontare dei premi è maggiorato dalla rivalutazione monetaria calcolata dalla data del 1° gennaio 2002 alla data del compimento delle previste anzianità di servizio.

Art. 62  
Bilinguismo

1. L'indennità di bilinguismo per la qualifica unica dirigenziale è stabilita in € 209,23.

Art. 63  
Casinò

1. Per la particolare natura delle funzioni svolte in orario diverso da quello usuale, la retribuzione di posizione dei dirigenti in servizio presso la Casa da Gioco di SAINT-VINCENT è incrementata del 30%.

Art. 64

Indennità per i dirigenti in servizio presso gli uffici di rappresentanza della Regione

1. Al personale assegnato in utilizzazione o in comando negli uffici di collegamento e di rappresentanza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, nelle sedi di ROMA, PARIGI e BRUXELLES, viene corrisposta una indennità di sede nella misura di € 258,23 lorde mensili per 12 mensilità annuali.

Art. 65

Onnicomprensività

1. Il trattamento economico di cui agli artt. 54, 56, 58 e 59 remunera tutte le funzioni ed i compiti attribuiti ai dirigenti, nonché qualsiasi incarico ad essi conferito in ragione del loro ufficio o comunque conferito dall'Amministrazione presso cui prestano servizio o su designazione della stessa, salvo particolari disposizioni previste dal presente contratto.

Art. 66

Previdenza complementare

1. Il dirigente dipendente degli Enti di cui all'art. 1, comma 1 della L.R. n. 45/1995, che abbia superato il periodo di prova e che sia stato assunto con contratto a tempo indeterminato o determinato purché di durata superiore ad un anno di servizio continuativo, potrà liberamente aderire, stante il fondo di previdenza complementare di competenza a seconda dell'ente di appartenenza, al FCS oppure al FOPADIVA, secondo quanto previsto dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
2. La misura percentuale della quota di contribuzione a carico degli Enti e di quella dovuta dal dirigente è definita nell'1% della retribuzione imponibile ai fini previdenziali e potrà essere successivamente modificata con un accordo tra le parti. Il versamento della quota di contribuzione a carico dell'Ente è dovuta solo in caso di adesione del dirigente al fondo pensione integrativo FCS oppure FOPADIVA.

Art. 67

Tutela del dirigente in distacco sindacale

1. Al dirigente che usufruisce dei distacchi sindacali a tempo pieno compete:
  - a) lo stipendio tabellare;
  - b) indennità di bilinguismo;
  - c) la retribuzione individuale di anzianità, ove acquisita;
  - d) la retribuzione di posizione corrispondente all'incarico attribuito al momento del distacco o altra di pari valenza in caso di rideterminazione degli uffici dirigenziali successivamente al distacco;
  - e) il maturato economico annuo di cui all'art. 53 del presente CCRL (Struttura della retribuzione), se attribuito;
  - f) la retribuzione di risultato nella misura media prevista dal singolo ente per la corrispondente fascia di riferimento.

Art. 68

Permessi sindacali

1. I permessi sindacali giornalieri e/o orari retribuiti sono da considerarsi a tutti gli effetti presenze in servizio.

NORME FINALI

Art. 69

Disapplicazioni

1. Dalla data di stipulazione del presente CCRL, ai sensi dell'art. 66, comma 5, della L.R. n. 45/1995, cessano di produrre effetti nei confronti del personale con qualifica dirigenziale le norme generali e speciali del pubblico impiego ancora vigenti, limitatamente agli istituti del rapporto di lavoro.
2. Dalla data di cui al comma 1 sono inapplicabili, nei confronti del personale con qualifica dirigenziale, le norme dei contratti collettivi regionali di lavoro e quelle emanate dai singoli enti del comparto, in esercizio di potestà legislativa o regolamentare, incompatibili con il presente CCRL.

Art. 70

Proroga e sospensione del contratto

1. I contenuti economici e normativi del presente contratto saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa come previsto dall'art. 38, comma 4, della L.R. n. 45/1995.

N.D.R.: La versione francese del presente testo, pubblicato nel presente Bollettino ufficiale n. 19 dell'8 maggio 2007, sarà pubblicata successivamente.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Assessorato istruzione e cultura. Allegato alla deliberazione n. 492 del 24 febbraio 2006**

**Criteri e modalità procedurali per l'erogazione dei contributi in applicazione dell'art. 10 ter della legge regionale 14 giugno 1989 n. 30, introdotto dall'art. 1 della legge regionale 1 agosto 1994 n. 37.**

Art. 1

Requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda di contributo gli studenti residenti in Valle d'Aosta che abbiano conseguito la laurea o la laurea magistrale o il diploma di specializzazione o il dottorato di ricerca presentando una tesi o un lavoro di ricerca ad essa assimilabile sulla Valle d'Aosta ovvero su un argomento di interesse regionale.

Sono ammessi a contributo solo le tesi o i lavori di ricerca ad esse assimilabili che siano stati discussi non oltre i due anni accademici anteriori a quello in corso alla data di presentazione della domanda.

Il contributo è concesso una sola volta nel corso di tutta la carriera universitaria del candidato.

Art. 2

Domanda di contributo

L'istanza di contributo deve essere presentata all'Assessorato istruzione e cultura – Direzione politiche educative – redatta su apposito modulo predisposto dai competenti uffici corredata di:

- copia della tesi o del lavoro di ricerca ad essa assimilabile,
- certificato attestante il conseguimento del titolo o sua autocertificazione,
- certificato di residenza o sua autocertificazione.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Assessorat de l'éducation et de la culture. Annexe de la délibération n° 492 du 24 février 2006**

**Critères et modalités d'octroi des primes visées à l'art. 10 ter de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989, tel qu'il a été inséré par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 37 du 1<sup>er</sup> août 1994.**

Art. 1<sup>er</sup>

Conditions requises

Ont vocation à demander les primes en cause les étudiants résidant en Vallée d'Aoste qui ont obtenu une licence, une licence spécialisée, un diplôme de spécialisation ou un doctorat de recherche avec thèse, ou travail de recherche équivalant à une thèse, portant soit sur la Vallée d'Aoste, soit sur un sujet d'intérêt régional.

Sont uniquement éligibles les thèses, ou les travaux de recherche équivalant à celles-ci, qui ont été soutenues pendant les deux années académiques précédant l'année académique au cours de laquelle la demande de subvention a été déposée.

La prime n'est octroyée qu'une seule fois au cours de toute la formation universitaire du candidat.

Art. 2

Demande de prime

La demande de prime, rédigée sur le formulaire préparé par les bureaux compétents, doit être présentée à l'Assessorat de l'éducation et de la culture (Direction des politiques de l'éducation) assortie :

- d'une copie de la thèse ou du travail de recherche équivalant à celle-ci ;
- du certificat attestant l'obtention du titre d'études correspondant ou d'une déclaration sur l'honneur en tenant lieu ;
- du certificat de résidence ou d'une déclaration sur l'honneur en tenant lieu.

Le istanze possono essere presentate in qualsiasi giorno lavorativo e partecipano alla graduatoria relativa all'anno di presentazione.

Art. 3  
Commissione

Presso la Direzione politiche educative dell'Assessorato istruzione e cultura è costituita una commissione incaricata di fornire il proprio motivato parere in ordine alla riferibilità, sotto il profilo dei contenuti, dei lavori presentati ad argomenti sulla Valle d'Aosta ovvero ad argomenti di interesse regionale.

La commissione segnala all'Assessore all'Istruzione e Cultura gli elaborati che, per il loro contenuto, siano ritenuti meritevoli di eventuale pubblicazione.

La commissione, nominata con decreto dell'Assessore all'istruzione e cultura, è composta dal dirigente della Direzione politiche educative o suo delegato e da quattro esperti designati dall'Assessore all'istruzione e cultura. Per particolari materie la commissione può chiedere di avvalersi del parere di esperti nominati ad integrazione della commissione stessa.

Le funzioni di segretario verbalizzante sono svolte da un impiegato in servizio presso la Direzione politiche educative.

Art. 4  
Esame delle domande

Gli uffici della Direzione politiche educative provvedono all'istruttoria del possesso dei requisiti e della regolarità delle istanze di cui agli articoli 1 e 2 ai fini dell'ammissione all'esame da parte della commissione.

La commissione procede quindi all'esame delle tesi e dei lavori di ricerca ad essa assimilabili al fine di valutare se l'argomento trattato sia riferibile, sotto il profilo dei contenuti, alla Valle d'Aosta ovvero a materie di interesse regionale ed esprime il proprio motivato parere.

Art. 5  
Esclusioni

Sono esclusi dal contributo i richiedenti che:

- non siano in possesso dei requisiti richiesti
- non abbiano compilato in ogni sua parte l'apposito modulo
- non abbiano allegato la documentazione richiesta
- abbiano presentato tesi o lavori di ricerca ad essa assimilabili su un argomento non vertente sulla Valle d'Aosta o che la commissione abbia ritenuto non essere di interesse regionale

Les demandes peuvent être déposées tous les jours ouvrables et sont prises en compte aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude relative à l'année de présentation de celles-ci.

Art. 3  
Jury

Est institué à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture le jury chargé d'évaluer si les travaux déposés répondent aux conditions de contenu requises et concernent effectivement soit la Vallée d'Aoste, soit des sujets d'intérêt régional, en appuyant sa décision par un avis motivé.

Ledit jury signale à l'assesseur à l'éducation et à la culture les travaux qui, de par leur contenu, méritent éventuellement d'être publiés.

Ledit jury, nommé par arrêté de l'assesseur à l'éducation et à la culture, se compose du directeur des politiques de l'éducation, ou du délégué de celui-ci, et de quatre spécialistes désignés par ledit assesseur. En cas de sujets particuliers, le jury peut demander l'avis d'experts qui sont, en l'occurrence, nommés pour compléter ledit jury.

Les procès-verbaux sont dressés par un fonctionnaire de la Direction des politiques de l'éducation.

Art. 4  
Examen des dossiers

En vue de l'examen des dossiers par le jury, les bureaux de la Direction des politiques de l'éducation pourvoient aux opérations d'instruction et contrôlent que les demandes réunissent les conditions requises, aux termes des articles 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus.

Le jury procède ensuite à l'examen des thèses et des travaux de recherche équivalant à celles-ci et évalue s'ils répondent aux conditions de contenu requises et concernent effectivement soit la Vallée d'Aoste, soit des sujets d'intérêt régional, en appuyant sa décision par un avis motivé.

Art. 5  
Exclusions

N'ont pas vocation à bénéficier de la prime en cause les demandeurs qui :

- ne réunissent pas les conditions requises ;
- n'ont pas dûment rempli le formulaire de demande ;
- n'ont pas produit la documentation requise ;
- ont présenté une thèse, ou un travail de recherche équivalant à celle-ci, qui ne porte pas sur la Vallée d'Aoste ni, selon l'avis du jury, sur un sujet d'intérêt régional ;

- abbiano già percepito il contributo di cui alla presente deliberazione

Art. 6  
Formazione della graduatoria

È prevista un'unica graduatoria per tutti gli studenti che abbiano presentato domanda nel corso di un anno solare purché non esclusi ai sensi del precedente articolo 5.

La stesura della graduatoria è effettuata all'inizio dell'anno successivo a quello di presentazione delle domande di contributo dagli uffici della Direzione politiche educative.

La graduatoria è ordinata secondo il voto finale di laurea, dal più elevato al più basso.

A parità di merito la preferenza è determinata dalla media dei voti degli esami sostenuti per il corso cui il lavoro presentato si riferisce.

Ad ulteriore parità di merito la preferenza è determinata dalla votazione conseguita all'esame di stato conclusivo del corso di istruzione secondaria di secondo grado

Art. 7  
Entità dei contributi

L'entità dei contributi è definita sulla base del voto finale di laurea come segue:

VOTO DI LAUREA SU 110	IMPORTO DEL CONTRIBUTO €
Fino a 90	150,00
Da 91 a 98	205,00
Da 99 a 104	250,00
Da 105 a 109	350,00
110	450,00
110 e lode	500,00

Nel caso in cui una tesi sia redatta congiuntamente da due o più studenti il contributo sarà suddiviso equamente tra i redattori.

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la SERCO S.p.A. di AOSTA, in qualità di proponente, ha

- ont déjà touché la prime en cause.

Art. 6  
Liste d'aptitude

Tous les étudiants qui ont déposé leur demande au cours d'une année scolaire donnée et qui n'ont pas été exclus au sens de l'art. 5 ci-dessus sont insérés dans une seule liste d'aptitude.

Ladite liste est dressée par les bureaux de la Direction des politiques de l'éducation au début de l'année suivant l'année de présentation des demandes de prime.

La liste d'aptitude est établie par ordre décroissant des notes obtenues.

À égalité de mérite, priorité est donnée à l'étudiant dont la moyenne des notes des examens du cours auquel la thèse ou travail de recherche se réfère est la plus élevée.

Si l'égalité de mérite persiste, priorité est donnée à l'étudiant ayant obtenu la note la plus élevée à l'examen d'État sanctionnant la fin des études secondaires du deuxième degré.

Art. 7  
Montant des primes

Le montant des primes est établi en fonction de la note obtenue, à savoir :

NOTE (POINTS SUR 110)	MONTANT €
Jusqu'à 90	150,00
De 91 à 98	205,00
De 99 à 104	250,00
De 105 à 109	350,00
110	450,00
110 cum laude	500,00

Au cas où la thèse serait rédigée par deux ou plusieurs étudiants, le montant de la prime est partagé équitablement entre les auteurs.

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la SERCO S.p.A. de AOSTE, en

provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a progetto di fabbricato ad uso residenziale in loc. Borgnalle (zona ZTD2), nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di LA THUILE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a progetto di coltivazione della cava «Mont du Parc», nel Comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di NUS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione versante Issologne e bonifica zona Porliod-Pra' de l'Arp, nel Comune di NUS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant projet de construction d'un bâtiment à usage résidentiel à Borgnalle (zone ZTD2), dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de LA THUILE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant projet d'exploitation de la carrière «Mont du Parc», dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la commune de NUS, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant réaménagement du versant «Issologne» et remise en état de la zone Porliod-Pra' de l'Arp, dans la commune de NUS.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de



studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il C.M.F. «Côtes de Sorreley et Senin», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a riordino fondiario del comprensorio «Pailleuva-Baviou-Cort», nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la GRAND-SAINT-BERNARD S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un bacino artificiale a servizio del comprensorio sciistico di Crevacol, nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que le C.M.F. «Côtes de Sorreley et Senin», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le remembrement foncier du ressort «Pailleuva-Baviou-Cort», dans la commune de ST- SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la GRAND-SAINT-BERNARD S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant aménagement d'un bassin artificiel destiné à desservir le domaine skyable de Crevacol, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de

patto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Città di AOSTA. Decreto di asservimento 18 aprile 2007, n. 4.**

**Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di nuovi collettori fognari in regione Consolata, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7  
UFFICIO ESPROPRI

Omissis  
decreta

1) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'asservimento degli immobili di seguito descritti ed evidenziati negli allegati A, B, C, necessari all'intervento di costruzione di nuovi collettori fognari in regione Consolata, determinando come segue la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'AOSTE. Acte n° 4 du 18 avril 2007,**

**portant établissement d'une servitude en faveur de la Commune d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux collecteurs d'égouts au lieu-dit Notre-Dame de la Consolation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7  
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis  
décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude est établie en faveur de la Commune d'AOSTE (code fiscal : 00120680079) sur les biens immeubles indiqués ci-dessous et mis en évidence aux annexes A, B et C, nécessaires aux travaux de réalisation de nouveaux collecteurs d'égouts, au lieu-dit Notre-Dame de la Consolation. Les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

Ditta 1						
Immobile asservito						
Catasto	Natura	Foglio	Particella	Superficie asservita mq	Qualità reale	Indennità base
NCT	T	44	7	263	Orto	€ 855,78
Totale						€ 855,78
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice Fiscale	Titolo	Quota
C.V.A. - Compagnie Valdotaïnes des Eaux				01013130073	piena proprietà	1

Ditta 2							
Immobili asserviti							
Catasto	Natura	Foglio	Particella	Superficie interessata mq	Qualità reale	Indennità base	
NCT	T	44	79	62	Orto	€ 201,74	
NCT	T	44	225	408	Orto	€ 1327,59	
NCT	T	44	418	495	Orto	€ 1610,68	
Totale						€ 3140,01	
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale		Titolo	Quota	
MARCOZ Carlo Enrico			AOSTA 31.08.1943		MRCCL43M31A326O	piena proprietà	1/2
LESLIN JOUARD Anne Marie			Francia 09.09.1958		LSLNMR58P49Z110U	piena proprietà	1/4
LESLIN JOUARD Christian			Francia 23.11.1948		LSLCRS48S23Z110P	piena proprietà	1/4

2) La servitù di fognatura conferisce al Comune di AOSTA la facoltà di:

- a. collocare ed usare condutture sotterranee od appoggi per eventuali condutture aeree ed impiantare ivi le opere accessorie necessarie all'esercizio delle condutture;
- b. fare accedere lungo il tracciato delle condutture il personale addetto alla sorveglianza e manutenzione degli impianti e compiere i lavori necessari nel tratto di superficie asservita;

L'impianto e l'esercizio delle condutture saranno essere eseguiti in modo da riuscire il meno pregiudizievole possibile al fondo servente, avuto anche riguardo all'esistenza di altri utenti di analoga servitù sul medesimo fondo, nonché alle condizioni dei fondi vicini e all'importanza dell'impianto stesso.

L'imposizione della servitù di fognatura non determina alcuna perdita di proprietà o di possesso del fondo servente.

Le imposte prediali e gli altri pesi inerenti al fondo rimangono in tutto a carico del proprietario di esso.

Il proprietario non può in alcun modo diminuire l'uso della servitù o renderlo più incomodo; del pari il Comune di AOSTA non può fare cosa alcuna che aggravi la servitù. Tuttavia, sono vietate costruzioni di qualsiasi genere e coltivazioni di piantagioni ad alto fusto nella fascia asservita ed in particolare sul tracciato della conduttura.

Il proprietario ha facoltà di eseguire sul suo fondo qualunque innovazione, costruzione o impianto, ancorché essi obblighino il Comune di AOSTA a rimuovere o collocare diversamente le condutture e gli appoggi, senza che per ciò sia tenuto ad alcun indennizzo o rimborso a favore del Comune medesimo.

In tali casi il proprietario, deve offrire al Comune di

2) La servitude en cause donne à la Commune d'AOSTE la faculté :

- a. de poser et d'utiliser des canalisations souterraines ou, éventuellement, des supports pour canalisations aériennes, ainsi que d'installer sur place les ouvrages nécessaires à l'exploitation desdites canalisations ;
- b. de faire accéder aux canalisations le personnel chargé de la surveillance et de l'entretien de l'installation et d'effectuer les travaux nécessaires sur les fonds servants ;

La pose et l'exploitation des canalisations sont effectuées de manière à causer le moins de dégâts possible sur les fonds servants, compte tenu entre autres de l'existence d'autres bénéficiaires d'une servitude analogue sur lesdits fonds, ainsi que des conditions des fonds voisins et de l'importance de l'installation elle-même.

L'établissement de la servitude en question n'entraîne ni la perte de la propriété, ni la perte de la possession des fonds servants.

Les impôts fonciers et les autres taxes grevant lesdits fonds sont à la charge des propriétaires.

Les propriétaires ne peuvent restreindre l'utilisation de la servitude, ni la rendre plus gênante ; de même, la Commune d'AOSTE ne peut aggraver la servitude. Toutefois, il est interdit de construire quoi que ce soit et de planter des arbres de haut fût sur les fonds servants, notamment sur les canalisations.

Les propriétaires ont la faculté de procéder, sur leurs fonds, à toute innovation, construction ou installation, même si cela oblige la Commune d'AOSTE à enlever ou à déplacer les canalisations et les supports, et ce, sans que le versement d'aucune indemnisation, ni d'aucun remboursement de frais en faveur de ladite Commune soit exigé.

Dans ces cas-là, le propriétaire concerné doit proposer,

AOSTA , in quanto sia possibile, altro luogo adatto all'esercizio della servitù.

Il cambiamento di luogo per l'esercizio della servitù può essere parimenti richiesto dal Comune di AOSTA, se questo provi che esso riesce per lui di notevole vantaggio e non di danno al fondo.

3) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati ed asserviti unitamente all'invito a voler dichiarare l'eventuale accettazione dell'indennità offerta, ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

4) l'esecuzione del decreto di esproprio e di asservimento ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ed asserviti, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;

5) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli interessati almeno sette giorni prima;

6) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale;

7) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 18 aprile 2007.

Il Dirigente  
dell'Area n. 7  
BENZONI

Allegati omissis.

---

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di esproprio 18 aprile 2007, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio, a favore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del percorso storico «La Poyà», con innesto alla viabilità rurale e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL SINDACO

Omissis

decreta

si possibile, à la Commune d'AOSTE, un autre fonds sur lequel celle-ci pourrait déplacer la servitude en cause.

Le déplacement de la servitude peut également être demandé par la Commune d'AOSTE, au cas où celle-ci prouverait que cela représente pour elle un avantage et ne risque pas de causer de dommage au fonds concerné.

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, aux propriétaires des biens immeubles en cause, qui sont invités à déclarer s'ils acceptent l'indemnité proposée.

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens en cause.

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le jour et l'heure de l'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant.

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune d'AOSTE.

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 18 avril 2007.

Le dirigeant  
de l'aire n° 7,  
Graziella BENZONI

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Acte n° 1 du 18 avril 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ des terrains nécessaires aux travaux de requalification du parcours historique « La Poyà » et de raccordement à la voirie rurale, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE SYNDIC

Omissis

décide

1°) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, l'espropriazione degli immobili, di seguito descritti, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del percorso storico «La Poyà» con innesto alla viabilità rurale, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et nécessaires aux travaux de requalification du parcours historique « La Poyà » et de raccordement à la voirie rurale, sont expropriés en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires est fixée comme suit :

#### COMUNE CENSUARIO DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- 1) ARTAZ Valter  
nato ad AOSTA (AO), il 12.09.1965  
Codice fiscale RTZ VTR 65P12 A326Z, nuda proprietà per 1/1  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
ARTAZ Cesare Casimiro  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 24.03.1941  
Codice fiscale RTZ CRC 41C24 A305E, usufruttuario per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
ARTAZ Giovanni  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 25.09.1933  
Codice fiscale RTZ GNN 33P25 A305H  
proprietario per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
Foglio 17, n. 499 (ex 163/b) di Are 0 e Centiare 5 – incolto sterile – catasto fabbricati – zona P.R.G.C. A1  
Indennità base € 138,05.
- 2) ARTAZ Valter  
nato ad AOSTA (AO), il 12.09.1965  
Codice fiscale RTZ VTR 65P12 A326Z, nuda proprietà per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
ARTAZ Cesare Casimiro  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 24.03.1941  
Codice fiscale RTZ CRC 41C24 A305E, usufruttuario per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
ARTAZ Giovanni  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 25.09.1933  
Codice fiscale RTZ GNN 33P25 A305H proprietario per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
Foglio 17, n. 500 (ex 164/b) di Are 0 e Centiare 6 – incolto sterile – catasto terreni – zona P.R.G.C. A1  
Foglio 17, n. 501 (ex 165/b) di Are 0 e Centiare 36 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. A1  
Indennità base € 1.213,45.
- 3) HOSQUET Leonardo  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 27.04.1919  
Codice fiscale HSQ LRD 19D27 A305O  
proprietario per 1/1
- 4) BRUNOD Michele Albino  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 25.10.1927  
Codice fiscale BRN MHL 27R25 A305C  
proprietario per 1/3  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Moulin  
HOSQUET Rosina  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 05.11.1928  
Codice fiscale HSQ RSN 28S45 A305P  
proprietaria per 2/3  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Moulin  
Foglio 18, n. 868 (ex 72/b) di Are 0 e Centiare 14 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 965 (ex 2/b) di Are 0 e Centiare 37 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 966 (ex 2/c) di Are 0 e Centiare 18 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Indennità base € 103,88.
- 5) ARTAZ Cesare Casimiro  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 24.03.1941  
Codice fiscale RTZ CRC 41C24 A305E  
proprietario per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
ARTAZ Giovanni  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 25.09.1933  
Codice fiscale RTZ GNN 33P25A305H  
proprietario per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
Foglio 18, n. 869 (ex 63/b) di Are 0 e Centiare 9 – orto irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. A1  
Foglio 18, n. 870 (ex 63/c) di Are 0 e Centiare 8 – orto irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. A1  
Foglio 18, n. 873 (ex 61/b) di Are 0 e Centiare 1 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. A1  
Indennità base € 534,56.
- 6) BRUNET Emanuele Ruggero  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 20.06.1925  
Codice fiscale BRN MLR 25H20 A305Q  
proprietario per 1/1

- Residente in 11024 CHÂTILLON (AO), frazione Chavod, 13  
Foglio 18, n. 871 (ex 64/b) di Are 0 e Centiare 1 – prato – catasto terreni zona P.R.G.C. A1  
Foglio 22, n. 967 (ex 1/b) di Are 0 e Centiare 52 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Indennità base € 106,68.
- 7) BRUNET Emanuele Ruggero  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 20.06.1925  
Codice fiscale BRN MLR 25H20 A305Q  
proprietario per 1/2  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Chavod, 13  
BRUNET Maria Marcellina  
nata in Francia (EE), il 21.08.1923  
Codice fiscale BRN MMR 23M61 Z110N  
proprietaria per 1/2  
Residente in 11027 SAINT-VINCENT (AO), località Cronache, 13  
Foglio 18, n. 872 (ex 66/b) di Are 0 e Centiare 1 – incolto sterile – catasto fabbricati – zona P.R.G.C. A1  
Indennità base € 27,61.
- 8) VITTAZ Maria Ida Consolina  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 29.10.1933  
Codice fiscale VTT MDC 23R69 A305X  
proprietaria per 1/2  
Residente in 11100 AOSTA (AO), via Volontari del sangue, 15  
VITTAZ Silvia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 20.10.1949  
Codice fiscale VTT SLV 49R60 A305J  
proprietaria per 1/2  
Residente in 11100 AOSTA (AO), via Volontari del sangue, 15  
Foglio 22, n. 968 (ex 12/b) di Are 0 e Centiare 48 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 969 (ex 3/b) di Are 0 e Centiare 7 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 970 (ex 3/c) di Are 0 e Centiare 4 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Indennità base € 88,82.
- 9) BICH Claudia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 18.08.1929  
Codice fiscale BCH CLD 29M58 A305A  
proprietaria per 1/1  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg  
Foglio 22, n. 971 (ex 8/b) di Are 0 e Centiare 41 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Indennità base € 61,72.
- 10) ARRIVETZ Annick Marie France  
nata a LIONE (Francia), il 29.06.1948  
Codice fiscale RRV NCK 48H69 Z110V  
proprietaria per 1/1  
Residente in 12 Avenue Jules Guesde – 69200 VÉNISSIEUX (Francia)  
Foglio 22, n. 972 (ex 5/b) di Are 0 e Centiare 1 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)
- Foglio 22, n. 978 (ex 202/b) di Are 0 e Centiare 87 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Indennità base € 132,48.
- 11) NAVILLOD Tarcisio  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 06.06.1949  
Codice fiscale NVL TCS 49H06 A305B  
proprietario per 1/1  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Ruvere  
Foglio 22, n. 973 (ex 6/b) di Are 0 e Centiare 4 – bosco ceduo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 975 (ex 7/b) di Are 0 e Centiare 28 – bosco ceduo – catasto terreni – zona P.R.G.C. aa1 (E)  
Foglio 22, n. 976 (ex 7/c) di Are 0 e Centiare 4 – bosco ceduo – catasto terreni – zona P.R.G.C. aa1 (E)  
Indennità base € 9,92.
- 12) GARD Arthur  
nato a NEW YORK (U.S.A.), il 30.07.1919  
Codice fiscale GRD RHR 19L30 Z404U  
proprietario per 1/2  
Residente in 123-33 83 Avenue, Kew Gardens, NEW YORK 11415 (U.S.A.)  
GARD Claudia Theresa nata a NEW YORK (U.S.A.) il 07.03.1926  
Codice fiscale GRD CDT 26C47 Z404R  
proprietaria per 1/2  
Residente in 3050 Avenue Fairfield, Bronx, NEW YORK (U.S.A.)  
Foglio 22, n. 974 (ex 11/b) di Are 0 e Centiare 1 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. aa1 (E)  
Foglio 22, n. 980 (ex 203/b) di Are 0 e Centiare 5 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 981 (ex 203/c) di Are 0 e Centiare 3 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 982 (ex 203/d) di Are 0 e Centiare 17 – prato irriguo – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Indennità base € 39,14.
- 13) GARIN Maria Ernesta Lea  
nata a TORGNON (AO), il 20.07.1935  
Codice fiscale GRN MRN 35L60 L217M  
proprietaria per 1/1  
Residente in 11100 AOSTA (AO), corso Lancieri, 15/d  
Foglio 22, n. 983 (ex 204/b) di Are 0 e Centiare 56 – prato – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Foglio 22, n. 984 (ex 204/c) di Are 0 e Centiare 11 – prato – catasto terreni – zona P.R.G.C. As2 (E)  
Indennità base € 53,58.
- 14) ANDRUET Gelsomino  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 15.09.1935  
Codice fiscale NDR GSM 35P15 A305G  
proprietario per 1/3  
Residente in 11027 SAINT-VINCENT (AO), via Marconi, 5  
DELL'AGOSTO Fabrizio  
nato ad AOSTA (AO) il 26.10.1966  
Codice fiscale DLL FRZ 66R26 A326A  
proprietario per 1/3  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO),

frazione Grand Moulin  
DELL'AGOSTO Mario  
nato a VALTOURNENCHE (AO) il 30.04.1939  
Codice fiscale DLL MRA 39D30 L654F  
proprietario per 1/3  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO),  
frazione Grand Moulin  
Foglio 22, n. 985 (ex 25/b) di Are 0 e Centiare 3 – in-  
colto sterile – catasto fabbricati – zona P.R.G.C. A4  
Foglio 22, n. 986 (ex 25/c) di Are 0 e Centiare 1 – incol-  
to sterile – catasto fabbricati – zona P.R.G.C. A4  
Indennità base € 110,44.

15) GARIN Maria Ernesta Lea  
nata a TORGNON (AO), il 20.07.1935  
Codice fiscale GRN MRN 35L60 L217M  
proprietario per 1/3  
Residente in 11100 AOSTA (AO), corso Lancieri, 15/d  
CHATRIAN Ivana  
nata ad AOSTA (AO) il 04.10.1956  
Codice fiscale CHT VNI 56R44 A326J  
proprietaria per 1/3  
Residente in 11100 AOSTA (AO), regione Bioula, 12/a  
CHATRIAN Milva  
nata ad AOSTA (AO) il 17.06.1963  
Codice fiscale CHT MLV 63H57 A326O

2) ai sensi dell'art. 19 comma 3) e dell'art. 25 della L.R.  
n. 11 del 2 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimen-  
to sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione au-  
tonoma della Valle d'Aosta e notificato nelle forme degli  
atti processuali civili, ai proprietari dei terreni espropriati,  
unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione  
dell'indennità;

3) l'esecuzione del presente decreto di esproprio, ha  
luogo con la redazione del verbale di immissione nel pos-  
sesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20, comma 1)  
della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropria-  
zione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

4) ai sensi dell'art. 20, comma 1) della L.R. 2 luglio  
2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e  
del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente prov-  
vedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette gior-  
ni prima.

5) Il presente decreto dovrà essere registrato, e trascritto  
in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato  
nei registri catastali a cura e spese dell'Ente espropriante.

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22,  
comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relati-  
vi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere  
esclusivamente sull'indennità.

Antey-Saint-André, 18 aprile 2007.

Il Sindaco  
BRUNOD

proprietaria per 1/3  
Residente in 11100 AOSTA (AO), via delle Betulle,  
74/m  
Foglio 22, n. 987 (ex 532/b) di Are 0 e Centiare 3 – pra-  
to – catasto terreni – zona P.R.G.C. A4  
Foglio 22, n. 988 (ex 21/b) di Are 0 e Centiare 5 – in-  
colto sterile – catasto fabbricati – zona P.R.G.C. A4  
Indennità base € 223,25.

16) DUCLY Ivo  
nato ad AOSTA (AO), il 16.04.1952  
Codice fiscale DCL VIO 52D16 A326Z  
proprietario per 2/3  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO),  
fraz. Ruvère  
DUCLY Ernesto  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) il 12.05.1923  
Codice fiscale DCL RST 23E12 A305A  
proprietario per 1/3  
Residente in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO),  
fraz. Ruvère  
Foglio 22, n. 989 (ex 471/b) di Are 0 e Centiare 6 – in-  
colto sterile – catasto fabbricati – zona P.R.G.C. A4  
Foglio 22, n. 990 (ex 471/c) di Are 0 e Centiare 1 – in-  
colto sterile – catasto fabbricati – zona P.R.G.C. A4  
Indennità base € 193,26.

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de  
l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est  
publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié  
aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour  
les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclai-  
ration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité pro-  
posée ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR  
n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'ex-  
propriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste),  
lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal  
de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR  
n° 11 du 2 juillet 2004, un avis indiquant le jour et l'heure  
d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au  
moins sept jours auparavant ;

5) Le présent acte est enregistré et transcrit avec procé-  
dure d'urgence auprès des bureaux compétents et le trans-  
fert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au  
cadastre par les soins et aux frais de l'Administration com-  
munale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

6) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR  
n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs  
aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les in-  
dennités y afférentes

Fait à Antey-Saint-André, le 18 avril 2007.

Le syndic,  
Roberto BRUNOD

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali.

*Requisiti per l'ammissione:* Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di un diploma di laurea specialistica/magistrale appartenente ad una delle seguenti classi: 4/S, 10/S, 12/S, o 54/S e l'iscrizione all'Albo dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori – sezione A.

Sono, altresì, ammessi i candidati che sono in possesso del diploma di laurea (vecchio ordinamento) in architettura, nonché di altri diplomi di laurea allo stesso equipollente ai sensi della normativa vigente, e dell'iscrizione all'Albo dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori – sezione A. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

*Accertamento linguistico preliminare:* I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

*Conditions requises pour l'admission au concours :* Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence spécialisée relevant de la classe 4/S, 108/S, 12/S ou 54/S, exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, et immatriculées à la section A du tableau de l'Ordre des architectes, aménageurs, paysagistes et conservateurs.

Peuvent également faire acte de candidature les personnes immatriculées à la section A du tableau de l'Ordre des architectes, aménageurs, paysagistes et conservateurs et titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en architecture ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas-là, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

*Épreuve préliminaire :* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.



### Prove d'esame

L'esame di concorso si articola nelle seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, vertente su:
  - legislazione statale e regionale in materia di beni culturali;
- b) una seconda prova scritta, consistente nella redazione di un progetto di restauro, comprese le indagini preventive;
- d) una prova orale vertente sulle materie di cui alle precedenti lettere a) e b), nonché sulle seguenti:
  - teoria e pratica del restauro dei beni architettonici;
  - nozioni di restauro per pronto intervento in cantiere;
  - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Sede e data delle prove:* Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Scadenza presentazione delle domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12 di giovedì 7 giugno 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

### Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur la matière suivante :
  - législation étatique et régionale en matière de biens culturels ;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant dans la rédaction d'un projet de restauration, y compris les enquêtes préliminaires ;
- c) Un entretien portant sur les matières visées aux lettres a et b ci-dessus, ainsi que sur les matières suivantes :
  - théorie et pratique de la restauration des biens architecturaux ;
  - notions de restauration aux fins des interventions d'urgence sur les chantiers ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Lieu et date des épreuves :* Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le 7 juin 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

Il bando di concorso integrale é pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 8 maggio 2007.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per  
l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 8 mai 2007.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,  
en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée

D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;  
 di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:  
 diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- diploma di laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- e) di essere iscritto all'Albo dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori nella sezione «A». A tal fine dichiara di essere in possesso del certificato di iscrizione all'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori della Regione/Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rilasciato il \_\_\_\_\_;
- f)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;  
 Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :  
 Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;  
 Licence spécialisée en \_\_\_\_\_ (nouvelle organisation pédagogique), classe \_\_\_\_\_  
obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- e) Être immatriculé(e) à la section A du tableau de l'Ordre des architectes, aménageurs, paysagistes et conservateurs. À cet effet, je déclare être en possession du certificat d'inscription audit tableau professionnel de la région/province \_\_\_\_\_, délivré le \_\_\_\_\_ ;
- f)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto

g) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva

h) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_

i) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana  francese

l)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nel concorso/selezione \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il \_\_\_\_\_ riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale]  intende risostenere la prova

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire  fin du contrat

g) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien  français

l)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) en \_\_\_\_\_ par l'Administration régionale et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par l'Administration régionale et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

elenco allegati [eventuale]:

○ \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 92

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.

*Requisiti per l'ammissione:* possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del 7 giugno 2007.

*Prova pre-selettiva attitudinale:* Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

*Accertamento linguistico:* I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della

Liste des pièces-jointes (*éventuellement*) :

○ \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 92

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.

*Conditions requises pour l'admission à la sélection :* peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou du diplôme de la maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* 7 juin 2007, 12 heures.

*Sélection préliminaire :* au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

*Épreuve préliminaire :* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en

conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

*Percorso formativo:*

CONTENUTI:

- Diritto amministrativo, con particolare riferimento alla patologia dell'atto amministrativo.
- Il concetto di procedimento amministrativo e le novità introdotte dai provvedimenti di riforma della legge 7 agosto 1990, n. 241; la legge regionale 2 luglio 1999, n. 18; nullità, illegittimità, inefficacia; l'obbligo di motivazione.
- Tecniche di redazione degli atti amministrativi.
- Organizzazione dell'Amministrazione regionale, con particolare riferimento alle competenze della Giunta e dei dirigenti.
- Nozioni di contabilità pubblica, con particolare riferimento alla legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni.

DURATA: 4 giornate di 7 ore ciascuna.

*Prove d'esame:* L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo e consisteranno in una valutazione di vari tipi di atti amministrativi. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

*Sede e data delle prove:* saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione](http://www.regione.vda.it/amministrazione)

et en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

*Cours de formation :*

CONTENUS :

- droit administratif, eu égard notamment à la nullité et à l'annulabilité des actes administratifs ;
- notion de procédure administrative et nouveautés introduites par les actes de réforme de la loi n° 241 du 7 août 1990 ; loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ; nullité, illégalité, invalidité ; obligation de motivation ;
- techniques de rédaction des actes administratifs ;
- organisation de l'Administration régionale, eu égard notamment aux compétences du Gouvernement et aux attributions des dirigeants ;
- notions de comptabilité publique, eu égard notamment à la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

DURÉE : 4 journées de 7 heures chacune.

*Épreuves de la sélection :* la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation, au cours desquels les candidats sont appelés à évaluer différents types d'acte administratif. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione](http://www.regione.vda.it/amministrazione)

ne/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo - loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 - 263936 - 362098 - 264631).

Saint-Christophe, 8 maggio 2007.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI SELEZIONE,  
CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per  
il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo

si) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 - 01 65 26 39 36 - 01 65 36 20 98 - 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 8 mai 2007.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'inspecteur ad-

vo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:  
Diploma di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_, nonché di essere titolare della posizione \_\_\_\_\_ da \_\_\_\_\_ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno accademico \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

valutazione: \_\_\_\_\_, anno \_\_\_\_\_;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di pre-

ministratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de \_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position \_\_\_\_\_ depuis \_\_\_\_\_ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

évaluation : \_\_\_\_\_, année \_\_\_\_\_ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne,



ferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);

e)  di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione

\_\_\_\_\_ svoltesi nell'anno \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

N. 93

## ANNUNZI LEGALI

### Comune di COURMAYEUR.

#### Estratto avviso di avvenuta gara.

Si comunica l'esito della procedura aperta relativa alla ristrutturazione rete fognaria 2° stralcio esperita il 17.04.2007.

*Imprese partecipanti:* sessantasei.

*Imprese escluse:* una.

*Migliore offerente* ATI Consorzio Intesa Costruzioni (capogruppo) e Soc. Marietta spa con un ribasso del 12,157%.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, con esclusione automatica delle offerte anomalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 7, della L.R. 12/1996.

L'avviso integrale di avvenuta gara è affisso all'albo pretorio comunale ed è consultabile sul sito internet del

les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

e)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ .

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 93

## ANNONCES LÉGALES

### Commune de COURMAYEUR.

#### Extrait du résultat d'un appel d'offres.

Avis est donné du fait que le 17 avril 2007 il a été procédé à l'attribution du marché public relatif à la 2° tranche des travaux de remise en état du réseau des égouts.

*Entreprises soumissionnaires :* soixante-six.

*Entreprises exclues :* une.

*Adjudicataire :* Groupement temporaire d'entreprises réunissant le «Consorzio Intesa Costruzioni» (chef de groupe) et la «Soc. Marietta SpA», qui a proposé un rabais de 12,157 %.

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, avec exclusion automatique des offres estimées irrégulières, suivant les modalités prévues par le septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

L'avis intégral relatif au résultat du marché est publié au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR et

Comune di COURMAYEUR ([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it)).

Courmayeur, 20 aprile 2007.

Il Coordinatore  
del Ciclo  
CHABOD

N. 94 A pagamento.

peut être consulté sur le site Internet de cette dernière  
([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it))

Fait à Courmayeur, le 20 avril 2007.

Le coordonnateur  
du cycle,  
Daniele CHABOD

N° 94 Payant.